



64.LF

LJUBLJANAFESTIVAL.SI

S TILIA

LJUBLJANA FESTIVAL – CULTURAL HUB



SREDIŠČE VAŠIH DOŽIVETIJ

AT THE HEART OF YOUR EXPERIENCE

Ljubljana, 27. 6.–13. 9. 2016

Ustanoviteljica Festivala Ljubljana je Mestna občina Ljubljana. / The Ljubljana Festival was founded by the Municipality of Ljubljana.



Mestna občina
Ljubljana



I FEEL
SLOVENIA

Častni pokrovitelj Ljubljana Festivala 2016 je župan Mestne občine Ljubljana Zoran Jankovič. / The honorary sponsor of the Ljubljana Festival 2016 is the Mayor of Ljubljana Zoran Jankovič.

LJUBLJANA FESTIVAL – CULTURAL HUB



Ljubljana Festival vabi!

Poletni dnevi prinesejo v Ljubljano prav poseben kulturni utrip, v središču katerega je zagotovo Ljubljana Festival. Tudi letos, v že 64. izvedbi, je direktor Festivala Darko Brlek s svojo ekipo navdušil, in v Ljubljani, letošnji zeleni prestolnici Evrope, bomo lahko znova uživali v izjemnih umetniških predstavah, navdušeno ploskali izvrstnim umetnikom in tako znova obogatili naš skupni kulturni svet. Poleg največjih svetovnih imen, ki jih bomo to poletje gostili pri nas, sem posebno ponosen na izvrstno domačo produkcijo, ki se predstavlja na Ljubljana Festivalu. Vesel sem, da je njegova ekipa znala prepoznati in nagraditi delo domačih ustvarjalcev ter jim tako pomagati na njihovi poti.

Ljubljana Festival je eden od najpomembnejših poletnih festivalov v Evropi, ki raste iz leta v leto. Poleg predanega dela ekipe gre zahvala tudi njegovim sponzorjem, podpornikom in prijateljem, ki iz leta v leto prepoznavajo njegovo kakovost in poslanstvo. S svojo podporo dokazujejo, da je vlaganje v umetnost skupna naložba v prihodnost, za kar smo jim izjemno hvaležni. S skupnimi močmi in podporo Mestne občine Ljubljana zagotovo lahko v našem mestu tudi v prihodnje pričakujemo številne kulturne presežke.

Spoštovane obiskovalke, spoštovani obiskovalci, skrbno oblikovan program, v katerem boste tudi najzahtevnejši ljubitelji umetnosti našli prava doživetja zase, odlična prizorišča in preostalo dogajanje v Ljubljani vas to poletje zagotovo ne bodo pustili ravnodušnih.

Vabljeni torej v kulturno obarvano Ljubljano, kjer cenimo vrhunskost na vseh področjih, hkrati pa se zavedamo, da le s solidarnostjo, tovarištvom in medsebojnim spoštovanjem lahko zakorakamo v skupno prihodnost. In umetniki nam sporočajo prav to!

Želim vam obilo kulturnih doživetij v srcu Ljubljane, naj 64. Ljubljana Festival zdrami vse vaše čute in pusti nepozabne spomine!

Ljubljana Festival is calling!

Summer days always give a special cultural vibe to Ljubljana and Ljubljana Festival is definitely right at the heart of it. The team of Festival Director Darko Brlek has already made an impressive effort this year in organising the 64th edition of the Festival in Ljubljana, the European Green Capital 2016, which will once again delight and enthuse the audience with incredible performances by excellent artists, yet again adding value to our cultural world. In addition to world-famous artists who will visit us this summer, I am particularly proud of exquisite Slovene performances featured at Ljubljana Festival. I am happy that the team recognised and awarded the work of Slovene artists and helped them on their future path.

Ljubljana Festival is one of Europe's most important summer festivals and has grown in size every year. Thanks should be given to its committed team and the sponsors, supporters and friends of Ljubljana Festival, who have appreciated its quality and mission from year to year. Their support shows that

investment in art is a joint investment in our future, for which we are deeply grateful. Our combined efforts and the support of the City Municipality of Ljubljana guarantee that our city will host numerous exceptional cultural events also in the future.

Dear visitors, this carefully designed program has some amazing experiences in store even for the most demanding art lovers. Excellent venues and other events in Ljubljana this summer will not leave anyone indifferent.

You are kindly invited to visit culture-filled Ljubljana, where excellence is truly appreciated and where people know that our future depends on solidarity, fellowship and mutual respect. And that's also the message artists are trying to convey!

Immerse yourselves in culture at the heart of Ljubljana and let the 64th Ljubljana Festival heighten your senses and create precious and long-lasting memories!

Zoran Janković

Župan Mestne občine Ljubljana
Mayor of the City of Ljubljana



Spoštovani prijatelji Festivala Ljubljana

tradicija, kakovost in svežina so vodilo letošnjega festivalskega poletja, ki ga bomo preživeli v družbi velikih umetnikov z vsega sveta. Vabimo vas, da se nam pridružite in izkusite vrhunsko in sproščeno kulturno doživetje.

Uradno se bo 64. Ljubljana Festival začel 27. junija, ko bomo na Kongresnem trgu gostili zvezdniškega basbaritonista Erwina Schrotta, ki bo na koncertu opernih arij nastopil s sopranistko Jaqueline Livieri. Zanimive operne večere bodo ustvarili še tenorist Piotr Beczala ter dve predstavi Verdijevega Otella, v katerih bosta v naslovni vlogi gostovala slovita José Cura in Walter Fraccaro. Poletje bodo poleg opernih dogodkov močno zaznamovale tudi izvrstne plesne predstave. Kitajsko nacionalno operno in plesno gledališče bo gostovalo z baletom Konfucij, koreografirje Dexin Kong, ki je sedeminsedemdeseta generacija potomstva velikega kitajskega filozofa, SNG Opera in balet Maribor pa z baletom Gusar, ki kot vse sodobne uprizoritve tega baleta izhaja iz koreografije Mariusa Petipa, enega največjih baletnikov vseh časov. Za bolj sproščeno vzdušje bosta poskrbela večer flamenka Vida! ter romsko obarvana plesna predstava Sisi iz Budimpešte, ki temelji na legendi o

romantični ljubezni med avstro-ogrsko cesarico Sisi in grofom Andrassyjem. Na Ljubljana Festival se vrača tudi Akademski državni balet Borisa Eifmana iz Sankt Peterburga z baletno predstavo Up and Down, ki bo 13. septembra sklenila skoraj tri mesece trajajoči festival. V Ljubljano prihajajo veliki svetovno priznani orkestri in dirigenti, Londonski simfonični orkester z dirigentom Gianandreo Nosedo, Kraljevi orkester Concertgebouw iz Amsterdama z Daniellom Gattijem, kitajski Simfonični orkester Schenzhen. Gostili bomo tudi slavite soliste, pianista Simona Trpčeskega in Denisa Macujeva, violiniste Lano Trotošek, Dimitrija Sitkoveckega, Janeza Podleska in Sergeja Krilova ter basista Grigorija Soloviova. Svežino bosta prinesla Mediteranski mladinski orkester ter Mladinski orkester Evropske unije pa tudi gledališki predstavi Pilad v izvedbi La Mame iz New Yorka in Tako je govoril Zaratustra z Anton Podbevšek teatrom in skupino Laibach. Ta se bo festivalskemu občinstvu predstavila tudi na koncertu s Simfoničnim orkestrom RTV Slovenija. Pestremu naboru privlačnih festivalskih prizorišč pa se bodo letos prvič pridružile tudi ladvice, ki plujejo po Ljubljani, na njih pa bodo nastopili nadarjeni mladi umetniki in umetnice. Za mlade pa smo pripravili še eno novost, in sicer 40-odstotni popust za vso šolajočo se mladino. Prepričani smo, da bomo s tem popustom opazno prispevali k še večji dostopnosti festivala, in verjamemo, da se bo naših prireditev zato udeležilo še več mladih, ki bodo lahko spoznali, da naš festival ni zgolj vrhunski in resen, ampak tudi svež, zabaven in sproščen.

Vreme nam letošnjo pomlad ni prizanašalo, aprilsko sneženje nam je namreč uničilo streho poletnega gledališča Križank. Prireditve v Križankah se bodo sicer nemoteno nadaljevale, vendar pa bo del prizorišča, ki je namenjen občinstvu, začasno ostal nepokrit. Letos se bomo zato še bolj kot običajno ozirali v nebo in upali na vroče in sončno poletje.

Poletje bo dolgo in polno prireditev, ki jih ne bi mogli organizirati brez izjemne podpore naše ustanoviteljice, mestne občine Ljubljana, in njenega župana Zorana Jankoviča ter naših zvestih sponzorjev. Seveda pa je za nas najpomembnejše

naše občinstvo, zaradi katerega že 64 let zapovrstjo ustvarjamo nepozabna doživetja in vrhunske umetniške užitke.

Toplo vabljeni na 64. Ljubljana Festival, veseli bomo vaše družbe.

Dear friends of the Ljubljana Festival

Tradition, quality and freshness are the watchwords of this year's summer festival, which we will be spending in the company of great artists from all over the world. We invite you to join us and experience a blend of high culture and exciting performances.

The 64th Ljubljana Festival officially begins on 27 June when Congress Square (Kongresni trg) hosts the star bass-baritone Erwin Schrott in a concert of operatic arias with the soprano Jaqueline Livieri. Other interesting operatic evenings will be provided by the tenor Piotr Beczala and two performances of Verdi's Otello, with the title role shared by the famous tenors José Cura and Walter Fraccaro. As well as opera, this summer's festival features several notable dance events. The China National Opera and Dance Drama Theatre will perform the ballet Confucius, choreographed by Kong Dexin, a 77th generation descendant of the great Chinese philosopher. The SNG Opera & Ballet Maribor will perform Le Corsaire, which, like all modern stagings of this ballet, is based on the choreography of Marius Petipa, one of the greatest ballet dancers of all time. An atmosphere of a different kind will be provided by Vida! – an evening of flamenco – and Sissi – a gypsy-inflected dance spectacular from Budapest based on the legend of the romance between the Empress Elisabeth of Austria («Sissi») and Count Andrassy. Returning to the Ljubljana Festival this year is the Eifman Ballet of St Petersburg, whose performance of the ballet Up and Down will bring the almost

three months of festival events to a close on 13 September. World-famous orchestras and conductors coming to Ljubljana this year include the London Symphony Orchestra with conductor Gianandrea Noseda, the Royal Concertgebouw from Amsterdam with conductor Daniele Gatti, and the Shenzhen Symphony Orchestra from China. We will also be hosting renowned soloists such as pianists Simon Trpčeski and Denis Macujev, violinists Lana Trotošek, Dmitry Sitkovetsky, Janez Podlesek and Sergei Krylov, and bass Grigory Soloviov. Freshness will be provided by the Mediterranean and the European Union Youth Orchestras and two theatrical presentations: New York theatre La MaMa's production of Pylade and the Anton Podbevšek Teater and Laibach's production of Thus Spake Zarathustra. The festival public will have another opportunity to see avant-garde music group Laibach in a concert with the RTV Slovenija Symphony Orchestra. The wide range of attractive festival venues is complemented this year for the first time by the riverboats plying the Ljubljanica, aboard which gifted young artists will be performing. In another new idea for young visitors to the Festival, we have decided to offer a 40% discount to all young people still in education. We believe that this discount will do a lot to make the Festival even more accessible, and hope that in this way even more young people will be persuaded to come to the events and discover that the Ljubljana Festival is not only a serious festival of the highest calibre, but also a fresh, fun and relaxed occasion.

The weather has not been kind to us this spring and the unexpected April snowfall caused considerable damage to the canvas roof of the Križanke summer theatre. Events at Križanke will continue according to programme, but the seating in the venue will temporarily remain exposed to the elements. We will therefore be watching the sky even more closely than usual this year and hoping for a hot and sunny summer.

The summer is long and crammed full of events. We would not be able to organise them all without the enormous support we receive from our founder the City of Ljubljana, headed by its mayor Zoran

Jankovič, and all our loyal sponsors. Most important of all, however, is our audience. It is for them that we have been creating, for 64 years running, unforgettable experiences and artistic pleasures at the very highest level.

You are cordially invited to join us at the 64th Ljubljana Festival. We look forward to seeing you.

Darko Brlek

Direktor in umetniški vodja Festivala Ljubljana
Director and Artistic Director of the Ljubljana Festival
Predsednik Evropskega združenja festivalov
President of the European Festivals Association



Lokacije / Locations

- 1 Cankarjev dom
Cankarjev dom
- 2 Kongresni trg
Congress Square
- 3 Slovenska filharmonija
Slovenian Philharmonic
- 4 Križanke
Križanke
- 5 Breg
- 6 Gallusovo nabrežje
Gallus Embankment
- 7 Dvorni trg
- 8 Mesarski most
Butchers' Bridge
- 9 Ribji trg



KAZALO / CONTENTS

ERWIN SCHROTT, basbariton / bass-baritone	8	FRANC AVSENEK, viola	50
JAQUELINA LIVIERI, sopran / soprano		HINKO HAAS, klavir / piano	
LJUBLJANA FESTIVAL NA LJUBLJANICI	10	NADEŽDA TOKAREVA, violina / violin	51
LJUBLJANA FESTIVAL ON THE LJUBLJANICA		NATALIJA MOROZOV, klavir / piano	
TOMAŽ DOMICELJ, ČISTA AKUSTIKA II / PURE ACOUSTICS II	17	MARKO HATLAK	52
TADEJ KAMPL, bas / bass	18	EUYO – Mladinski orkester Evropske unije	54
JODL GAZVODA	19	European Union Youth Orchestra	
DENIS MACUJEV, klavir / piano	20	CVETJE V JESENI / BLOSSOM IN THE FALL	56
DENIS MACUJEV, klavir / piano	22	MAMMA MIA!	58
JOSÉ CURA (6. 7.), WALTER FRACCARO (7. 7.)	24	LITOVSKI KOMORNI ORKESTER	60
G. Verdi: OTELLO / OTHELLO		LITHUANIAN CHAMBER ORCHESTRA	
XIX. MEDNARODNA LIKOVNA KOLONIJA	26	LONDONSKI SIMFONIČNI ORKESTER	62
XIX. INTERNATIONAL FINE ARTS COLONY		LONDON SYMPHONY ORCHESTRA	
DIVERTIMENTO	28	»VIDA!«	64
Friedrich Wilhelm Nietzsche: TAKO JE GOVORIL ZARATUSTR	30	VLADO KRESLIN z gosti / with guests	65
THUS SPOKE ZARATHUSTRA		SISI – BILO JE NEKOČ V ČASU CESARJA	66
KONFUCIJ / CONFUCIUS	32	SISSI - ONCE UPON THE TIME OF THE EMPEROR	
Pier Paolo Pasolini: PILAD / PYLADE	34	KRALJEVI ORKESTER CONCERTGEBOUW AMSTERDAM	68
SIMON TRPČESKI	36	ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM	
GOLDBERGOVE VARIACIJE / GOLDBERG VARIATIONS	38	LAIBACH in SIMFONIČNI ORKESTER RTV SLOVENIJA /	70
GLASBENA ŠALA / A MUSICAL JOKE	39	and RTV SLOVENIA SYMPHONY ORCHESTRA	
MEDITERANSKI MLADINSKI ORKESTER	40	ZELENO POLJE, RDEČA PRST / GREEN FIELD, RED SOIL	72
MEDITERRANEAN YOUTH ORCHESTRA		MANCA IZMAJLOVA:	
BERIOZKA	42	PESMI MOJIH KRAJEV / SONGS OF MY HOME	73
VEČER ROMANTIČNE GLASBE	44	PIOTR BECZAŁA, tenor	74
AN EVENING OF ROMANTIC MUSIC		KONCERT OPERNIH ARIJ / CONCERT OF OPERA ARIAS	
GODALNI KVARTET ELYSÉE / ELYSÉE STRING QUARTET	46	Adolphe Adam: GUSAR / LE CORSAIRE	76
SPEČA LEPTICA / SLEEPING BEAUTY	47	SNEŽNA KRALJICA / SNOW QUEEN	78
ANDREJ PETRAČ, violončelo / cello	48	SHENZENSKI SIMFONIČNI ORKESTER	79
TOMAŽ PETRAČ, klavir / piano		SHENZHEN SYMPHONY ORCHESTRA	
ITALIJANSKA SERENADA	49	UP AND DOWN	80
ITALIAN SERENADE		SPREMLJEVALNE PRIREDITVE / ACCOMPANYING EVENTS	82
		INFORMACIJE / INFORMATION	90

Otvoritev 64. Ljubljana Festivala / Opening of the 64th Ljubljana Festival

ERWIN SCHROTT, basbariton / bass-baritone

JAQUELINA LIVIERI, sopran / soprano

KONCERT OPERNIH ARIJ CONCERT OF OPERA ARIAS

Uvodni nagovor / Opening speech:
Zoran Janković, župan Mestne občine
Ljubljana / Major of Ljubljana

Dirigent / Conductor:
Francesco Ivan Ciampa

**Orkester Slovenske filharmonije / Slovenian
Philharmonic Orchestra**
**Orkester Zagrebške filharmonije / Zagreb
Philharmonic Orchestra**

PROGRAM / PROGRAMME:

G. ROSSINI: Viljem Tell, Uvertura / *Overture from
Guillame Tell*
W. A. MOZART: »Madamina il catalogo è questo«, arija
Leporella iz opere Don Giovanni / *Leporello's aria
from Don Giovanni*
W. A. MOZART: »Non mi dir, bell'idol mio«, arija Donne
Anne iz opere Don Giovanni / *Donna Anna's aria
from Don Giovanni*
V. BELLINI: Norma, Sinfonia
G. DONIZETTI: »Udite, udite, o rustici«, arija Dulcamara
iz opere Ljubezenski napoj / *Dulcamara's aria from
L'elisir d'amore*

G. DONIZETTI: »Prendi; per me sei libero«, arija Adine
iz opere Ljubezenski napoj / *Adina's aria from L'elisir
d'amore*

G. DONIZETTI: »Come s'en va contento... quanto
amore!«, duet Adine in Dulcamara iz opere
Ljubezenski napoj / *Adina & Dulcamara's duet from
L'elisir d'amore*

G. VERDI: Sicilijanske večernice, Sinfonia / *I vespri
siciliani, Sinfonia*

G. VERDI: »Palermo! O mon pays!... Et toi, Palerme...«,
arija Giovannija da Procida iz opere Sicilijanske
večernice / *Giovanni da Procida's aria from I vespri
siciliani*

A. THOMAS: »Je suis Titania«, arija Filine iz opere
Mignon / *Philine's aria from Mignon*

C. GOUNOD: »Le veau d'or«, Mefistova arija iz opere
Faust / *Mephistophele's aria from Faust*

G. PUCCINI: Manon Lescaut, Intermezzo
G. PUCCINI: »Chi il bel sogno di Doretta«, arija Magde
iz opere Lastovka / *Magda's aria from La rondine*

W. A. MOZART: »Là ci darem la mano«, duet Don
Giovannija in Zerline iz opere Don Giovanni / *Don
Giovanni & Zerlina's duet from Don Giovanni*

Ljubljana Festival veličastno odpira svojo 64. izdajo s koncertom pod zvezdnatim nebom in z operno zvezdo na odru. Urugvajskega basbaritonista Erwina Schrotta je na velike operne odre ponela zmaga na pevskem tekmovanju Placida Dominga Operalia leta 1998. V zadnjem času je eden najbolj cenjenih pevcev za vlogo don Giovannija, velja pa tudi za enega najboljših interpretov prav tako Mozartovih opernih likov, Leporella in Figara. »Basso cantante par excellence«, kot ga je poimenovala kritika, se bo predstavil tako z arijami iz Don Giovannija kot z izbranimi opernimi napevi iz romantičnega 19. stoletja. Prvovrstni pevec Erwin Schrott je argentinsko sopranistko Jaqueline Liveri povabil, naj skupaj z njim izmenjaje zapoje o večni (operni) temi – ljubezni. Poleg solističnih arij se bosta predstavila tudi v duetih ter pri tem oder delila z mogočnim zvokom združenih filharmoničnih orkestrrov iz Zagreba in Ljubljane pod taktirko vzhajajoče italijanske zvezde, mladega dirigenta Francesca Ivana Ciampa.

The Ljubljana Festival begins its 64th edition in magnificent style with a concert under the starry sky and with an opera star on stage. The Uruguayan bass-baritone Erwin Schrott was propelled onto the world's great opera stages by his 1998 victory in the Operalia competition, founded by Plácido Domingo. In recent years he has been among the most highly regarded singers of the title role of Mozart's Don Giovanni and is also considered one of the finest interpreters of the other Mozartian roles of Leporello and Figaro. This basso cantante par excellence, as the critics have called him, will perform arias from Don Giovanni and a selection of operatic arias from the romantic nineteenth century. The first-rate singer Erwin Schrott invited the Argentine soprano Jaqueline Liveri to alternate for songs on the eternal (operatic) theme of love. In addition to solo arias the pair will also perform a number of duets. The singers will share the stage with the powerful sound of the combined philharmonic orchestras of Zagreb and Ljubljana, directed by the young Italian conductor Francesco Ivano Ciampa, a rising star.

Vstopnice / Tickets: 59, 39, 29, 19, 9 €

Sponsor / Sponsor:

S TILIA

Medijski sponzor / Media sponsor:

DELO



slovenska
filharmonija



ZAGREBAČKA
FILHARMONIJA



LJUBLJANA FESTIVAL NA LJUBLJANICI LJUBLJANA FESTIVAL ON THE LJUBLJANICA

Foto: Photo: Borina Milišica

Pestremu naboru privlačnih prizorišč se bo letos prvič pridružila tudi Ljubljana. Ljubljana Festival bo namreč potekal tudi na turističnih ladjicah, ki med plovbo omogočajo edinstven ogled mesta. Na reki bodo nastopali študenti Akademije za glasbo ter Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana.

This year the already wide range of attractive festival venues will be joined for the first time by the Ljubljana, the river that flows through the middle of Slovenia's capital city. Part of the Ljubljana Festival will in fact take place aboard pleasure boats on the river, offering a unique view of the city. Waterborne performances will be given by students from the Academy of Music and the Conservatory of Music and Ballet, Ljubljana.

Vstopnice / *Tickets*: Koncerti na ladjicah so brezplačni. Cena enourne plovbe znaša 8 € za odrasle in 4 € za otroke (3–12 let) / *Concerts aboard the boats are free of charge. The cost of a one-hour boat trip is 8€ for adults and 4€ for children (ages 3–12)*

Sponzor / *Sponsor*:**PETROL**

Energija za življenje

Mestna občina
LjubljanaLJUBLJANA
2025
ZELENA
LJUBLJANATorek, 28. junija 2016 / *Tuesday, 28 June 2016***10.00, Breg**Otvoritev Ljubljana Festivala na Ljubljani /
*Opening of the Ljubljana Festival on the Ljubljana***Ansambel trobent AG / Academy of Music
Trumpet Ensemble****S. Scheidt**: Galliard Battaglia
V. Brandt: Country Pictures
J. Kotsier: Concertino piccolo**10.00–12.00, Ljubljana (Breg)****Ana Votupal**, flavta / *flute***J. S. Bach**: Partita za flavto solo / *Partita for solo flute*
N. Paganini: Capriccio št. 21 za flavto solo / *Caprice No 21 for solo flute*
A. Piazzola: Etuda št. 6 za flavto solo / *Etude No 6 for solo flute***11.00–13.00, Lana Šulc (Gallusovo nabrežje /
Gallus Embankment)****Kvartet kljunastih flavt »La dolce Fiamma« / „La
dolce fiamma“ Recorder Quartet** (Eva Erjavec,
Klara Gostej, Marjana Jocif, Una Košir)**E. Widmann**: Plesi / *Dances*
A. Vivaldi: Koncert »La primavera«: 1. st.: Allegro /
Concerto „La primavera“ 1st mov.: Allegro
G. P. Telemann: Koncert v F-duru / *Concerto in F
major*
H. Mancini / arr. P. Leenhouts: Pink Panther
P. Leenhouts: When Shall the Sun Shine, Tango za
Elizo / *When Shall the Sun Shine, Tango für Elise*
P. Shott / arr. P. Leenhouts: Aan de Amsterdamse
Grachten**12.00–14.00, Mala Zala (Gallusovo nabrežje /
Gallus Embankment)****Nejc Grm**, harmonika / *accordion*
Neža Zupanc, flavta / *flute***W. A. Mozart**: Sonata v F-duru, K13 / *Sonata in F
major, K13*
F. Borne: Carmen Fantasy
F. Doppler: Fantasie, pasturale Hongroise
A. Piazzolla: Tango Etude I, III, VI / *Tango Etudes Nos
1, 3 and 6***14.00–16.00, Barjanka (Dvorni trg)****Jelena Trebaticki**, flavta / *flute***S. Mercadante**: Là ci darem la mano variacije za
solo flavto / *Là ci darem la mano – variations for solo
flute***16.00–18.00, Lea (Mesarski most / Butchers'
Bridge)****Meta Pirc**, flavta / *flute*
Benjamin Barbarič, kitara / *guitar***M. Giuliani**: Serenade op. 127
J. S. Bach: Sonate BWV 1034
J. Rodrigo: Aldeas de Espana**18.00–20.00, Ljubljana 1 (Ribji trg)****Kitarski kvartet Muliers / Muliers Guitar Quartet****G. Bizet**: Suita Arležanka (št. 1) / *L'Arlésienne Suite
(No 1)*
Uvertura (iz Suite št. 1)
Prélude (from Suite No 1)
Menuet (iz Suite št. 1)
Minuetto (from Suite No 1)
Carillon (iz Suite št. 1)
*Carillon (from Suite No 1)***G. Bizet (prir. / arr. S. J. Nixon)**:
Suita Arležanka št. 1 / *L'Arlésienne Suite (No 1)*
Uvertura / *Prélude*
Menuet / *Minuetto*
Carillon**J. S. Bach (prir. / arr. A. Čagalj)**: Kantata št. 29 /
*Cantata No 29***A. Ramírez (prir. / arr. R. Dyens)**: Alfonsia y el Mar
I. Albéniz (prir. / arr. S. J. Nixon): Cádiz, iz Španske
suite / *Cádiz, from Suite española***A. Piazzolla (prir. / arr. R. Charlton)**: Verano
porteño**A. Piazzolla (prir. / arr. A. Čagalj)**: Fuga y Misterio**A. Piazzolla (prir. / arr. A. Čagalj)**: Summit**A. Piazzolla (prir. / arr. A. Čagalj)**: Tristango**A. Piazzolla ((prir. / arr. Jukka Sarkka)**: Invierno
porteño**A. Piazzolla (prir. / arr. N. Hirakura)**: Libertango**M. Penella (prir. / arr. E. Thorlakson)**: El gato
montés**Tilen Štepišnik in / and Šemsudin Džopa**: Fantazija
na makedonsko temo / *Fantasia on a Macedonian
Theme*

19.30–21.30, Barjanka (Dvorni trg)

Duo sopraccord

Tina Debevec, sopran / *soprano*

Izidor Kokovnik, harmonika / *accordion*

W. A. Mozart: Ridente la calma

G. Donizetti: La figlia del reggimento

J. Dowland: Come again

Farewell too fair

Can she excuse my wrong

A. Piazzolla: Ave María

Alguien al dice el tango

Balada para un loco

A. Scarlatti: Le Violette

J. Strauss: Mein Herr Marquis

G. Rossini: L'invito

Sreda, 29. junija 2016 / Wednesday, 29 June 2016

09.30–11.30, Barjanka (Dvorni trg)

Vivijana Rogina, violina / *violin*

Gaja Tanko, kitara / *guitar*

C. G. Scheidler: Sonata v D-duru za violino in kitaro

(Romanca, Rondo) / *Sonata in D major for violin and guitar (Romanza, Rondo)*

G. F. Händel: Sonata v a-molu (Adagio, Allegro) /

Sonata in A minor (Adagio, Allegro)

N. Paganini: Duetto amoroso

N. Paganini: Cantabile

A. Piazzolla: Café 1930

J. Ibert: Entr'acte

12.00–14.00, Lana Sulc (Gallusovo nabrežje /

Gallus Embankment)

Marjana Jocif in Klara Gostej, kljunasta flavta /

recorder

Uršula Vratuša Globočnik, kitara / *guitar*

W. Williams: Sonata In Imitation of Birds:

Adagio

Allegro

Grave

A. Vivaldi: Sonata a tre v g-molu / *Trio Sonata in G*

minor

Preludio

Allemanda

Menuet / *Minuetto*

W. A. Mozart: Trio: Polonaise, Larghetto, Rondo

J. M. Lezcano: Escenas Cubanas: Una Ventana de

Estrellas (Bolero)

Miami Merengue

13.00–15.00, Ljubljana 1 (Ribji trg)

Grega Povše in Marko Smiljanić, kitara / *guitars*

F. Sor: Les deux amis

M. de Falla: La vida breve

A. Piazzolla: Verano Porteno

C. Debussy: Clair de lune

C. Debussy: La fille aux cheveux de lin

14.00–16.00, Lea (Mesarski most / Butchers'

Bridge)

Ansambel trobent AG / Academy of Music

Trumpet Ensemble

S. Scheidt: Galliard Battaglia

V. Brandt: Country Pictures

J. Kotsier: Concertino piccolo

16.00–18.00, Barjanka (Dvorni trg)

Trobilni kvintet Konservatorija za glasbo in balet

Ljubljana / Brass Quintet of the Conservatory

of Music and Ballet, Ljubljana

J. S. Bach: Contrapunctus II.

P. A. Nagle: Jive for five

W. C. Handy: St. Louis blues

J. Privšek: Mini-Maxi

L. Pearson: Hiplips II.

H. Mancini: The Pink Panther

J. T. Dalmau: Amprito Roca

R. Djawadi: Igra prestolov / *Game of thrones*

18.00–20.00, Mala Zala (Gallusovo nabrežje /

Gallus Embankment)

Nejc Rus, kitara / *guitar*

Tara Pajestka, kitara / *guitar*

A. Piazzolla: Lo que vendra

W. Lawes: Suite for two guitars

A. York: Evening dance

20.00–22.00, Ljubljanica (Breg)

Matej Lackovič, kitara / *guitar*

J. S. Bach: Preludij in fuga v D-duru, BWV 998 /

Prelude and Fugue in D major, BWV 998

F. Tarrega: Gran Jota

R. Dyens: Songe Capricorne

Četrtek, 30. junija 2016 / Thursday, 30 June 2016

10.00–12.00, Lea (Mesarski most / Butchers'

Bridge)

Vivijana Rogina, violina / *violin*

Gaja Tanko, kitara / *guitar*

C. G. Scheidler: Sonata v D-duru za violino in kitaro

(Romanca, Rondo) / *Sonata in D major for violin and guitar (Romanza, Rondo)*

G. F. Händel: Sonata v a-molu (Adagio, Allegro) /

Sonata in A minor (Adagio, Allegro)

N. Paganini: Duetto amoroso

N. Paganini: Cantabile

A. Piazzolla: Café 1930

J. Ibert: Entr'acte

12.00–14.00, Ljubljanica (Breg)

Grega Povše in Marko Smiljanić, kitara / *guitars*

M. de Falla: La vida breve

A. Piazzolla: Verano Porteno

C. Debussy: Clair de lune

C. Debussy: La fille aux cheveux de lin

14.00–16.00, Mala Zala (Gallusovo nabrežje /

Gallus Embankment)

Kitarski kvartet Muliers / Muliers Guitar Quartet

G. Bizet: Suita Arležanka (št. 1) / *L'Arlésienne Suite (No 1)*

Uvertura (iz Suite št. 1)

Prélude (from Suite No 1)

Menuet (iz Suite št. 1)

Minuetto (from Suite No 1)

Carillon (iz Suite št. 1)

Carillon (from Suite No 1)

G. Bizet (prir. / arr. S. J. Nixon):

Suita Arležanka št. 1 / *L'Arlésienne Suite (No 1)*

Uvertura / *Prélude*

Menuet / *Minuetto*

Carillon

J. S. Bach (prir. / arr. A. Čagalj): Kantata št. 29 /

Cantata No 29

A. Ramírez (prir. / arr. R. Dyens): Alfonsia y el Mar

I. Albéniz (prir. / arr. S. J. Nixon): Cádiz, iz Španske

suite / Cádiz, from Suite española

A. Piazzolla (prir. / arr. R. Charlton): Verano porteño

A. Piazzolla (prir. / arr. A. Čagalj): Fuga y Misterio

A. Piazzolla (prir. / arr. A. Čagalj): Summit

A. Piazzolla (prir. / arr. A. Čagalj): Tristango

A. Piazzolla (prir. / arr. Jukka Sarkka): Invierno

porteño

A. Piazzolla (prir. / arr. N. Hirakura): Libertango

M. Penella (prir. / arr. E. Thorlakson): El gato montés

Tilen Štepišnik in / and Šemsudin Džopa: Fantazija

na makedonsko temo / *Fantasia on a Macedonian*

Theme

16.00–18.00, Lana Sulc (Gallusovo nabrežje /

Gallus Embankment)

Godalni kvartet Konservatorija za glasbo in balet

Ljubljana / String Quartet of the Conservatory of

Music and Ballet, Ljubljana

L. van Beethoven: Godalni kvartet v c-molu / *String*

Quartet No 4 in C minor

Allegro ma no tanto

Andante

Menuet / *Minuetto*

F. Kreisler: Trije dunajski plesi: / *Three Old Viennese*

Dances:

Ljubezenska radost / *Liebesfreud (Love's*

Joy)

Ljubezenska žalost / *Liebesleid (Love's*

Sorrow)

Lep rožmarin / *Schön Rosmarin (Fair*

Rosemary)

A. Dvořák: Ameriški kvartet op. 96 : 2. stavek – Lento /

American Quartet, Op. 96: 2nd movement – Lento

16.30–18.30, Mala Zala (Gallusovo nabrežje /

Gallus Embankment)

Kvartet klarinetov A vista / „A vista“ Clarinet

Quartet

W. A. Mozart: Uvertura (prir. za kvartet klarinetov) /

Overture (arr. for clarinet quartet)

W. A. Mozart: Kvartet za oboo in godala (prir.) /

Oboe Quartet (arr.)

G. F. Händel: Ankunfft der Königin von Saba / *Entry*

of the Queen of Sheba

C. Debussy: Clair de lune

K. Weill: Glasba iz Opere za tri groše / *Music from*

The Threepenny Opera

G. G. Janos: Negy romantikus jatek / *Four Romantic*

Games

prir. / arr. P. Nagle & B. Holcombe: That's a plenty

prir. / arr. H.Wiberny: Ulla in Africa

18.00–20.00, Barjanka (Dvorni trg)

Godalni trio / *String Trio*
Katarina Zupan, violina / *violin*
Vanja Kojič, viola
Peter Kaiser, violončelo / *cello*

L. van Beethoven: Godalni trio št. 1 v G-duru. Op. 9 / *String Trio No 1 in G major, Op. 9*
F. Schubert: Godalni trio v B-duru, D. 471: Allegro / *String Trio in B-flat major, D 471 Allegro*
Z. Kodaly: Intermezzo za godalni trio / *Intermezzo for String Trio*

20.00–22.00, Ljubljana 1 (Ribji trg)

Kvartet kljunastih flavt »La dolce Fiamma« / »La dolce Fiamma« Recorder Quartet

E. Widmann: Plesi / *Dances*
A. Vivaldi: Koncert »La primavera«: 1. st.: Allegro / *Concerto „La primavera“ 1st mov.: Allegro*
G. P. Telemann : Koncert v F-duru / *Concerto in F major*
H. Mancini, prir. / arr. P. Leenhouts: Pink Panther
P. Leenhouts: When Shall the Sun Shine, Tango za Elizo / *When Shall the Sun Shine, Tango für Elise*
P. Shott/ arr. P. Leenhouts: Aan de Amsterdamse Grachten

Petek, 1. julija 2016 / Friday, 1 July 2016

10.00–12.00, Ljubljana 1 (Ribji trg)

Vivijana Rogina, violina / *violin*
Gaja Tanko, kitara / *guitar*

C. G. Scheidler: Sonata v D-duru za violino in kitaro (Romanca, Rondo) / *Sonata in D major for violin and guitar (Romanza, Rondo)*
G. F. Händel: Sonata v a-molu (Adagio, Allegro) / *Sonata in A minor (Adagio, Allegro)*
N. Paganini: Duetto amoroso
N. Paganini: Cantabile
A. Piazzolla: Café 1930
J. Ibert: Entr'acte

12.00–14.00, Barjanka (Dvorni trg)

Trio kitara, violina, harmonika / Guitar, Violin and Accordion Trio

T. Habe: Šaljivke / *Humoresques*
J. Golob: Igre / *Games*
V. Trojan: Cesarjevega slavčka, 9. stavek / *The Emperor's Nightingale, 9th movement*

13.00–15.00, Ljubljana 1 (Ribji trg)

Godalni kvartet Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana / *String Quartet of the Conservatory of Music and Ballet, Ljubljana*

L. van Beethoven: Godalni kvartet v c-molu / *String Quartet No 4 in C minor*
Allegro ma no tanto
Andante
Menuet / *Minuetto*
F. Kreisler: Trije dunajski plesi: / *Three Old Viennese Dances*:
Ljubezenska radost / *Liebesfreud (Love's Joy)*
Ljubezenska žalost / *Liebesleid (Love's Sorrow)*
Lep rožmarin / *Schön Rosmarin (Fair Rosemary)*

A. Dvořák: Ameriški kvartet op. 96 : 2. stavek – Lento / *American Quartet, Op. 96: 2nd movement – Lento*

16.00–18.00, Lana Sulc (Gallusovo nabrežje / Gallus Embankment)

Nejc Rus in Tara Pajestka, kitara / *guitars*

A. Piazzolla: Lo que vendra
W. Lawes: Suite for two guitars
A. York: Evening dance

18.00–20.00, Lea (Mesarski most / Butchers' Bridge)

Trobilni kvintet Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana / *Brass Quintet of the Conservatory of Music and Ballet, Ljubljana*

J. S. Bach: Contrapunctus II.P. A. Nagle - Jive for five
W. C. Handy: St. Louis blues
J. Privšek: Mini-Maxi
L. Pearson: Hiplips II.
H. Mancini: The Pink Panther
J. T. Dalmau: Amprito Roca
R. Djawadi: Igra prestolov / *Game of thrones*

20.00–22.00, Mala Zala (Gallusovo nabrežje / Gallus Embankment)

Petra Herič, violina / *violin*

J. S. Bach: Partita št. 2 v d-molu: Allemande, Gigue / *Partita No 2 in D minor Allemande, Gigue*
J. S. Bach: Sonata št. 2 v a-molu za violino solo: Andante / *Sonata No 2 in A minor for solo violin: Andante*

Sobota, 2. julija 2016 / Saturday, 2 July 2016

11.00–13.00, Mala Zala (Gallusovo nabrežje / Gallus Embankment)

Ana Votoupal, flavta / *flute*

J. S. Bach: Partita za flavto solo / *Partita for solo flute*
N. Paganini: 21. capriccio za flavto solo / *Caprice No 21 for solo flute*
A. Piazzolla: Etuda št. 6 za flavto solo / *Etude No 6 for solo flute*

13.00–15.00, Ljubljana 1 (Ribji trg)

Nejc Grm, harmonika / *accordion*
Neža Zupanc, flavta / *flute*

W. A. Mozart: Sonata v F-duru, K13 / *Sonata in F major, K13*
F. Borne: Carmen Fantasy
F. Doppler: Fantasie, pastorale Hongroise / *Fantaisie pastorale hongroise*
A. Piazzolla: Tango Etude I, III, VI / *Tango Etudes Nos 1, 3 and 6*

14.30–16.30, Barjanka (Dvorni trg)

Kvartet klarinetov A vista / „A vista“ Clarinet Quartet

W. A. Mozart: Uvertura (prir. za kvartet klarinetov) / *Overture (arr. for clarinet quartet)*
W. A. Mozart: Kvartet za oboo in godala (prir.) / *Oboe Quartet (arr.)*
G. F. Händel: Ankunft der Königin von Saba / *Entry of the Queen of Sheba*
C. Debussy: Clair de lune
K. Weill: Glasba iz Opere za tri groše / *Music from The Threepenny Opera*
G. G. Janos: Negy romantikus jatek / *Four Romantic Games*
arr. P. Nagle & B. Holcombe: That’s a plenty
arr. H. Wiberny: Ulla in Africa

15.00–17.00, Ljubljanica (Breg)

Matej Lackovič, kitara / *guitar*

J. S. Bach: Preludij in fuga v D-duru, BWV 998 / *Prelude and Fugue in D major, BWV 998*
F. Tarrega: Gran Jota
R. Dyens: Songe Capricorne

17.00–19.00, Lea (Mesarski most / Butchers' Bridge)

Petra Herič, violina / *violin*

J. S. Bach: Partita no. 2 v d-molu: Allemande, Gigue / *Partita No 2 in D minor Allemande, Gigue*
J. S. Bach: Violin Sonata no. 2 v a-molu: Andante / *Violin Sonata No 2 in A minor: Andante*

18.00–20.00, Lana Sulc (Gallusovo nabrežje / Gallus Embankment)

Godalni trio / *String Trio*
Katarina Zupan, violina / *violin*
Vanja Kojič, viola
Peter Kaiser, violončelo / *cello*

L. van Beethoven: Godalni trio št. 1 v G-duru. Op. 9 / *String Trio No 1 in G major, Op. 9*
F. Schubert: Godalni trio v B-duru, D. 471: Allegro / *String Trio in B-flat major, D 471 Allegro*
Z. Kodaly: Intermezzo za godalni trio / *Intermezzo for String Trio*

19.00–21.00, Barjanka (Dvorni trg)

Trobilni kvintet Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana / *Brass Quintet of the Conservatory of Music and Ballet, Ljubljana*

J. S. Bach: Contrapunctus II.
P. A. Nagle: Jive for five
W. C. Handy: St. Louis blues
J. Privšek: Mini-Maxi
L. Pearson: Hiplips II.
H. Mancini: The Pink Panther
J. T. Dalmau: Amprito Roca
R. Djawadi: Igra prestolov / *Game of thrones*

ČE JIM ZAUPATE VI,
JIM ZAUPAMO TUDI MI.

MladiVoznik

AVTOMOBILSKO ZAVAROVANJE

VEZANO NA
VOZNIKA,
NE NA AVTO

www.zav-tilia.si | 080 22 45 | e-tilia | itilia

S TILIA
Zavarovalnica Tilia, d.d.

28. 6. ob 21.30 / at 9.30 pm, Peklenko dvorišče / Devil's Courtyard, Križanke

17



TOMAŽ DOMICELJ

ČISTA AKUSTIKA II / PURE ACOUSTICS II

Nastopa / Performer: **Tomaž Domicelj**
Gost / Guest: **Saša Olenjuk**

Po lanskem izjemno uspelem akustičnem avtorskem večeru ob 50-letnici delovanja Tomaža Domicelja se kantavtor, skladatelj, pesnik, pisec in prevajalec vrača na isto prizorišče, vnovič z avtorskim programom. Tokrat se mu bo pridružil Saša Olenjuk, ki ni samo izkušen violinist, ampak tudi večč kitarist in glasbenik, ki se rad podaja v etno, jazz, gypsy swing, rock in še marsikatero glasbene vode. »Večina tistih, ki smo tlikovali dokaj alternativno usvarjalno pot, je imela eno samo religijo – glasbo. Lepo bi bilo, če bi bilo še zdaj tako,« je zapisal legendarni Domicelj.

Following last year's hugely successful acoustic evening marking the 50th anniversary of his career, the singer-songwriter, composer, poet, writer and translator Tomaž Domicelj returns to the same venue with a programme of his own songs. This time he will be joined by Saša Olenjuk, who is not only an experienced violinist but a skilled guitarist and multifaceted musician at home in world music, jazz, gypsy swing, rock and many other musical genres. «Most of us who were blazing an alternative creative trail had just one religion – music,» the legendary Domicelj wrote. «It would be nice if it were still like that.»

Vstopnice / Tickets: 14 €*



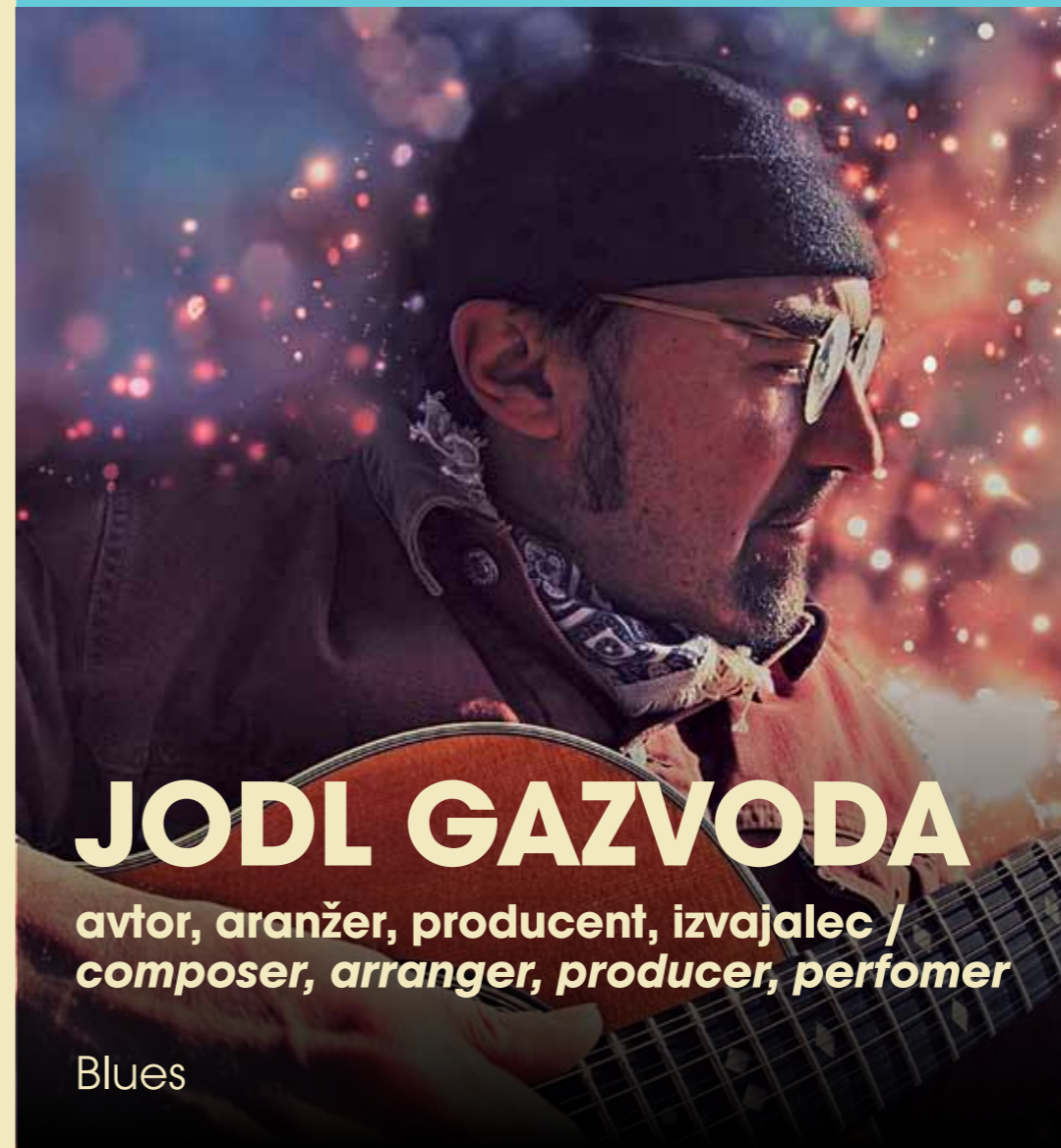
TADEJ KAMPL, bas / bass

ŽIVLJENJE JE LEPO / LIFE IS GOOD

Life is good je avtorski projekt basista Tadeja Kampla, ki črpa iz jaza, funka, afro beata in drugih glasbenih stilov. Istoimenska zgoščenka je izšla marca 2015 pri založbi Artomatik. Sedem avtorskih skladb je Kampl posnel pred dvema letoma v New Yorku skupaj z Igorjem Lumpertom, Markom Črnčecem in Justinom Brownom, v posameznih skladbah pa sta gostovala še Jure Pukl in Lenart Krečič.

Life is good is an original project by bassist Tadej Kampl that draws on jazz, funk, Afrobeat and other musical styles. A compact disc with the same title was released in March 2015 on the Artomatik label. Kampl recorded the seven original compositions two years ago in New York with Igor Lumpert, Marko Črnčec and Justin Brown. Jure Pukl and Lenart Krečič guest on some of the tracks.

Vstopnice / Tickets: 14 €*



JODL GAZVODA

avtor, aranžer, producent, izvajalec /
composer, arranger, producer, performer

Blues

Gostje / Guests:

Uroš Rakovec, kitara / guitar

Damjan Košir, bas / bass

Damir Jazbec, orglice / harp

Matija Zelič, tonski tehnik / Sound technician

Jasmina April, scenografija in kostumografija /
Scenography and Customography

Damijan Gazvoda, video in fotografija / Video
and photography

Jodl Gazvoda, nekdanji član ansambla Sedmina in nato vodja zasedbe Valhala, svojo glasbeno kariero nadaljuje v solo produkciji z lastnimi avtorskimi skladbami in priredbami rockerskih večnih melodij. Program koncerta zajemajo avtorska dela Gazvode z njegove najnovejše plošče *Got to be*. Velja za edinstveni primerek svetlega in pozitivnega rock blues žanra, ki ga po mnenju številnih kritikov ni bilo slišati že dlje.

A former member of Sedmina and one-time leader of Valhala, Jodl Gazvoda continues his musical career as a solo artist with original compositions and arrangements of rock standards. The programme for this concert consists of Gazvoda's original compositions from his latest album Got to be. The album is a unique showcase of a bright and positive style of blues rock that, in the opinion of many critics, has not been heard for a long time.

Vstopnice / Tickets: 14 €*

* Ob sočasnem nakupu vstopnic za koncert Tomaža Domicelja, Tadeja Kampla in Jodla Gazvode vam priznamo 30 % popust / Simultaneous purchases of tickets for Tomaž Domicelj, Tadej Kampl and Jodl Gazvoda qualify for a 30% discount.



DENIS MACUJEV

klavir / piano

Dirigent / Conductor: **Jesko Sirvend**
Orkester Zagrebske filharmonije / Zagreb Philharmonic Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME:
 S. RAHMANINOV: Koncert za klavir in orkester št. 2
 v c-molu, op. 18 / Piano concerto No. 2 in C minor,
 Op. 18
 P. I. ČAJKOVSKI: Simfonija št. 5 v e-molu, op. 64 /
 Symphony No.5 in E minor, Op. 64

V Ljubljano se vrača Denis Macujev, ki bo v dveh večerih zapored predstavil svojo pianistično bravuroznost v klavirskih koncertih Sergeja Rahmaninova. Macujev se je od zmage na znamenitem tekmovanju Čajkovski leta 1998 do danes že zapisal v zgodovino največjih ruskih pianistov, kjer ima seveda poseben prostor tudi Rahmaninov. Drugi klavirski koncert tega ruskega poznoromantika sodi med njegova najbolj priljubljena dela, saj mojstrsko združuje privlačno liričnost in vznemirljivo virtuoznost. Pomenil je prelomnico v skladateljevem ustvarjanju, saj je Rahmaninova prebudil iz kreativne otopelosti v obdobju potrnosti. Tudi Simfonija št. 5 Petra Iliča Čajkovskega z uvodno temo, ki se s stavki simfonije preobrazi iz mračne v sončno, nakazuje usoden preobrat iz temačnosti v vedrino. Zanimivo, da je skladatelj na to svojo partituro sprva gledal preveč samokritično, celo kot usihanje lastne ustvarjalne moči, a se je občinstvu prikupila in tudi danes velja za eno njegovih najbolj priljubljenih. Večer močnih čustev, prelitih na notno črtovje pod peresi ruskih glasbenih velikanov, bo vodil nadobudni dirigent, komaj 30-letni Jesko Sirvend. Lani je na Danskem navdušil žirijo na dirigentskem tekmovanju Nicolaia Malka in si prislužil visoko tretjo nagrado ter nagrado občinstva, prepričal pa je tudi Orkester Zagrebske filharmonije, s katerim je sodeloval v zadnjih dveh sezonah.

This year's Festival sees the return to Ljubljana of pianist Denis Matsuev, who will be displaying his brilliance in the piano concertos of Sergei Rachmaninov on two successive evenings. Since his victory at the prestigious International Tchaikovsky Competition in 1998, Matsuev has taken his place among the greatest Russian pianists in history, where Rachmaninov himself of course occupies a special position. The second Piano Concerto by the great Russian Late Romantic is one of his most popular works, with a masterful combination of attractive lyricism and exciting virtuosity. It represented a turning point in Rachmaninov's oeuvre, since it awakened him from the creative torpor of a period of depression. Tchaikovsky's Fifth Symphony, with an introductory theme that changes, through the movements of the symphony, from sombre to sunny, is another work that portrays the transformation from obscurity to brightness. Interestingly, the composer originally viewed this score with excessive self-criticism, even seeing it as a drying-up of his creative power. Yet it found favour with audiences and remains one of his most popular works. This evening of powerful emotions poured from the pens of Russian musical giants will be directed by an up-and-coming young conductor, the barely 30-year-old Jesko Sirvend. Last year he impressed the jury at the Malko Competition for young conductors, winning third prize and the audience prize. His performances also convinced the Zagreb Philharmonic Orchestra, with which he has been working for the last two seasons.

Vstopnice / Tickets: 39, 29 €*

Zf ZAGREBAČKA
 FILHARMONIJA



DENIS MACUJEV

klavir / piano

Dirigent / Conductor: **Bojan Sudžič**
Simfonični orkester RTV Slovenija / RTV
Slovenia Symphony Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME:

G. BOJČEVSKI: Balkanski portreti / *Balkan portraits*
 (Goran Bojčevski, klarinet / *clarinet*;
 Tomaž Marčič, harmonika / *accordion*; Nino
 Mureškič, tolkala / *percussion*; Jaka Pucihar, klavir /
piano)
 S. RAHMANINOV: Koncert za klavir in orkester št. 3
 v d-molu, op. 30 / *Piano concerto No. 3 in D minor*,
 Op. 30

Kolosalni Rahmaninov Klavirski koncert št. 3 velja za eno najzahtevnejših del klavirske literature, saj mogočni in gosti glasbeni material terja od pianista stalno intenzivno aktivnost, najvišjo raven tehnične izpopolnjenosti in zbranosti v večplastnosti ter raznovrstno izraznost. Posnetek Denisa Macujeva z Orkestrom Mariinskega gledališča pod taktirko Valerija Gergijeva si je prislužil pet zvezdic v ugledni glasbeni reviji BBC Music Magazine. Eno največjih pianističnih imen Macujev je z glasbeno osebnostjo Rahmaninova povezano tudi tako, da je od leta 2008 umetniški vodja Fundacije Sergeja Rahmaninova, ki jo je ustanovil skladateljev vnuk Aleksander Rachmaninoff. Pri tej fundaciji je izvedel in posnel tudi neznana dela Rahmaninova na skladateljev klavir v vili Senar pri Luzernskem jezeru. Koncertni program začenja suita Balkanski portreti v Celju živečega Gorana Bojčevskega. Multiinstrumentalist makedonskega rodu je končal specialistični študij klarineta na slovitom salzburškem Mozarteumu in izkazuje posebno nadarjenost tudi kot skladatelj. Orkester slovenske radiotelevizije bo tokrat nastopil pod taktirko Bojana Sudžiča, ki je lani praznoval 30-letnico kariere in je vodilno dirigentsko ime v Srbiji.

Rachmaninov's colossal Piano Concerto No 3 is considered one of the most demanding works in the piano repertoire. Its powerful and dense musical material demands constant intense activity from the pianist, the highest level of technical skill and concentration, and a wide range of expression. Denis Matsuev's recording with the Mariinsky Orchestra and conductor Valery Gergiev earned five stars in the prestigious BBC Music Magazine. Matsuev, one of the brightest stars in the piano firmament, is also linked to the figure of Rachmaninov through his role (since 2008) as artistic director of the Sergei Rachmaninoff Foundation, founded by the composer's grandson Alexander Rachmaninoff. Under the aegis of the Foundation he has performed and recorded little-known Rachmaninov works on the composer's own piano at Villa Senar near Lake Lucerne.

The concert programme begins with the suite Balkan Portraits by Goran Bojčevski. This multi-instrumentalist of Macedonian origin, who lives in Celje, Slovenia, completed a postgraduate course in clarinet at Salzburg's famous Mozarteum and is revealing himself to be a gifted composer. The RTV Slovenija Symphony Orchestra is conducted by Bojan Sudžič, who last year celebrated the thirtieth anniversary of his career and is Serbia's leading conductor.

Vstopnice / Tickets: 39, 29 €*

Sponzor / Sponsor:



*Ob sočasnem nakupu vstopnic za koncert Denisa Macujeva (4. 7. ali 5. 7.) in Simona Trpčevskega vam priznamo 20 % popust. / *Simultaneous purchases of tickets for Denis Matsuev (4 or 5 July) and Simon Trpčevski qualify for a 20% discount.*
 Ob sočasnem nakupu vstopnic za koncert Denisa Macujeva (4. 7. in 5. 7.) in Simona Trpčevskega vam priznamo 30 % popust. *Simultaneous purchases of tickets for Denis Matsuev (4 and 5 July) and Simon Trpčevski qualify for a 30% discount.*

V naslovnih vlogah / Starring:

JOSÉ CURA (6. 7.)

WALTER FRACCARO (7. 7.)

G. Verdi: OTELLO / OTHELLO

Opera v štirih dejanjih
An Opera in Four Acts



Koprodukcija / Co-production: **SNG Opera in balet Ljubljana in Cankarjev dom / Slovenian National Theatre Opera and Ballet Ljubljana and Cankarjev dom**

Libreto / Libretto: **Arrigo Boito** (po Othellu W. Shakespearja / after Othello by W. Shakespeare)
Dirigent / Conductor: **Jaroslav Kyzlink**
Režiser / Director: **Manfred Schweigkofler**
Scenografija / Scenography: **Walter Schütze**
Kostumografija / Customography: **Mateja Benedetti**

Solisti, zbor in orkester **SNG Opera in balet Ljubljana / Soloists, choir and orchestra of the Slovenian National Opera and Ballet Theatre Ljubljana**

Ob 400. obletnici smrti Williama Shakespeara je ljubljanska Opera s Cankarjevim domom januarja premierno postavila na oder Verdijevega Otella, ki ga je na podlagi Shakespearove drame predelal v libreto Arrigo Boito. Ob priložnosti gostovanja predstave na Festivalu Ljubljana bo naslovna vloga namenjena izjemnima opernima imenoma: 6. julija bo Otella uprizoril argentinski pevec, skladatelj, dirigent in producent José Cura, dan kasneje pa italijanski tenorist Walter Fraccaro. Oba slovita kot izvrstna interpretata Verdijevih opernih junakov, Cura pa je že leta 1997 zaslovel prav kot Otello. Verdijeva glasbena drama je zgodba o ljubezni, zavisti, maščevanju in stopnjevanem ljubosumju, ki Otella zanese celo tako daleč, da umori svojo sicer zvesto soprogo Desdemono. Bil je žrtev nevoščljivega Jaga, ki ga je napeljal v zmotno prepričanje o Desdemonini naklonjenosti Cassiu. Tragični junak Otello ob koncu spozna, da je bil do svoje tedaj že mrtve soproge krivičen, in obupan tudi sebe zabode v smrt.

In January this year the Ljubljana Opera and Cankarjev Dom marked the 400th anniversary of the death of William Shakespeare with their staging of Verdi's Otello, with a libretto by Arrigo Boito based on Shakespeare's tragedy Othello. As the production returns to the Ljubljana Festival, the title role will be shared by two star names: on 6 July the role of Otello will be interpreted by the Argentine singer, composer, conductor and producer José Cura, while the following day the role will be sung by the Italian tenor Walter Fraccaro. Both singers are famed interpreters of Verdi's heroes, with Cura having first sung Otello to great critical acclaim back in 1997.

Verdi's musical drama is a story of love, envy, revenge and intense jealousy – which so consumes Otello that he is led to murder his blameless bride Desdemona. Otello himself was the victim of the envious Iago, who persuaded him, falsely, that Desdemona was deceiving him with Cassio. In the end the tragic hero Otello realises that he has wronged his now dead spouse and, in despair, fatally stabs himself in the heart.

Vstopnice / Tickets: 49, 39, 27, 19 €



OPERA
BALET
LJUBLJANA

SLOVENSKO
NARODNO
GLEDELIŠČE

cankarjev dom



Foto / Photo: Hermina Kovacic

XIX. MEDNARODNA LIKOVNA KOLONIJA XIX. INTERNATIONAL FINE ARTS COLONY

Selektor / Selector: **Tomo Vran**

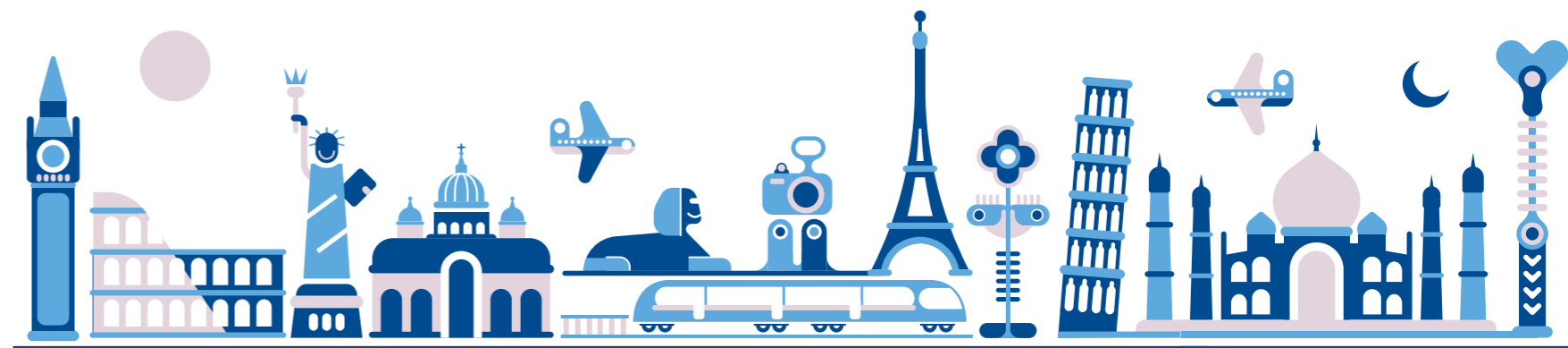
Udeleženci / Participants:

Barbara Demšar, Slovenija / Slovenia
Simon Kastelic, Slovenija / Slovenia
Tanja Špenko, Slovenija / Slovenia
Tina Konec, Slovenija / Slovenia
Đanilo Božič, Hrvaška / Croatia
Lorenzo Viscidi, Italija / Italy
Monika Grygier, Poljska / Poland
Renate Kasper, Nemčija / Germany

Odprtje razstave / Opening of the exhibition:
15. 7. ob 12.00 / at 12.00 pm, Viteška dvorana
Križank / Knight's Hall, Križanke

Berite, povsod.

Digitalni dostop do vsebin
kjerkoli in kadarkoli.



DELO

www.delo.si/digitalno

Za več informacij pokličite
na brezplačno številko **080 11 99**
ali pišite na narocnine@delo.si

DELO E » » I S P R E S



**NAROČNIKI DIGITALNEGA PAKETA DELO, KI SO NAROČENI MESEC DNI ALI VEČ,
IMAJO V SVOJ PAKET VKLJUČENO TUDI APLIKACIJO DELO EKSPRES.**

Natalie Clein, violončelo / cello

Komorni godalni orkester Slovenske filharmonije / Slovene Philharmonic String Chamber Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME:

W. A. MOZART: Divertimento D, K. 136

J. HAYDN: Koncert za violončelo št. 1 v C-duru, Hob. VIII:1 / Cello Concerto No. 1 in C major, Hob. VIII:1

J. HAYDN, prir. / arr. G. PIATIGORSKI: Divertimento za violončelo in godala v D-duru / Divertimento for Cello and Strings in D major

B. IPAVEC: Serenada za godala / Serenade for Strings

Britansko violončelistko Natalie Clein je pri njenih šestnajstih letih BBC imenoval za mlado glasbenico leta, istega leta pa je zmagala tudi na Evrovizijskem tekmovanju mladih glasbenikov. Študij je končala v razredu slovitega Heinricha Schiffa na Dunaju in danes z violončelom Simpson Guadagnini iz leta 1777 nastopa na najprestižnejših koncertnih odrih, poučuje na Kraljevem glasbenem kolidžu v Londonu in ekskluzivno snema za Hyperion.

British cellist Natalie Clein came to widespread attention at the age of sixteen when she won both the BBC Young Musician of the Year and the Eurovision Competition to Young Musicians. Having completed her studies with Heinrich Schiff in Vienna, she is now a regular performer on the world's most prestigious concert platforms. She teaches at the Royal College of Music in London and records exclusively for Hyperion Records. She plays the „Simpson“ Guadagnini cello of 1777.

Vstopnice / Tickets: 14 €



Foto / Photo: Sussie Ahlburg

DIVERTIMENTO

HIŠA KULINARIKE
M A N N A

božanske jedi na zemlji
heavenly dishes on earth



Cafe, lounge and restaurant

House of cuisine Manna, Eipprova 1a, Ljubljana-Trnovo, Tel.: 05 99 22 308, Gsm: 051 315 220

www.restavracija-manna.si



Friedrich Wilhelm Nietzsche: TAKO JE GOVORIL ZARATUSTRAS THUS SPOKE ZARATHUSTRA

**Anton Podbevšek Teater / Anton Podbevšek Theatre
Laibach**

Zasedba / Performers:

Laibach, Pavle Ravnohrib, Jana Menger, Joseph Nzobandora, Ana Pandur Predin, Janez Hočevar, Jure Rovar, Barbara Ribnikar, Lana Voljč

Režija / Director: **Matjaž Berger**

Adaptacija besedila / Text adaptation: **Eva Mahkovic, Andreja Kopač**

Glasba in izvedba / Music: **Laibach**

Dramaturgija / Dramaturgy: **Andreja Kopač**

Koreografija / Choreography: **Jana Menger**

Kostumografija / Costume design: **Peter Movrin, Metod Črešnar**

Scenografija / Stage design: **APT**

Vodja projekta / Project manager: **Andrej Berger**

Produkcija / Production: **Anton Podbevšek Teater**

Koprodukcija / Co-production: Galerija Božidar Jakac, Kostanjevica na Krki; v sodelovanju s

produkcijsko hišo Eurokaz, Zagreb, in Cankarjevimi

domom, Ljubljana / Božidar Jakac Art Museum,

Kostanjevica na Krki; in cooperation with the

production company Eurokaz, Zagreb and

Cankarjev dom, Ljubljana

Predstava je v slovenščini z angleškimi nadnapisi. / The performance is in Slovene with English subtitles.

V predstavi Tako je govoril Zaratustra nemškega filozofa Friedricha Nietzscheja so si režiser Matjaž Berger in soustvarjalci izbrali hojo po liniji Nietzschejevega zasledovanja mostu med živaljo, človekom in čezčlovekom. Pri tem gre za afirmativno zastavitev intimne linije dela k notranji preobrazbi človeka. Zaratustra, ki krščansko zapoved po ljubezni do bližnjega »prekrsti« v »ljubezen do nadaljnjega«, je po Nietzscheju nekdo, ki ljudi uči in jih spodbuja k nenehnemu preseganju lastnega sebstva, ki je v razpoznavanju in zasledovanju volje same, moč, v kateri je treba najti in prepoznati. Človek je za Nietzscheja vselej prehod: most, in ne cilj, vrh nad prepadom, ki na svoji poti išče sopotnike, soustvarjalce, s katerimi bi delil in ustvarjal. Hoteti osvobajajo: hoteti je ustvarjati. »To je torej moja pot, kje je vaša?« Tako je govoril Zaratustra.

In this production based on Thus Spoke Zarathustra by the German philosopher Friedrich Nietzsche, director Matjaž Berger and his co-creators have elected to walk the line of Nietzsche's bridge between animal, man and superman. In doing so they have affirmatively mapped out the intimate path of man's inner transformation. According to Nietzsche, Zarathustra, who «rechristens» the Christian commandment «love thy neighbour» as «love for the furthest», is someone who teaches people and constantly encourages them to transcend their own selves, which, in identifying and pursuing the will itself, is the power they need to seek and recognise. Man is always an «over-going» for Nietzsche: a bridge not a goal, a rope over an abyss. On his way he seeks fellow travellers, fellow creators with whom to share and create. Willing emancipates: for willing is creating. «This then is my path, where is yours?» Thus spoke Zarathustra.

Vstopnice / Tickets: 19 €

Medijski sponzor / Media Sponsor:



Austria Trend PREMIUM

**HOTEL
LJUBLJANA *******

Še danes rezervirajte svoj prostor v eni izmed najlepših konferenčnih dvoran v Ljubljani. Sodobna tehnična oprema, izvrstna kulinarika in izjemno osebje vas bodo prepričali o visoki kvaliteti naših storitev.

Organizirate poslovni dogodek, konferenco ali zabavo?

Start here.

Informacije in rezervacije
Tel. +386-1-588 25 13
sanja.tesanovic@austria-trend.at
austria-trend.at

**AUSTRIA
TREND**
HOTELS



KONFUCIJ CONFUCIUS

Balet / Ballet



Kitajsko nacionalno operno in plesno gledališče / China National Opera and Dance Drama Theatre

Producent / Producer: **Cheng Tao**
Nadzornik produkcije / Production General Supervisor: **Yinjiu Wei / Liqiao Xu / Yafeng Zhang / Ning Xu**

Glavna režiserka in koreografinja / Chief Director & Choreography: **Dexin Kong**
Vaibhavi Merchant: **Ning Xu**
Scenarist / Scriptwriter: **Chun liu**
Izvršni režiser & koreografija / Executive Director & Choreography: **Weiwei Mao**
Vizualni direktor / Visual Director: **Dongsheng Ren**
Glasbena direktorica & skladateljica / Music Director & Composer: **Qu Zhang**
Kostumografija / Costumer Designer: **Donglin Yang**
Modeliranje / Modeling Designer: **Lei Jia**

V glavnih vlogah / Main cast:
Konfucij / Confucius: **Yang Hu** (13. 7.), **Siyu Yang** (14. 7.)
Soproga / Consort: **Yu Yu** (13. 7.), **Yu Yu** (14. 7.)
Vojvoda / Duke: **Yin Zhu** (13. 7.), **Kun Liu** (14. 7.),
Dvorjan / Courtier: **Haifeng Guo** (13. 7.), **Bin Liu** (14. 7.)

Kitajsko nacionalno operno in plesno gledališče deluje pri Ministrstvu za kulturo Ljudske republike Kitajske in je v svoji polstoletni zgodovini postavilo na oder več kot sto predstav. Konfucij je spektakularna koreografska drama o starodavnem kitajskem filozofu, ki je živel v 6. in 5. stoletju pr. n. št. Opisuje njegovo potovanje po deželah, ki je polno frustracij, saj se njegove sanje niso uresničile, njegova predanost pa ni bila nikoli poplačana. Zgodba se dogaja v kaotičnem času, ko so bili vladarji kraljestev zmedeni in obsedeni z družbo lepih deklet. Pri Konfuciju so se posvetovali, kako voditi kraljestva, njegovih nasvetov pa niso upoštevali. Zvihi uradniki so dobro znali spletkariti. Konfucij je zaman skušal uvesti bonton in politiko dobrohotnosti. Vpleten v zaroto dvora pa je bil prisiljen zbežati, da je rešil svoje življenje. Med potjo, na kateri so ga pestile številne nevarnosti in lakota, je uvidel podobo sveta v harmoniji ... Vojne, brezdomci, božanski mandljevi gozd se je spremenil v bojišče ... V temni poti njegove žalostne vrnitve domov pesem Youlan ni več zvenela kot samopomilovalna, ampak kot spodbuda in podpora težkim odgovornostim. Konfucijeva doktrina se je vendarle širila.

The Chinese National Opera & Dance Drama Theatre operates under the aegis of the Ministry of Culture of the People's Republic of China and over the course of its half century of history has staged more than 100 productions. Confucius is a spectacular dance drama based on the story of the ancient Chinese philosopher who lived between the sixth and fifth centuries BC. It describes his journey through the kingdoms – a journey full of frustrations because his vision was not realised and his sacrifice never repaid. The story is set in a chaotic period when the rulers of the kingdoms were in a state of confusion and obsessed with the company of beautiful maidens. They sought Confucius' advice on how to govern their kingdoms, yet failed to heed his wise counsels. Cunning officials were skilled in the art of intrigue. Confucius strove in vain to introduce seemly conduct and a policy of benevolence. Implicated in a conspiracy at court, he was forced to flee for his life. During a journey on which he was beset by numerous dangers and hunger, he saw a vision of the world in harmony... wars, homeless people, a divine almond grove transformed into a battlefield... On the dark journey of his sorrowful return home, the melody Youlan no longer sounded self-pitying but as an encouragement and support for heavy responsibilities. And despite everything Confucianism began to spread.

Vstopnice / Tickets 49, 39, 29, 19 €

Medijski sponzor / Media Sponsor:



Častni pokrovitelj je veleposlanik Ljudske republike Kitajske Nj. eksc. gospod YE Hao. / The honorary sponsor is the Ambassador of the People's Republic of China H. E. Mr YE Hao.



Pier Paolo Pasolini: PILAD / PYLADE

Posebni gost / Special Guest Artist: **MARKO MANDIĆ**

Režiser / Director: **Ivica Buljan**
Zasedba / Cast: **Great Jones Repertory Company**

Produkcija: **Ekperimentalni klubski teater La MaMa / La MaMa Experimental Theatre Club**

Sloviti in kontroverzni italijanski režiser, pesnik, dramatik, publicist in politik Pier Paolo Pasolini tudi v predstavi Pilad obravnava pomenljive družbene teme: demokracija, potrošništvo, novi model masovne mentalitete, boj za družbene spremembe. Tragedijo v verzih je začel pisati leta 1966 in jo osnoval na Ajshilovi Oresteji. Glavna ideja je obnovitev družbenih norm, političnih sistemov in verskih prepričanj. Predstava Pilad je na premierni newyorški postavitvi doživela izjemen uspeh, ki ga gre pripisati tudi izvrstni igralski zasedbi pod vodstvom priznanega hrvaškega režiserja Ivica Buljana ter prvaku slovenskega gledališča Marku Mandiću.

Pylade, a play by the celebrated and controversial Italian director, poet, playwright, journalist and politician Pier Paolo Pasolini, addresses weighty topics such as democracy, consumerism, the new mob mentality and the struggle for social change. Pasolini based his verse tragedy, which he began writing in 1966, on Aeschylus' Oresteia trilogy. The play centres on the idea of renewal – of social norms, political structures and religious beliefs. The New York premiere production of Pylade was rapturously received, its success in large part due to the excellent cast assembled by renowned Croatian director Ivica Buljan and headed by Marko Mandić, one of the leading lights of Slovene theatre, in the title role.

.....
Vstopnice / Tickets: 14 €



ZAGREB

MILANO

PRAGA

LONDON

Vivo
catering

INTERNATIONAL

www.vivo.si

LJUBLJANA

RIM

BERLIN

BUDIMPEŠTA



SIMON TRPČESKI

klavir / piano

Dirigent / Conductor: **Luis Gorelik**
Orkester Slovenske filharmonije / Slovenian Philharmonic Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME:
 L. van BEETHOVEN: Simfonija št. 5 v c-molu, op. 67 /
Symphony No. 5 in C minor, Op. 67
 L. van BEETHOVEN: Koncert za klavir in orkester št.
 5 v Es-duru »Imperator«, op. 73 / *Piano Concerto*
No. 5 in E flat major "Emperor", Op. 73

Znameniti uvodni motiv Beethovnov 5. Simfonije je eden najbolj poznanih in citiranih odsekov klasične glasbene literature. Simfonija po prvi izvedbi decembra 1808 sicer ni doživela navdušenja. Med velika dela pa se je zapisala leta 1810 z nadvse pozitivno recenzijo znanega kritika E. T. A. Hoffmanna in se kmalu uvrstila v redni simfonični repertoar, kjer je še zdaj zelo pogosto zastopana. V letu 1809 je Beethoven začel pisati svoj peti klavirski koncert, a ga, v nasprotju s prejšnjimi, ni sam krstil. Naglušnost skladatelja in pianista se je vse bolj krepila in verjetno je »Imperator« zato poslednji Beethovnov koncert za klavir. Na ljubljanskem festivalskem odru ga bo izvedel uveljavljeni makedonski pianist Simon Trpčeski, ki v zadnjih letih nastopa s številnimi uglednimi orkestri. Precej dejaven je zlasti v Angliji, kjer je reden gost osrednjih orkestrrov v Londonu, Birminghamu in Liverpoolu. Taktirka bo v rokah argentinskega dirigenta Luisa Gorelika, ki je z Orkestrom Slovenske filharmonije že večkrat sodeloval.

The famous opening motif of Beethoven's Fifth Symphony is one of the best known and most frequently quoted themes in all of classical music. Though the symphony was not well received on its first performance in December 1808, it took its place among the great works in 1810 following a highly positive review by the eminent critic E. T. A. Hoffman and soon became part of the standard symphonic repertoire. It is still performed regularly today. Beethoven began composing his Piano Concerto No. 5 in 1809. Unlike its predecessors, this concerto was not premiered by the composer himself. Beethoven's growing deafness was probably also the reason why the Emperor Concerto, as it is known, would be the great composer's last piano concerto. Bringing the work to the Ljubljana Festival stage is the Macedonian pianist Simon Trpčeski, who in recent years has performed with numerous prestigious orchestras. He is particularly active in England, where he is a regular guest of the principal orchestras in London, Birmingham and Liverpool. The orchestra will be directed by the Argentine conductor Luis Gorelik, who has already worked with the Slovenian Philharmonic on a number of occasions.

Vstopnice / Tickets: 39, 29 €*

Sponzor / Sponsor:

 **Mercator**



*Ob sočasnem nakupu vstopnic za koncert Denisa Macujeva (4. 7. ali 5. 7.) in Simona Trpčevskega vam priznamo 20 % popust. / *Simultaneous purchases of tickets for Denis Matsuev (4 or 5 July) and Simon Trpčevski qualify for a 20% discount.*
 Ob sočasnem nakupu vstopnic za koncert Denisa Macujeva (4. 7. in 5. 7.) in Simona Trpčevskega vam priznamo 30 % popust. *Simultaneous purchases of tickets for Denis Matsuev (4 and 5 July) and Simon Trpčevski qualify for a 30% discount.*



GOLDBERGOVE VARIACIJE GOLDBERG VARIATIONS

Komorni godalni orkester Slovenske filharmonije / Slovene Philharmonic String Chamber Orchestra

Solista / Soloists: **Dimitrij Sitkovecki, Janez Podlessek**, violina / violin

PROGRAM / PROGRAMME:

J. S. BACH: Koncert za violino v a-molu, BWV 1041 / *Violin concerto in A minor, BWV 1041*

J. S. BACH: Koncert za dve violini v d-molu, BWV 1043 / *Concerto for two violins in D minor, BWV 1043*

J. S. BACH, prir. / arr. D. SITKOVECKI: Goldbergove variacije, BWV 988 / *Goldberg variations, BWV 988*

Ime Dimitrija Sitkoveckega je tesno povezano z znamenitimi Bachovimi Goldbergovimi variacijami, ki jih je Sitkovecki transkribiral za godalni trio in godalni orkester. Doživele so številne izvedbe in odlične posnetke z najbolj cenjenimi svetovnimi glasbeniki. Navdihnjen s tem uspehom je izdelal še več kot 50 priredb znanih mojstrov, kot so Haydn, Beethoven, Brahms, Bartók, Čajkovski, Šostakovič, Stravinski in Schnittke.

The name Dmitry Sitkovetsky is closely associated with Bach's famous Goldberg Variations, which Sitkovetsky transcribed for string trio and string orchestra. His arrangements are performed frequently and excellent recordings have been made of them by some of the world's most renowned musicians. Encouraged by this success, he has transcribed more than 50 other works by masters such as Haydn, Beethoven, Brahms, Bartók, Tchaikovsky, Shostakovich, Stravinsky and Schnittke.

Vstopnice / Tickets: 14 €



GLASBENA ŠALA A MUSICAL JOKE

Komorni godalni orkester Slovenske filharmonije / Slovene Philharmonic String Chamber Orchestra

Solista / Soloists: **Stefan Dohr, Andrej Žust**, rog / horn

PROGRAM / PROGRAMME:

G. P. TELEMANN: Suita »Don Kihot«, TWV 55:G10 / »Don Quixote« Suite, TWV 55:G10

G. P. TELEMANN: Koncert za dva rogova, godala in continuo v Es-duru, TWV 52:Es1
Concerto for two horns, strings and continuo in E flat major, TWV 52:Es1

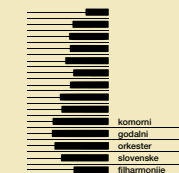
H. I. F. BIBER: Battalia

W. A. MOZART: Glasbena šala, K 522 / *Ein musikalischer Spaß, K 522* / *A Musical Joke, K 522*

Ob bok Telemannovim delom je Komorni godalni orkester Slovenske filharmonije postavil skladbi, ki med prvimi vsebujeta politonalnost. Solista večera prihajata iz vrst slovitih Berlinskih filharmonikov, med katere se je Andrej Žust kot prvi slovenski glasbenik uvrstil leta 2011. Zanimivo, da sta bila oba pri isti starosti, pri 19 letih, že povabljena kot solohornista v pomembna orkestra – Stefan Dohr v orkester opere v Frankfurtu, Žust pa v Orkester Slovenske filharmonije. Nastopil bo torej s svojimi nekdanjimi orkestrskimi kolegi godalci ter priznanim, že vrsto let berlinskim solohornistom Dohrom.

For this evening's programme the Slovene Philharmonic String Chamber Orchestra has juxtaposed two works by Telemann with two compositions that were among the first to feature polytonality. This evening's soloists come from the ranks of the famed Berliner Philharmoniker – which Andrej Žust became the first Slovene musician to join in 2011. Interestingly, both musicians were invited to join important orchestras as solo horn players at the age of just 19. In Stefan Dohr's case this was the orchestra of the Frankfurt Opera, while for Žust it was the Slovenian Philharmonic. This evening's concert thus sees Andrej Žust performing with former colleagues – string players from his former orchestra – and a distinguished current colleague – the principal horn player (since 1993) from his current orchestra, Stefan Dohr.

Vstopnice / Tickets: 14 €



Stefan Dohr



MEDITERANSKI MLADINSKI ORKESTER MEDITERRANEAN YOUTH ORCHESTRA

Dirigent / Conductor: **Marko Letonja**
Solist / Soloist: **Grigorij Soloviov**, bas / bass

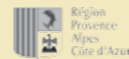
Program / Programme:
V. ŽURAJ: Burleska / *Burlesque*
M. P. MUSORGSKI: Pesmi in plesi smrti / *Songs and Dances of Death*
D. ŠOSTAKOVIČ: Simfonija št. 9 v Es-duru, op. 70 / *Symphony No. 9 in E flat major, Op. 70*
R. STRAUSS: Vesele potegavščine Tilla Eulenspiegel, op. 28 / *Till Eulenspiegel's Merry Pranks, Op. 28*

Mediteranski mladinski orkester (MYO) združuje nadarjene glasbenike mlajše generacije, ki se v sestav uvrstijo na vsakoletnih avdicijah, organiziranih po državah Sredozemlja v sodelovanju z mladinskimi orkestri in glasbeno-izobraževalnimi ustanovami. Orkester je del Akademije Festivala d'Aix v Franciji, na kateri se izbrani glasbeniki udeležijo izpopolnjevanja na visoki ravni pod mentorstvom uglednih rezidenčnih umetnikov omenjenega festivala. V tednih skupnega orkestrskega druženja MYO spodbuja multikulturalnost in omogoči koristno izkušnjo in podporo na poti profesionalnega življenja. V letu 2016 simfonično usposabljanje vodi mednarodno uveljavljeni slovenski dirigent Marko Letonja. Z orkestrom in odličnim mladim basistom Soloviovom se bo odpravil na turnejo, ki ima postajo tudi v Ljubljani.

The Mediterranean Youth Orchestra (MYO) brings together gifted young musicians who are chosen by means of annual auditions held in the countries of the Mediterranean region in conjunction with youth orchestras and music schools. The orchestra is part of the Académie du Festival d'Aix (Aix-en-Provence, France), at which the selected musicians receive training at the highest level under the mentorship of the Festival's resident artists. During the weeks in which the members of the orchestra come together, the MYO promotes multiculturalism and offers invaluable experience and support to musicians embarking on a professional career. In 2016 symphonic training is led by the internationally renowned Slovene conductor Marko Letonja. Together with the orchestra and the outstanding young bass Grigory Soloviov, he will be setting out on a tour that will also include Ljubljana.

Vstopnice / Tickets: 24, 19 €

Sponzorji orkestra / Sponsors of the Orchestra:



ART MENTOR FOUNDATION LUCERNE



Gostilna Čad

LEGENDARNI ŽAR V LJUBLJANI

Nudimo pester izbor jedi z žara, prebranec, slano gibanico, različne zelenjavne jedi in solate. Celotno ponudbo zaokrožajo izvrstne domače sladice.

THE LEGENDARY BARBECUE IN LJUBLJANA

A wide selection of barbecued and grilled dishes, stews, vegetable dishes, salads, tastily homemade deserts ...



Gostilna Čad se ponaša s 120 letno tradicijo, na čudoviti lokaciji v mirnem okolju pod Rožnikom.

Gostilna Čad d.o.o.
Cesta na Rožnik 18
1000 Ljubljana
odprto vsak dan od 11h do 23h



T: 01 251 34 46
E: info@gostilna-cad.si
W: www.gostilna-cad.si



BERIOZKA

Ruski državni ansambel ljudskih plesov / Russian National Folk Dance Ensemble

Leta 1948 ustanovljeni plesni ansambel Beriozka slovi kot sestav, ki osuplja občinstvo po vsem svetu s posebnim, skrivnim plesnim korakom. Svoje predstave vedno začnejo s plesom v krogu, v katerem predstavijo znameniti korak, pri katerem ustvarijo iluzijo, da se ne premikajo plesalci, temveč oder okrog njih. Po besedah vodje ansambla Mire Kolcove pa pravi razlog, da je njihovo občinstvo vselej očarano, ni telesni, ampak njihova izraznost, ki izvira iz dna duše.

Founded in 1948, the Beriozka Folk Dance Ensemble is famed for its special – and secret – dance step that continues to astonish audiences around the world. The dancers always begin their performances with a round dance in which they display this famous step, creating the illusion that the dancers are standing still while the stage revolves beneath them. According to the ensemble's leader Mira Koltsova, the real reason why Beriozka's audiences are always enchanted is not a physical one but is due to their expressivity, deriving from the depths of the soul.

Vstopnice / Tickets: 29, 19 €

Če bo deževalo, bo dogodek v Cankarjevem domu. / In the case of rain the event will be in Cankarjev dom.

Sponzor / Sponsor:



Medijski sponzor / Media Sponsor:



V EVROPSKA MESTA že od 9 €

Ljubljana →

• Reka	9 €	• München	29 €
• Zagreb	9 €	• Budimpešta	19 €
• Dunaj	29 €	• Frankfurt	49 €
• Zürich	29 €	• Praga	39 €
• Beograd	25 €		

Število nizkocenovnih vozovnic je omejeno.



VEČER ROMANTIČNE GLASBE AN EVENING OF ROMANTIC MUSIC

Lorenzo Cossi, Vivian Chieng, klavir / piano
Miloš Mlejnik, Sebastijan Bertonec, violončelo / cello
Wonji Kim-Ozim, violina / violin
Boštjan Lipovšek, rog / horn

PROGRAM / PROGRAMME:
R. SCHUMANN: Andante in variacije za dva klavirja, dva violončela in rog, WoO 10
Andante and Variations for two pianos, two cellos and horn, WoO 10
C. SCHUMANN: Tri Romance za violino in klavir, op. 22
Three Romances for violin and piano, Op. 22
R. SCHUMANN: Adagio in Allegro za violončelo in klavir, op. 70 / *Adagio and Allegro for cello and piano, Op. 70*
J. BRAHMS: Trio za klavir, violino in rog, op. 40 / *Trio for Piano, Violin and Horn, Op. 40*

Nastopajoči izvrstni koncertanti se že vrsto let srečujejo kot docenti na poletni glasbeni akademiji v Feldkirchnu na Koroškem v Avstriji. Poleg dela z mladimi glasbeniki se tedaj z veliko vnemo posvečajo tudi muziciranju z vselej všečnim in raznovrstnim glasbenim programom. Tokrat so se glasbeniki združili v redki sestavi in pripravili program z deli zakoncev Clara in Roberta Schumann ter Johannes Brahmsa, med katerimi lahko najdemo številne povezave, poleg tega pa je prav jedro sporeda, Brahmsov Trio, nastalo ob Vrbskem jezeru (na avstrijskem Koroškem).

The outstanding concert musicians appearing this evening have already worked together for several years as teachers at the summer music academy at Feldkirchen in the Austrian state of Carinthia. During the academy, as well as working with young musicians, they also devote themselves with great enthusiasm to music-making, with an always satisfying and varied programme. On this occasion they come together in an unusual ensemble to present a programme of works by Clara and Robert Schumann and Johannes Brahms, among which numerous connections may be found. Interestingly, the centrepiece of the programme, the Brahms Trio, was written on the shore of the Wörthersee in Austrian Carinthia.

Vstopnice / Tickets: 14 €



GOSTILNA AS AS APERITIVO

• Knafljev prehod - Ljubljana • vsak dan 10:00 - 01:00 • +386 1 425 88 22 • gostilna.as@siol.net • www.gostilna.as.si





GODALNI KVARTET ELYSÉE ELYSÉE STRING QUARTET

LUDMIL ANGELOV, klavir / piano

Justina Zajančauskaitė, violina / violin
Laurent Le Flecher, violina / violin
Adeliya Chamrina, viola
Igor Kiritchenko, violončelo / cello

PROGRAM / PROGRAMME:
 P. I. ČAJKOVSKI: Godalni kvartet št. 1 v D-duru, op. 11
String Quartet No.1 in D major, Op. 11
 S. RAHMANINOV: Godalni kvartet št. 2 (nedokončani)
String Quartet No. 2 (Incomplete)
 C. FRANCK: Klavirski kvintet v f-molu, op. 14 / Piano
Quintet in F minor, Op. 14

Posebnost Godalnega kvarteta Elysée je v soočenju in združitvi dveh različnih tradicij, iz katerih izhajajo člani sestava – francoske in ruske šole, ki se vzajemno bogatita. Omogočata preplet različnih idej, razvijanje novih dimenzij pri glasbeni interpretaciji in moč izražanja, ki ima veliko izvirnosti. Tudi program zajema dela ruske in francoske glasbene literature. Za zasedbo kvinteta se bo godalcem pridružil še priznani bolgarski pianist Ludmil Angelov.

The uniqueness of the Elysée Quartet lies in the confrontation and assimilation of the two different traditions from which its members are drawn: the French and Russian schools. These mutually enriching traditions enable a blending of different ideas, the development of new dimensions in the interpretation of music, and a strength of expression which has great originality. This evening's programme likewise features works by French and Russian composers. For the piano quintet, the Quartet is joined by the acclaimed Bulgarian pianist Ludmil Angelov.

Vstopnice / Tickets: 14 €



SPEČA LEPOTICA SLEEPING BEAUTY

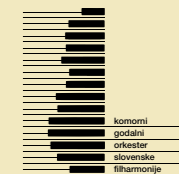
Komorni godalni orkester Slovenske filharmonije / Slovene Philharmonic String Chamber Orchestra
Aleksandra Verbicka, harfa / harp

PROGRAM / PROGRAMME:
 N. ŠENK: Večerna serenada / *Evening Serenade*
 I. PETRIČ: Koncert za harfo in godala / *Concerto for Harp and Strings (1959) – krstna izvedba / premiere performance*
 C. DEBUSSY: Danse sacrée et danse profane, L. 113
 B. BARTÓK: Divertimento za godala, SZ. 113 / *Divertimento for String Orchestra, SZ. 113*

Ansambel štirinajstih godalcev, sicer članov simfoničnega Orkestra Slovenske filharmonije, namenja posebno pozornost stvaritvam slovenskih avtorjev. V tokratni program je uvrstil delo Nine Šenk, ene najboljših slovenskih skladateljic mlajše generacije, ter koncert Iva Petriča, letošnjega prejemnika Prešernove nagrade, najprestižnejšega slovenskega priznanja za kulture dosežke. V solistični vlogi se bo predstavila Aleksandra Verbicka, katere glasbeno pot je spremljal tudi slavni dirigent Zubin Mehta, ki ji je poklonil harfo. Od leta 2005 deluje kot harfistka in pianistka Orkestra Slovenske filharmonije.

This ensemble of fourteen string players from the Slovenian Philharmonic Orchestra devotes particular attention to works by Slovene composers. On this occasion the programme includes a work by Nina Šenk, one of Slovenia's finest young composers, and the harp concerto by Ivo Petrič, the winner of this year's Prešeren Prize – the country's most prestigious award for cultural achievements. The soloist in the latter work is Alexandra Verbitskaya, whose musical career has been followed with attention by the famed conductor Zubin Mehta, who presented her with her harp. Since 2005 she has been employed as harpist and pianist with the Slovenian Philharmonic Orchestra.

Vstopnice / Tickets: 14 €





ANDREJ PETRAČ, violončelo / cello

TOMAŽ PETRAČ, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME:

J. N. HUMMEL: Sonata za violončelo in klavir v A-duru, op. 104 / Cello Sonata in A major, Op. 104

L. van BEETHOVEN: Sonata za klavir in violončelo v D-duru št. 2, op. 102 / Sonata for Piano and Cello in D major No. 2, Op. 102

F. MENDELSSOHN-BARTHOLDY: Sonata za violončelo in klavir v D-duru št. 2, op. 58 / Cello Sonata in D major No. 2, Op. 58



Med avtorji glasbe na koncertnem programu obstaja več povezav. Vsi so bili dejavni in prepoznavni tudi kot odlični pianisti. Še posebno Hummel je s svojo didaktično izdajo o klavirski tehniki vplival na vrsto pianistov naslednjih generacij. Kratek čas naj bi poučeval tudi Mendelssohna, ki je pri svojem ustvarjanju čutil vpliv Beethovna. Čeprav sta bila Hummel in Beethoven sodobnika, je med njuno glasbo opaziti razlike v kompozicijski praksi. Slišati jo bo v izvedbi bratov Petrač, priznanih slovenskih glasbenikov in pedagogov.

A number of connections exist among the composers included in tonight's programme. All of them were also renowned and active pianists. Hummel in particular, whose „Complete Theoretical and Practical Course of Instruction on the Art of Playing the Piano Forte“ influenced pianists for generations. It is said that for a brief period he even gave lessons to Mendelssohn, whose own works showed the influence of Beethoven. Although Hummel and Beethoven were contemporaries, differences in compositional practice may be observed in their music. Their works are performed here by the Petrač brothers, both of them acclaimed musicians and teachers.

Vstopnice / Tickets: 14 €



ITALIJANSKA SERENADA ITALIAN SERENADE

Vicente Campos, trobenta / trumpet

Dirigent / Conductor: Pier Carlo Orizio

Komorni godalni orkester Slovenske filharmonije / Slovene Philharmonic String Chamber Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME:

H. WOLF: Italijanska serenada / Italian Serenade

T. ALBINONI: Koncert za trobento v B-duru / Trumpet Concerto in B flat major

A. CORELLI: Sarabande - Gigue - Badinerie iz Suite za godala / from the Suite for Strings

G. TARTINI: Andante in Presto / Andante and Presto

G. TARTINI: Koncert za trobento v D-duru / Trumpet Concerto in D major

L. BOCCHERINI: "La musica notturna nelle strade di Madrid" / Kvintet v C-duru št. 6, op. 30, "Nočna glasba na madridskih ulicah" / String Quintet in C major No.6, Op.30 "Night Music of the Streets of Madrid"

Italijanska serenada je ena izmed redkih zgolj instrumentalnih skladb Huga Wolfa, skladatelja izjemnih samospევov, rojenega v Slovenj Gradcu. Poleg njega obsega program še skladbi prav tako danes na Slovenskem rojenega velikega glasbenika, piranskega violinista in skladatelja Giuseppeja Tartinija. Program, v katerem prevladuje italijanska tradicija, bo ansambel godalcev slovenskih filharmonikov, ki običajno nastopa brez dirigenta, tokrat izvedel pod taktirko italijanskega maestra, koncerta za trobento pa bo interpretiral španski virtuoz.

The Italian Serenade is one of the few purely instrumental works by Hugo Wolf, born in Slovenj Gradec in present-day Slovenia and better known for his remarkable lieder. The programme also includes another great musician born in present-day Slovenia: the violinist and composer Giuseppe Tartini, who was born in Piran. In a programme in which the Italian tradition predominates, the Slovene Philharmonic String Chamber Orchestra, which usually performs without a conductor, will be directed by the Italian maestro Pier Carlo Orizio. The soloist in the trumpet concerto is Spanish virtuoso Vicente Campos.

Vstopnice / Tickets: 14 €





FRANC AVSENEK
viola

HINKO HAAS
klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME:

U. PREVORŠEK (prir. / arr. F. AVSENEK): Appassionato za violino in klavir /
Appassionato for Violin and Piano

J. BRAHMS: Sonata za violo in klavir št. 1 v f-molu, op. 120 / *Sonata for Viola and Piano No.1 in F minor, Op. 120*

J. BRAHMS: Sonata za violo in klavir št. 2 v Es-duru, op. 120 / *Sonata for Viola and Piano No.2 in E flat major, Op. 120*

G. GERSHWIN (prir. / arr. F. AVSENEK): Andante con moto e poco rubato za klavir
Andante con moto e poco rubato for Piano

Viola se je kot solistični inštrument uveljavila šele v zgodnjem 20. stoletju, zato je za to godalo zelo malo solističnega repertoarja, nastalega pred letom 1900. Tudi Brahms je svoji Sonati op. 120 sprva napisal za klarinet in nato še v verziji za violo. Franc Avsenek je avtor številnih priredb, ki jih je izvedel s svojim inštrumentom v različnih komornih zasedbah. Poznamo ga tudi kot dolgoletnega solo violista v Simfoničnem orkestru RTV Slovenija. Več kot 20 let je profesor na ljubljanski Akademiji za glasbo, enako njegov glasbeni partner na koncertnem programu, priznani pianist Hinko Haas.

The viola only established itself as a solo instrument in the early twentieth century. As a result, the solo repertoire for this instrument dating from before 1900 is very small. Even Brahms's Sonata Op. 120 was originally written for clarinet and only subsequently arranged for viola. Franc Avsenek made numerous arrangements for viola and performed in a variety of chamber ensembles. He has also been the solo violist with the RTV Slovenia Symphony Orchestra for many years. He has taught at the Ljubljana Academy of Music for more than 20 years, just like his musical partner in this concert programme, the renowned pianist Hinko Haas.

Vstopnice / Tickets: 14 €



NADEŽDA TOKAREVA
violina / violin

NATALIJA MOROZOVA
klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME:

M. de FALLA (prir. / arr. P. KOCHANSKI): Španska suita / *Spanish Suite*

M. RAVEL: Sonata za violino in klavir št. 2 v G-duru, M. 77 / *Violin Sonata No. 2 in G major, M. 77*

A. ZARZYCKI: Mazurka v G-duru, op. 26 / *Mazurka in G major, op. 26*

K. SZYMANOWSKI: Nokturno in Tarantella, op. 28 št. 1, 2 / *Nocturne and Tarantella, Op. 28 No. 1, 2*

E. YSAÏE: Mazurka v h-molu, op. 11 / *Mazurka in B minor, Op. 11*

C. SAINT-SAËNS (prir. / arr. E. YSAÏE): Caprice d'après l'Etude en forme de Valse, op. 52 / *Op. 52*

Violinistko Nadeždo Tokarevo kot predstavnico ruske violinske šole odlikujejo izrazita individualnost, plemenit zvok, izredna virtuoznost. Predstavila se bo v duu z rusko pianistko Natalijo Morozovo, ki je cenjena zaradi senzibilnosti in tehnične izpopolnjenosti. Španska ljudska tradicija, italijanska tarantella, poljska mazurka, valček pričajo o tem, da temperamentni duo pripravlja spored z izrazito plesnim karakterjem, in sicer s skladbami, ki imajo korenine v tradicijah različnih dežel.

A representative of the Russian school, violinist Nadezhda Tokareva's playing is distinguished by great individuality, nobility of sound and remarkable virtuosity. She performs here in a duo with Russian pianist Natalia Morozova, who is acclaimed for her sensitivity and technical mastery. The Spanish folk tradition, the Italian tarantella, the Polish mazurka and the waltz are evidence that this spirited duo have devised a programme with a distinctively dance-like character, with compositions whose roots are in the traditions of different countries.

Vstopnice / Tickets: 14 €



MARKO HATLAK

harmonika, glas / accordion,
vocal

PROGRAM / PROGRAMME:

M. HATLAK: Preludij / *Prelude*

H. AJAX: Pieces, Scrabs and Flows

W. A. MOZART: Adagio za harmoniko / *Adagio for Glass harmonica*

J. S. BACH: Preludij in fuga v c-molu, BWV 847 / *Prelude and Fugue in C minor, BWV 847*

D. SCARLATTI: Sonata v d-molu / *Sonata in D minor*

T. HOSOKAWA: Sen V.

J. TIENSUU: Fantango

R. GALLIANO: Taraf

R. GALLIANO: NY Tango

A. PIAZZOLLA: Oblivion

Preplet raznovrstnih skladb v enem večeru daje koncertu prav poseben čar in poslušalcu omogoča spoznavanje harmonike kot glasbila s številnimi izraznimi možnostmi. Zazvene bodo energične melodije v ritmu tanga, z ljudskimi elementi navdihnjena glasba širokega območja Balkana pa tudi baročna in sodobna glasba, polna invencije novih kompozicijskih pristopov. Hatlaku je v 15 letih aktivnega koncertiranja na domačih in tujih odrih uspelo zgraditi svojstven in razpoznaven pristop interakcije z občinstvom. Tudi tokrat bo s šaljivo noto pripovedoval zgodbe o slišanih skladbah in katero od njih pospremil s petjem.

The interweaving of compositions of different types in one evening lends this concert a particular charm and gives the listener the chance to get to know the accordion as an instrument with numerous expressive possibilities. We will hear energetic melodies in a tango rhythm, folk-tinged music from the wider Balkan region, the music of the baroque period and also contemporary music full of the invention of new approaches to composition. Over the course of 15 years of appearances on concert platforms in Slovenia and abroad, Marko Hatlak has developed a unique and distinctive form of interaction with the audience. On this occasion too, he will tell humorous stories about the pieces he performs and will even accompany some of them with his own singing.

Vstopnice / Tickets: 14 €

KRIŽANKE SO ČAROBNE

Koncerti, predavanja, predstavitve, okrogla miza, novinarska konferenca, poroka, sprejem ali druženje kar tako. Iščete nekaj posebnega in drugačnega? V središču mestnega vrveža in hkrati z možnostjo intimnega odmika? Viteška dvorana, Peklensko dvorišče, Križevniška cerkev, Preddverje, Pergola in Poletno gledališče so ambienti, prežeti z zgodbami preteklosti in pričakovanji prihodnosti.

Delo edinstvenih Križank, ki bodo vaši zgodbi pustili nepozaben pečat.

Pergola



Viteška dvorana



Peklensko dvorišče



Križevniška cerkev



Poletno gledališče



Preddverje



ZAČARAJTE SVOJE GOSTE Z
NEPOZABNIM DOŽIVETJEM.

INFORMACIJE O NAJEMU:
Festival Ljubljana
Trg francoske revolucije 1, 1000 Ljubljana
Nataša Trtnik, 01/241 60 14
natasja.trtnik@ljubljanafestival.si
www.ljubljanafestival.si



EUYO – Mladinski orkester Evropske unije European Union Youth Orchestra



Uvodni nagovor / Opening speech:

Mitja Bervar, predsednik Državnega sveta RS /
President of the National Council of the Republic of Slovenia

Dirigent / Conductor: **VASILIJ PETRENKO**

Solisti / Soloists:

JULIAN RACHLIN, violina / violin
Klavirski duo Scaramouche / Piano duo Scaramouche

PROGRAM / PROGRAMME:

W. A. MOZART: Koncert za dva klavirja in orkester št. 10 v Es-duru, K. 365/316a / Concerto for two Pianos No. 10 in E flat major, K. 365/316a

W. A. MOZART: Koncert za violino in orkester št. 3 v G-duru, K. 216 / Violin concerto No. 3 in G major, K. 216

G. MAHLER: Simfonija št. 1 v D-duru »Titan« / Symphony No. 1 in D major »Titan«

Vse od ustanovitve leta 1976 je Mladinski orkester Evropske unije most med glasbenoizobraževalnimi ustanovami in profesionalnim glasbenim svetom. Združuje namreč mlade glasbenike iz vseh držav Evropske unije, ki se vanj uvrstijo po zahtevnih vsakoletnih avdicijah. Ustanovitelj in prvi glasbeni vodja orkestra je bil Claudio Abbado, nato pa Vladimir Aškenazi in Bernard Haitink, orkester je igral pod taktirkami še drugih svetovno priznanih imen, kot so Daniel Barenboim, Leonard Bernstein, Herbert von Karajan. S sezono 2015/16 je vlogo šefa dirigenta EUYO prevzel Vasilij Petrenko. Cenjeni dirigent tako simfonične glasbe kot opernih del zaseda tudi položaj šefa dirigenta Filharmoničnega orkestra v Oslu ter Kraljevega liverpoolskega filharmoničnega orkestra in je tudi prvi gostujoči dirigent Gledališča Mihailovski.

Poleg Mahlerjevega grandioznega simfoničnega prvenca zajema program še Mozartova koncertantna dela, pri katerih bosta nastopila uveljavljeni violinist Julian Rachlin in klavirski duo mladih slovenskih glasbenic, Nadje Rus in Neže Koželj.

Auditioning the best young musicians from every EU Member State in a rigorous, annual process, the European Union Youth Orchestra (EUYO) has provided an exceptional bridge between music colleges and the professional music world since its conception in 1976. The Orchestra has worked with some of the world's greatest artists including Daniel Barenboim, Leonard Bernstein, Herbert von Karajan, and particularly its three Music Directors and current Chief Conductor: Founding Music Director Claudio Abbado, former Music Director Vladimir Ashkenazy, former Music Director and current Conductor Laureate Bernard Haitink and Chief Conductor Vasily Petrenko. A highly respected conductor of both symphonic music and opera, Vasily Petrenko is also chief conductor of the Oslo Philharmonic Orchestra, chief conductor of the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra and principal guest conductor of the Mikhailovsky Theatre. As well as Mahler's magnificent First Symphony, the programme includes two concertos by Mozart featuring, respectively, acclaimed violinist Julian Rachlin and the young Slovene pianists Nadja Rus and Neža Koželj.

Vstopnice / Tickets: 24, 19 €



mediteransko in tradicionalno
mediteranean and traditional
dnevna kosila / daily lunch
izvrstne večerje / à la carte dinner
domača sobotna in nedeljska kosila
saturday and sunday authentic lunch
original barbecue steaks

LUKA[®]
GOURMET



RESTAURANT
OŠTERIJA

Pr' Noni



CVETJE V JESENI BLOSSOM IN THE FALL

Muzikal / Musical



Po povesti Ivana Tavčarja / After the novel by Ivan Tavčar

Skladatelj / Composer: **Matjaž Vlašič**

Aranžma / Orchestration: **Anže Rozman**

Libreto / Libretto: **Janez Usenik**

Režiser / Director: **Vojko Anzeljc**

Koreografija / Choreography: **Miha Krušič**

Producentka / Producer: **Miša Stanko**

Izvršni producent / Executive producer: **Gorazd Slak**

V naslovnih vlogah / Title roles: **Matjaž Robavs, Nina Pušlar, Jure Ivanušič, Alenka Kozolc Gregurić**

»Pretresala me je ljubezen, enaka viharju, enaka nevihti! Prišla je pozno, prav tako je prišla, kakor pride časih kako cvetje v pozni jeseni. Sadu ni rodila, kakor ga ne rodi jesenski cvet.« je zapisal Ivan Tavčar. Tako je glavni lik Janez, premožen meščanski odvetnik, začel pripovedovati zgodbo o ljubezni svojega življenja – Meti, mladem kmečkem dekletu. Nameraval se je iz mesta preseliti na kmetijo in njuno ljubezen okronati v zakonsko življenje, nenadna smrti Mete pa je te sanje razblinila. Scenarij zvesto sledi izvirniku, v besedilu pa najdemo tudi odseve današnjega časa. Ustvarjalci in zasedba so od premiere leta 2014 navdušili publiko po vsej Sloveniji, tako da jih je velikokrat nagradila s stoječimi ovacijami.

„I was shaken by a love that was like a storm, like a tempest! It was late in coming, yet come it did, just as fruit trees sometimes blossom in late autumn. But like the autumn blossom, it bore no fruit.“ With these words Ivan Tavčar's protagonist Janez, a wealthy lawyer from the city, begins the tale of the love of his life – Meta, a young peasant girl. Janez plans to leave the city and move to a farm, where he and Meta will crown their love with marriage, but this dream is shattered by Meta's sudden death. The script closely follows Tavčar's original work while at the same time offering a number of connections to present reality. This musical has been delighting audiences throughout Slovenia since its premiere in 2014, with frequent standing ovations for cast and crew.

Muzikal je v slovenščini z angleškimi nadnapisi. / Musical is in Slovenian with English subtitles.

Vstopnice / Tickets: 29, 25 €

Sponzor muzikala / Sponsor of musical:

avtotehna|VIS

Medijski sponzor / Media Sponsor:

**parada
plesa**



SEBASTIÃO SALGADO GENEZA / GENESIS

RAZSTAVA FOTOGRAFIJ / PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

Muzej in galerije mesta Ljubljane

Galerija Jakopič, Slovenska 9

Mestni muzej Ljubljana, Gosposka 15

31. 5.-31. 8. 2016

Po/Mo	To/Tu	Sr/We	Če/Th	Pe/Fr	So/Sa	Ne/Su
	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00
Zaprto Closed						
	18.00	18.00	21.00	21.00	21.00	18.00

www.mgml.si

Z vstopnico Festivala Ljubljana vam ob

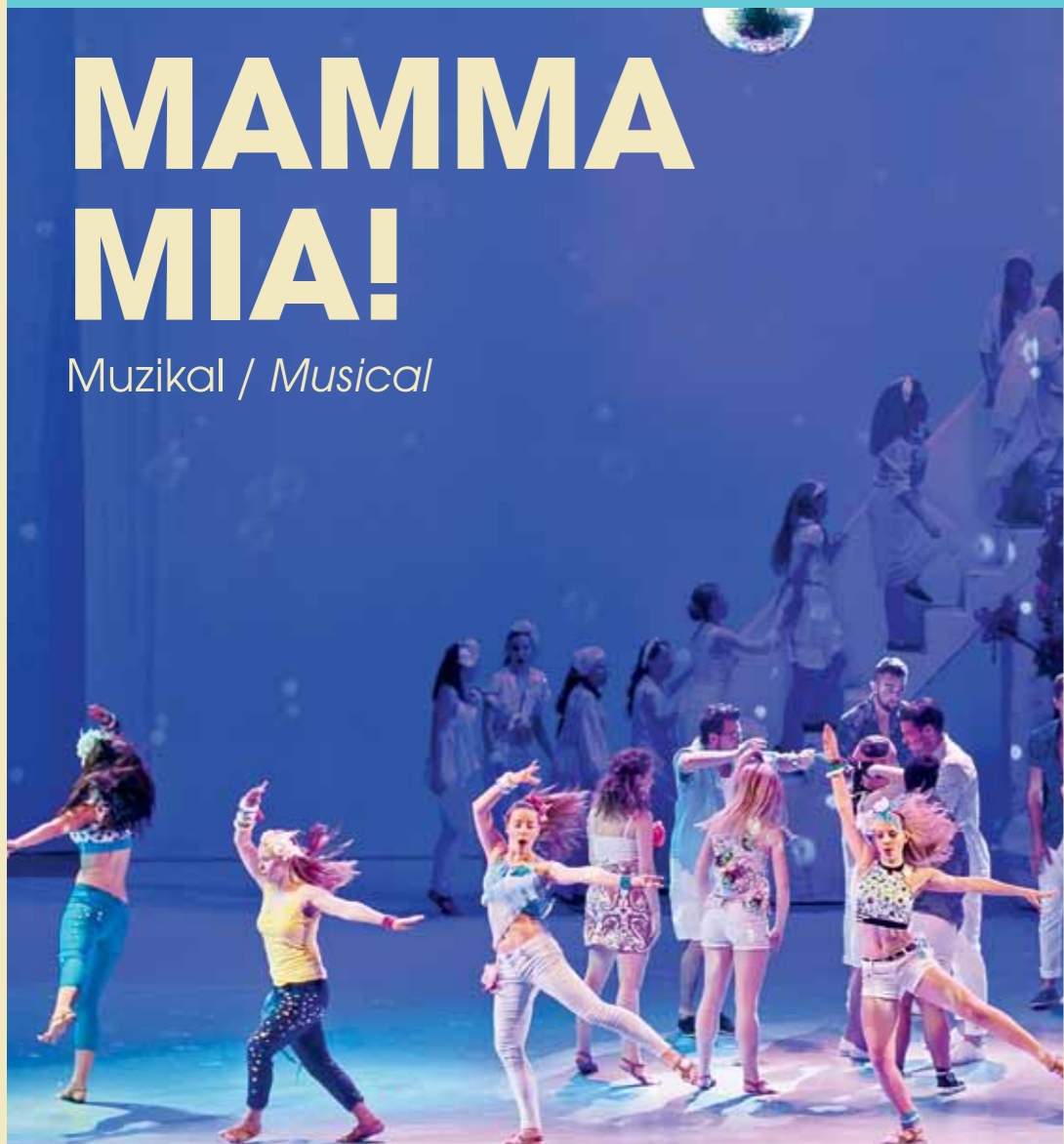
nakupu vstopnice za razstavo *Geneza*

(8 €, znižano 5,5 €, družinska 12 €)

nudimo 30% popust

MAMMA MIA!

Muzikal / Musical



Glasba in besedila / Music and lyrics: **Benny Andersson, Bjorn Ulvaeus**

Dodatne pesmi / Additional songs: **Stig Anderson**

Besedilo / Text: **Catherine Johnson**

Muzikal Mamma Mia! so v originalu v Londonu za Little Star in v sodelovanju z Universalom producirali / The musical Mamma Mia! was originally produced for Little Star in London in collaboration with Universal by: **Judy Craymer, Richard East, Björn Ulvaeus**

Dodatni materiali in aranžmaji / Additional material and arrangements: **Martin Koch**
Založnik / Publisher: **Universal Music Publishing Group**

Producent / Producer: **Jurij Franko**

Režiser / Director: **Jug Radivojević**

Prevod in priredba pesmi / Lyrics translation and adaptation: **Tomaž Domicelj**

Glasbeni vodja / Musical executive: **Patrik Greblo**

Koreografija / Choreography: **Mojca Horvat**

Prevod besedila / Text translation: **Živa Čebulj**

Scenografija / Set design: **Aleksandar Denić**

Kostumografija / Costume design: **Bojana Nikitović**

Zborovodja / Choirmaster: **Tomaž Pirnat**

V naslovnih vlogah / Title roles:

Simona Vodopivec Franko, Lea Bartha Pesek, Alenka Godec, Damjana Golavšek, Gojmir Lešnjak - Gojc, Uroš Smolej, Marjan Bunič, Matjaž Kumelj

Po več kot 60 predstavah po vsej Sloveniji se Mamma Mia! vrača v ljubljanske Križanke, kjer je bil priljubljeni londonski muzikal lani prvič uprizorjen v slovenskem jeziku. Dogajanje je postavljeno na grškem otoku in predstavlja romantično zgodbo, polno optimizma in življenjske energije. Muzikal prevevajo znamenite uspešnice skupine Abba, prek katerih spoznamo Donno, neodvisno mater samohranilko, ki za izpolnjeno življenje ne potrebuje moškega, ter njeno dvajsetletno hčer Sophie, ki pa si želi romanco, otroke in veliko pravljичno poroko.

After more than 60 performances throughout Slovenia, Mamma Mia! returns to Križanke in Ljubljana, where this popular musical from London's West End received its Slovene premiere last year. The action takes place on a Greek island and presents a romantic story full of optimism and vital energy. The musical is packed with hits by Swedish superstars ABBA, through which we get to know Donna, an independent-minded single mother who doesn't need a man to feel fulfilled, and her 20-year-old daughter Sophie, who dreams of romance, babies and a fairy-tale wedding.

Muzikal Mamma Mia! uprizarjamo na podlagi pogodbe z Music Theatre International (MTI), 421 West 54th street, New York, New York 10019 – tel.: (212) 541-4684, <http://www.mtishows.com> / Mamma Mia! is presented through special arrangement with Music Theatre International (MTI), 421 West 54th street, New York, New York 10019 – tel.: (212) 541-4684, <http://www.mtishows.com>

Vstopnice / Tickets: 35, 29 €

Koprodukcija / Co-production:



Sponzor / Sponsor 21.8.:



Medijski sponzor / Media Sponsor:



Sponzorji muzikala / Sponsors of musical:

Generalni sponzor / General Sponsor:



Energija za življenje

Pokrovitelji / Sponsors:



LITOVSKI KOMORNI ORKESTER LITHUANIAN CHAMBER ORCHESTRA



Dirigent in solist / Conductor and Soloist:
SERGEJ KRILOV, violina / violin

PROGRAM / PROGRAMME:
A. VIVALDI: Štirje letni časi / *The Four Seasons*
M. de FALLA: Španska ljudska suita / *Spanish popular suite*
P. de SARASATE: Romanza Andaluska, Španski ples op. 22 št. 1 / *Romanza Andaluska, Spanish dance Op. 22 No. 1*
P. de SARASATE: Introdukcija in Tarantella, op. 43 / *Introduction and Tarantella, Op. 43*
P. de SARASATE: Carmen fantazija, op. 25 / *Carmen Fantasy, Op. 25*

Violinist Sergej Krilov sodeluje z največjimi imeni glasbenega sveta. Od leta 2008 je umetniški vodja in šef dirigent Litovskega komornega orkestra, ki (skupaj z nacionalno filharmonijo in Vilenskimi godalnim kvartetom) domuje v nacionalni filharmoniji v Vilni. Od tedaj se redno predstavlja v dvojni vlogi kot solist ter dirigent in prebira širok glasbeni repertoar od baroka do sodobnih stvaritev. Za ljubljanski nastop je izbral priljubljena dela avtorjev, ki so bili tudi sami izvrstni violinisti. Znameniti Vivaldijev cikel poslušalce v štirih tritavčnih violinskih koncertih ponese skozi vse letne čase. V drugem delu pa se obeta virtuoznosti in strasti polna španska glasbena zakladnica. Uvaja jo suita, ki jo je violinist Kochanski v sodelovanju z de Falla priredil za violino, sledijo pa dela Sarasateja, vključno z vsečno fantazijo na najbolj poznane melodije iz opere Carmen.

Violinist Sergej Krylov has worked with some of the biggest names in music. In 2008 he was appointed artistic director and principal conductor of the Lithuanian Chamber Orchestra, which (together with the Lithuanian National Philharmonic Orchestra and the Vilnius String Quartet) has its home at the National Philharmonic Hall in Vilnius. Since then he has performed regularly in the dual role of soloist and conductor and excels in a wide repertoire ranging from the baroque to contemporary compositions. For his Ljubljana appearance he has selected favourite works by composers who were themselves eminent violinists. Vivaldi's famous cycle, consisting of four violin concertos of three movements each, takes listeners through the four seasons of the year. The second part of the programme is devoted to the Spanish musical tradition, full of virtuosity and passion. It begins with a suite arranged for violin by the Polish violinist Paul Kochanski with the blessing of its composer Manuel de Falla. This is followed by two works by Pablo de Sarasate, including the attractive Carmen Fantasy based on the most famous melodies from Bizet's opera Carmen.

Vstopnice / Tickets: 19, 14 €

Sponzor / Sponsor:

interEnerg
a kelag company



Radisson Blu Plaza Hotel Ljubljana, Bratislavska cesta 8, 1000 Ljubljana, Slovenija
t: +386 | 243 00 00 info.ljubljana@radissonblu.com radissonblu.com/en/hotel-ljubljana

LONDONŠKI SIMFONICNI ORKESTER LONDON SYMPHONY ORCHESTRA



Dirigent / Conductor: **GIANANDREA NOSEDA**

Solistka / Soloist: **Lana Trotošek**, violina / violin

PROGRAM / PROGRAMME:

R. WAGNER: Uvertura opere Mojstri pevci
nürnbergski / Overture Die Meistersinger von
Nürnberg

S. PROKOFJEV: Koncert za violino in orkester št. 1 v
D-duru, op. 19 / Violin concerto No. 1 in D major,
Op. 19

S. RAHMANINOV: Simfonija št. 2 v e-molu, op. 27 /
Symphony No. 2 in E minor, Op. 27

Londonški simfonični orkester, znan pod akronimom LSO, sodi med svetovno peščico najuglednejših orkestror. V bogati glasbeni tradiciji Londona je prav LSO najstarejši simfonični orkester. Ustanovljen je bil leta 1904 v mestu z bogato glasbeno tradicijo, danes pa velja za najstarejši stalno delujoči simfonični orkester v Londonu. Vsako leto se predstavi s 120 koncerti v sodelovanju z zavidičljivimi glasbenimi imeni. Predan je tudi glasbeni vzgoji in izvaja program, imenovan LSO Discovery, ki doseže več kot 60.000 ljudi vsako leto. Tesno sodelovanje z orkestrom vzdržuje italijanski dirigent Gianandrea Noseda, ki se bo s tem koncertom prvič predstavil v novi vlogi glavnega gostujočega dirigenta LSO. Noseda je v svoji karieri zasedal vodilne položaje številnih pomembnih orkestror: devet let je vodil Filharmonike BBC, desetletje je bil prvi tuji gostujoči dirigent Mariinskega gledališča itd. Poznan je kot glasbeni vodja Teatra Regio Torino, ki ga je ponesel med mednarodno uveljavljene sestave s številnimi produkcijami, turnejami, snemanji ter filmskimi projekti. Leta 2017 bo postal glasbeni direktor nacionalnega simfoničnega orkestra v centru uprizoritvenih umetnosti Kennedy Center v Washingtonu. Solistka večera je slovenska violinistka Lana Trotošek, ki ustvarja bleščečo kariero v navezi z uglednimi imeni glasbenega sveta. Prav s Prvim violinskim koncertom S. Prokofjeva je leta 2012 uspešno debitirala z Orkestrom Mariinski gledališča pod taktirko slovitega Valerija Gergijeva.

The London Symphony Orchestra, or LSO, is among the finest and most prestigious orchestras in the world. Hailing from a city with a rich musical tradition, the LSO was founded in 1904 and is London's oldest continually running symphony orchestra. Each year it gives around 120 concerts at its home in the Barbican and around the world, alongside some of the biggest names in music. The LSO is also committed to musical education and runs a programme called LSO Discovery that reaches more than 60,000 people every year with its pioneering work. Italian conductor Gianandrea Noseda maintains a close collaboration with this Orchestra, and this concert marks the first appearance in his newly-appointed role of LSO Principal Guest Conductor. Over the course of his career Noseda has occupied other important positions with several major orchestras, including nine years as principal conductor of the BBC Philharmonic and a decade as the first guest conductor at the Mariinsky Theatre in St Petersburg. His appointment as Music Director of the Teatro Regio Torino in 2007 ushered in a transformative stage matched with international acclaim for new productions, tours, recording and film projects. In 2017, he will become the Music Director of the National Symphony Orchestra at the Kennedy Center in Washington DC. The soloist this evening is the Slovene violinist Lana Trotošek, whose burgeoning career has already seen her work with some of the most eminent names in the classical music world. It was with a work from tonight's programme, Prokofiev's Violin Concerto No 1, that she enjoyed her successful debut with the Mariinsky Theatre Orchestra under the celebrated Valery Gergiev in 2012.

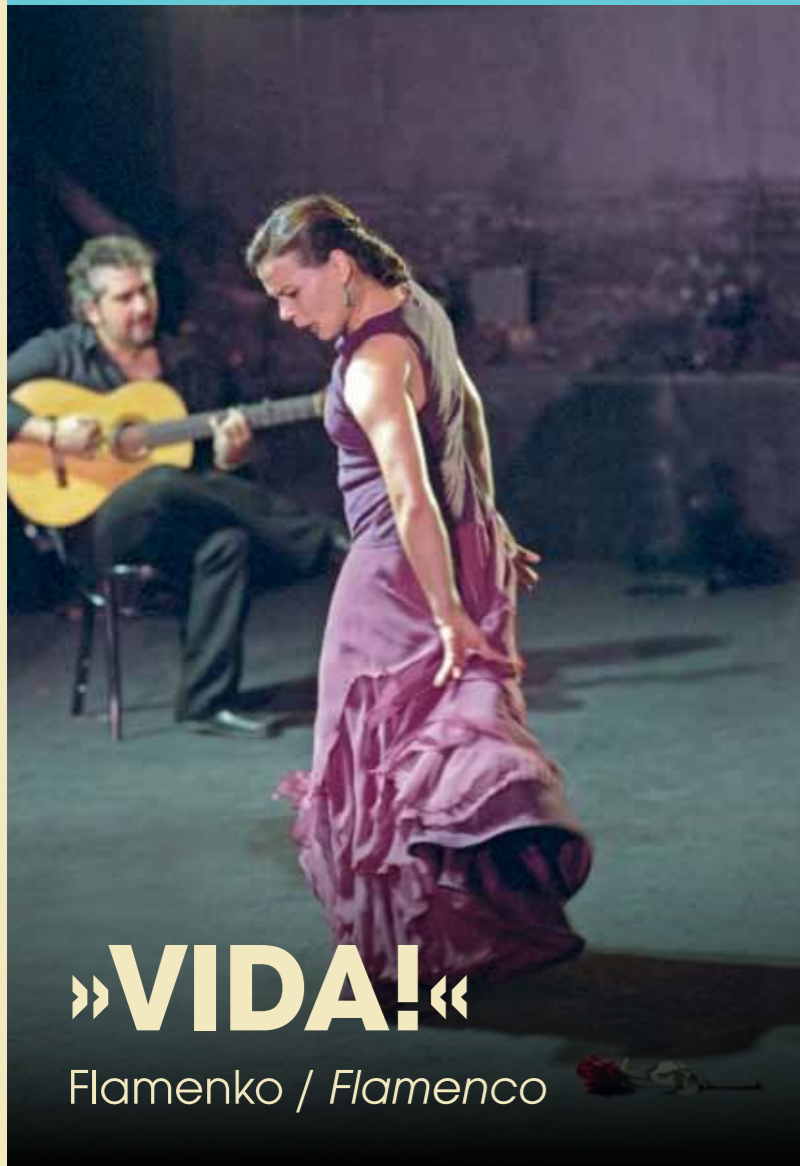
Vstopnice / Tickets: 49, 39, 19, 9 €

Sponzor / Sponsor:

geoplín

Plinovodi
Povezani z energijo

Častna pokroviteljica je veleposlanica Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske Nje. eksc. gospa Sophie Honey. / The honoray sponsor is the Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland H.E. Ms Sophie Honey.



»VIDA!«

Flamenco / Flamenco

Ansambel Soledad Barrio Noche Flamenca / Soledad Barrio & Noche Flamenca

Umetniški vodja in producent / *Artistic Director & Producer*: **Martín Santangelo**
 Izvršni producent / *Executive Producer*: **Sharon Levi**
 Koreografija / *Choreography*: **Martín Santangelo in člani zasedbe / & Company members**
 Glasba / *Music*: **Eugenio Iglesias, Salva de Maria**
 Aranžmaji za vokal / *Vocal arrangements*: **Manuel Gago, Emilio Florido**

Plesalka flamenka Soledad Barrio je ustanovna članica ansambla Noche Flamenca pa tudi življenjska sopotnica ustanovitelja in umetniškega vodje ansambla, Martina Santangela.

Poslanstvo Noche Flamenca je razviti raznoliko gledališko stvaritev s pesmijo, glasbo in plesom, ki izraža strogo in čarobno estetiko v obliki flamenka; tako, ki presega tudi najvišja umetniška pričakovanja. Ansambel želi občinstvo pritegniti s predstavami v živo ter v njih vzbuditi vso slikovito strast in čustva, ki jih v sebi nosi flamenko. Prav tako s svojim izobraževalnim dosegom in rezidenčnimi programi izobražuje in razsvetljuje ljudi vseh starosti, ras in ekonomskih okolij o pristi obliki flamenka – obliki, ki se je rodila iz kulturne represije in izгона prednikov na podlagi rase.

Flamenco dancer Soledad Barrio is a founding member of the dance company Noche Flamenca together with her husband Martín Santangelo, the group's founder and artistic director. The mission of Noche Flamenca is to create a diverse theatrical body of performance through song, music and dance that expresses a rigorous, spell-binding aesthetic in the form of flamenco; one that exceeds the highest artistic expectations. The company strives to captivate its audiences through its live performances and to evoke in them the vivid and expansive sea of passion and emotion that is flamenco. Through its educational outreach and residency programmes, the company seeks to educate and enlighten people of all ages, races and economic backgrounds with regard to the authentic form of flamenco – a form born of ancestral cultural repression and racial expulsion.

Vstopnice / *Tickets*: 39, 29 €Sponzor / *Sponsor*:Medijski sponzor / *Media Sponsor*:Foto / *Photo*: Mimi Inhof**VLADO KRESLIN**
z gosti / *with guests*25 let v Križankah / *25 years in Križanke***Big band Orkestra Slovenske vojske / Slovenian Army Big Band**

Vlado Kreslin letos praznuje petindvajsetletnico svojih koncertov na Ljubljana Festivalu. Prvič je na Letni oder Festivala v Križankah stopil s prekmurskimi muzikanti legendarne godčevske Beltinške bande 1991. Od takrat sta se v njegovih zasedbah in na tem prizorišču zvrstili bogata paleta glasbenikov in obilica gostov iz tujine in domovine.

26. avgusta bo stopil na oder s svojo dolgoletno avtorsko zasedbo Mali bogovi in še starejšo ljudsko Beltinško bando, z 88-letnim očetom Milanom in posebnimi gosti: Big bandom Orkestra Slovenske vojske pod vodstvom dirigenta Rudija Gasa.

This year Vlado Kreslin celebrates twenty-five years of concerts at the Ljubljana Festival. His first appearance on the Festival's Summer Stage, in the Križanke complex, was with the musicians of the legendary Beltinška Banda, a folk group from Beltinci in Slovenia's north-eastern Prekmurje region, in 1991. Since then he has performed in this venue with various bands featuring a wide range of musicians and numerous guests from Slovenia and abroad.

On 26 August he will take the stage with his long-running rock band Mali Bogovi, the veteran folk group Beltinška Banda (featuring his 88-year-old father, Milan) and special guests – the Slovenian Army Big Band conducted by Rudi Gas.

Vstopnice / *Tickets*: 29 € (na dan koncerta / *on the day of the concert* 35 €)Sponzor / *Sponsor*:

Popusti Festivala Ljubljana za koncert Vlada Kreslina ne veljajo / *The discounts of the Ljubljana Festival do not apply to the concert by Vlado Kreslin*



SISI – BILO JE NEKOČ V ČASU CESARJA SISSI - ONCE UPON THE TIME OF THE EMPEROR

Ples / Dance

**ExperiDance Production, plesni ansambel
Sándorja Romána / Sándor Román Dance
Company
Budimpeški romski simfonični orkester /
Budapest Gypsy Symphony Orchestra**

Režiser, koreograf / Director, Choreographer:

Sándor Román

Idejni režiser / Idea-Director: **Tibor Vona**

Napisal / Written by: **Zsolt Meskó**

Kostumi / Costumes: **Ildikó Debreczeni**

Oblikovalec scene, drugi režiser / Scene designer,
Co-director: **Zsolt Meskó**

Koproducent / Co-Producer: **Nándor Beke Farkas**

Producent / Producer: **Tibor Vona**

Sándor Román nastopa od svojega desetega leta. V ZDA, Kanadi in Evropi se je izobraževal iz ljudskih plesov, klasičnega baleta in sodobnih plesnih tehnik. Svojo bogato kariero je usmeril v revolucioniranje kulture madžarskega ljudskega plesa. Leta 2000 je ustanovil svoj ansambel, ExperiDance Production, pri katerem premišljeno združuje madžarsko folkloro in moderni ples. Ustvaril je edinstven plesni stil, ki ga predstavlja v dih jemajočih predstavah, s katerimi doživlja izjemne uspehe. Nova predstava Sisi ponese občinstvo na dvor avstro-ogrškega cesarstva. Epizode noči plesnega večera, polne hrepenečih neizpoljenih želja, je navdihnila legenda o lepi Sisi, uporniški cesarici, in drznem grofu Andrassyju, ljubezenski trikotnik pa tu ustvari še lepo romsko dekle. Na odru je združenih 28 plesalcev ansambla ExperiDance Production in 40 solistov Budimpeškega romskega simfoničnega orkestra.

Sándor Román has been performing since the age of 10. Having trained in the USA, Canada and Europe in folk dance, classical ballet and modern dance techniques, he has enjoyed a rich career focused on revolutionising the culture of Hungarian folk dance. In 2000 he founded his own dance company, ExperiDance Production, with which he inventively combines Hungarian folk dance and modern dance. He has created a unique dance style, which he has showcased in a series of breathtaking productions that have enjoyed huge success. The new show, Sissi, transports the audience to the imperial court of Austro-Hungary. The episodes from the night of the grand ball, full of yearning unfulfilled desire, are inspired by the legend of the beautiful Sissi, the „rebel empress“, and bold Count Andrassy. The third figure in this love triangle is a beautiful Gypsy girl. The show brings together 28 dancers from the ExperiDance Production troupe and 40 soloists from the Budapest Gypsy Symphony Orchestra.

Vstopnice / Tickets: 39, 29 €

Sponzor / Sponsor 29. 8.:

STILIA

Sponzor / Sponsor 30. 8.:

SPAR

Sponzor / Sponsor 31. 8.:

**Telekom
Slovenije**

Medijski sponzor / Media Sponsor:

**parada
plesa**

Častna pokroviteljica je veleposlanica Madžarske Nje. eksk. gospa Edit Szilágyiné Bátorfi. / The honorary sponsor is the Ambassador of Hungary H. E. Ms Edit Szilágyiné Bátorfi.

KRALJEVI ORKESTER CONCERTGEBOUW AMSTERDAM / ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM

Dirigent / Conductor: **DANIELE GATTI**

**Mednarodni orkester Ljubljana, Akademija
Branimir Slokar / Ljubljana International
Orchestra, Branimir Slokar Academy**

PROGRAM / PROGRAMME:
C. DEBUSSY: Preludij k Favnovemu popoldnevu /
Prélude à l'après-midi d'un faune
H. DUTILLEUX: Métaboles
C. DEBUSSY: Jeux
I. STRAVINSKI: Petruška (verzija iz l. 1947) /
Petrouchka (version 1947)

Godalno sekcijo označujejo kot »žametno«, zvok trobilne sekcije kot »zlat«, barvo pihal kot »izrazito osebno«, talkala pa imajo mednarodni sloves – to so odlike Kraljevega orkestra Concertgebouw, ki velja za enega najboljših na svetovni glasbeni sceni. Domuje v, po mnenju številnih poznavalcev, najbolj akustični dvorani, to je istoimenski Concertgebouw v Amsterdamu. Na tem prizorišču orkester izvede 80 koncertov letno in še 40 vsako leto na vodilnih odrih po vsem svetu. Od ustanovitve leta 1888 mu je dirigirala vrsta izjemnih dirigentov, tudi znani skladatelji, kot sta Gustav Mahler in Richard Strauss. S sezono 2016/17 prevzema vlogo šefa dirigenta Daniele Gatti, ki je bil do letos glasbeni vodja Francoskega nacionalnega orkestra. Gatti je prej zasedal vodilne položaje v Kraljevem filharmoničnem orkestru, Züriški Operi, Mestnem gledališču v Bologni, Orkestru Nacionalne akademije sv. Cecilije idr. S Kraljevim orkestrom Concertgebouw bo predstavil program izrazite barvitosti, pogoste menjave tempov, nekonvencionalnih glasbenih form in harmonij; med temi tudi dve prvotno baletni glasbi (Jeux in Petruška), ki ju je v začetku 20. stoletja premierno izvedel sloviti ansambel Djagileva Ballets Russes s famoznim koreografom Nižinskim. Koncert je del turneje »RCO meets Europe«, ki se bo začela avgusta 2016 in bo trajala dve sezoni in pol. V okviru turneje bo orkester nastopil v vseh 28 državah članicah Evropske unije.

Its string section has been called „velvety“, the sound of the brass „golden“, the timbre of the woodwinds „distinctly personal“ and the percussion have an international reputation – these are the attributes of the Royal Concertgebouw Orchestra, one of the world’s finest orchestras. In the opinion of many connoisseurs, the acoustics of its home venue, the Concertgebouw in Amsterdam, are the best in the world. As well as 80 concerts performed here, the RCO gives 40 concerts at leading concert halls throughout the world each year. Since its foundation in 1888, the orchestra has been led by a succession of outstanding conductors, among them famous composers such as Gustav Mahler and Richard Strauss. With effect from the 2016/17 season, the chief conductor of the RCO is Daniele Gatti, who until this year was the music director of the Orchestre National de France. Before that he served as principal conductor of the Royal Philharmonic Orchestra, chief conductor of the Zurich Opera, music director of the Orchestra del Teatro Comunale in Bologna and principal conductor of the Orchestra Dell’Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, among other appointments. Together with the RCO he will present a programme of remarkable colour, frequent changes of tempo and unconventional musical forms and harmonies. The programme includes two works originally written to accompany ballets (Jeux and Petrushka) that were premiered in the early twentieth century by Diaghilev’s famous Ballets Russes, featuring the legendary dancer and choreographer Nijinsky. The concert is part of the “RCO meets Europe” tour, which begins in August 2016 and will last for two and a half seasons. Over the course of the tour, the orchestra will perform in all 28 Member States of the European Union.

Vstopnice / Tickets: 99, 69, 49, 29 €

Sponzor / Sponsor:



Sponzorji orkestra / Sponsors of the Orchestra:



GLOBAL PARTNER OF THE ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA



LAIBACH in SIMFONIČNI ORKESTER RTV SLOVENIJA / and RTV SLOVENIA SYMPHONY ORCHESTRA

Tematski večer / Themed Evening



Dirigent / Conductor: **Simon Dvoršak**

Po uspešnem nastopu v sodelovanju s Simfoničnim orkestrom RTV Slovenija 9. februarja v znameniti bruseljski dvorani Henry Le Boeuf v Palači lepih umetnosti (BOZAR) bo skupina s simfoniki in mešanim zborom 2. septembra v Križankah pripravila razširjen koncertni program. V prvem delu nastopa bo premierno predstavila popolnoma novo delo, 30-minutno avtorsko kompozicijo po motivih Krsta pri Savici Franceta Prešerna, kjer dogajanje poteka v času pokristjanjevanja Slovencev in bojev med kristjani in pogani. Ta skladba bo odigrana v povezavi z Laibachovo interpretacijo odlomka iz nedokončane Griegove opere Olaf Trygvasson, ki tematizira krvavo rojstvo krščanstva na Norveškem in Švedskem. Skupina je to delo premierno izvedla na festivalu sodobne glasbe Ultima v Oslu 2014, ljubljanska izvedba obeh del pa se ujema s 30. obletnico postavitve retrogardističnega dogodka Krst pod Triglavom Gledališča sester Scipiona Nasice, za katerega je zvočni »libreto« takrat prav tako prispeval Laibach.

V drugem delu koncerta bo Laibach predstavil še nabor skladb, ki jih je v Bruslju odigral z RTV simfoniki, vendar bodo v Ljubljani aranžmaji dodelani za večji orkester (Smrt za smrt, Eurovision, Now You Will Pay, Whistleblowers, We are Millions and Millions are One, Resistance is Futile, Opus Dei/Leben heisst Leben), ob gostovanju Borisa Benka (Silence) pa bo Laibach premierno odigral še orkestrsko predelavo skladbe Warszawskie Dzieci (Varšavski otroci), posvečeno tragični Varšavski vstaji med nemško okupacijo mesta leta 1944.

Kot vsi koncerti skupine Laibach bo tudi tokratni nastop multivizijski, opremljen z bogatimi filmskimi projekcijami.

Orkestracijo za orkester bo izdelal mladi slovenski skladatelj Anže Rozman, dirigent pa bo Simon Dvoršak.

Following their successful concert with the RTV Slovenia Symphony Orchestra in the famous Henry Le Boeuf Hall of the BOZAR arts centre in Brussels on 9 February, the group – accompanied by symphony orchestra and mixed choir – has prepared an expanded programme for their appearance at Križanke on 2 September. The first part of the concert will include the premiere performance of a brand-new work, a 30-minute original composition based on France Prešeren's Baptism By The Savica, set in the period of the conversion of Slovenes to Christianity and the battles between Christians and pagans. This piece will be paired with Laibach's interpretation of an extract from Grieg's unfinished opera Olaf Trygvasson, which deals with the bloody birth of Christianity in Norway and Sweden. The group performed this work for the first time at the Ultima Contemporary Music Festival in Oslo in 2014. The Ljubljana performance of the two works coincides with the 30th anniversary of the staging of the "retrogarde event" Baptism Below Triglav by the Sisters of Scipio Nasica Theatre, to which Laibach contributed the soundtrack.

In the second part of the concert, Laibach will present a selection of the pieces they performed in Brussels with the RTV Slovenia Symphony Orchestra, this time in arrangements for an even larger orchestra („Smrt za smrt“, „Eurovision“, „Now You Will Pay“, „Whistleblowers“, „We Are Millions And Millions Are One“, „Resistance Is Futile“, „Opus Dei/Leben heisst Leben“). Finally, they will be joined by special guest Boris Benko (Silence) for the premiere performance of the orchestral arrangement of „Warszawskie Dzieci“ (Children of Warsaw), dedicated to the tragic Warsaw Uprising during the German occupation of the city in 1944.

Like all Laibach concerts, this will be a multivisual event accompanied by stunning film projections.

Orchestrations are by the young Slovene composer Anže Rozman. The orchestra will be conducted by Simon Dvoršak.

Vstopnice / Tickets: 39 (sedišča / seated), 29 (stojšča / standing) €

Sponzor / Sponsor:



ZELENO POLJE, RDEČA PRST / GREEN FIELD, RED SOIL



Glasbeno-besedni recital za skladatelja, violončelo, tolkala, klavir in igralca
Music and words recital for composer, cello, percussions, piano and actor

Pavel Mihelčič, skladatelj, klavir / composer, piano
Igor Mitrovič, violončelo / cello
Franc Krevh, Matevž Bajde, tolkala / percussion
Ivo Ban, igralec / actor

»Pred poslušalci se razkrije simbioza besed in zvoka, pred njimi je skrivna pot, ki je v zemlji naletela na vodo, glino, kamen. Ob že znanih inštrumentih so roke povabljenih umetnikov izdelale nove,« je o dogodku zapisal ugledni slovenski skladatelj in avtor projekta Pavel Mihelčič, ki je v celostni umetniški dogodek prepletel zvočni in besedni svet s svojim razmišljanjem o glasbi. Osrednja skladba koncerta bo Kamen in voda za keramične in kamnite inštrumente z vodo, ki so jih izdelali akademski kiparki Dragica Čadež Lapajne in Alenka Vidrgar ter akademski slikar Boštjan Lapajne. Edinstveni inštrumenti bodo od 6. do 16. septembra na ogled v Viteški dvorani Križank.

„A symbiosis of words and sound reveals itself to the listeners. Before them is a secret path, a path in the earth that encounters water, clay and stone. The hands of the invited artists have created new instruments alongside those we already know.“ This is how the event is described by the project's creator, the renowned Slovene composer Pavel Mihelčič, who intersperses a world of sound and words with his own thoughts about music to create a total artistic experience. The centrepiece of the concert will be the composition *Stone and Water* for water-filled ceramic and stone instruments made by academy-trained sculptors Dragica Čadež Lapajne and Alenka Vidrgar and academy-trained painter Boštjan Lapajne. These unique instruments will be on display in the Knights' Hall of the Križanke complex from 6 to 16 September.

Vstopnice / Tickets: 14 €

Sponzorja / Sponsors:



Mestna občina
Ljubljana



LJUBLJANA
ZELENA
POTEMEL PRON



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

MANCA IZMAJLOVA: PESMI MOJIH KRAJEV SONGS OF MY HOME



Koncert s simfoničnim orkestrom, zborom in solisti
Concert with symphony orchestra, choir and soloists
Dirigent in avtor projekta / Conductor and author of the project : **Benjamin Izmajlov**

PROGRAM / PROGRAMME:

Najlepše slovenske pesmi: narodne, ponarodele, samospevi in Avsenikove – v novih priredbah. / The most beautiful Slovenian songs: folk songs, traditional songs, lieder and Avsenik songs - in new arrangements.

Koncert ob izidu zgoščenske in praznovanju 25. obletnice samostojnosti Slovenije / Concert to mark the release of the new album and the celebration of the 25th anniversary of Slovenia's independence.

Sopotnika na glasbeni in življenjski poti, Manca Izmajlova in Benjamin Izmajlov, napovedujeta nepozabno doživetje za vse, ki ljubijo slovensko pesem. Prav z njo se je mednarodno priznana mezzosopranistka prijubila slovenskemu občinstvu – bodisi na koncertih, bodisi z zgoščenkama Slovanska duša in Slovensko srce, pri katerih je kot producent in violinist sodeloval Benjamin Izmajlov. Gostujoči solist Moskovske filharmonije se bo na koncertu v Križankah predstavil kot dirigent simfoničnega orkestra, avtor vsebinske zasnove projekta in večine priredb. Koncert je obenem predstavitev njune težko pričakovane nove zgoščenske z izborom pesmi, za katere predvsem želita, da bi se prenesle tudi na nove generacije.

Partners in music and in life, Manca Izmajlova and Benjamin Izmajlov announce an unforgettable experience for all who appreciate the beauty of Slovenian songs. The internationally renowned mezzo-soprano, Manca Izmajlova is loved by her home audience for her interpretation of Slovenian songs at concerts and through best selling albums *Slavic Soul and Slovene Heart*, produced by Benjamin Izmajlov. Benjamin Izmajlov is a guest soloist of the Moscow Philharmonic Society. For the concert at Križanke he appears in the multiple roles of conductor, author of the project and arranger of the majority of the pieces in the programme. The concert will also serve as a presentation of their new album, featuring a selection of Slovenian melodies which they hope to pass on to new generations.

Vstopnice / Tickets: 39, 34, 29 €



MEDNARODNA AKADEMIJA
GIUSEPPE TARTINI



ZALOŽBA
DRUŽINA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



PIOTR BECZAŁA

tenor

KONCERT OPERNIH ARIJ / CONCERT OF OPERA ARIAS

Dirigent / Conductor: **MARC PIOLLET**

Simfonični orkester RTV Slovenija / RTV Slovenia Symphony Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME:

G. VERDI: Moč usode, Uvertura / *La forza del destino, Overture*

G. VERDI: "Di' tu se fedele", pesem Riccarda iz opere Ples v maskah / *Riccardo's canzone form Un Ballo in Maschera*

G. DONIZETTI: "Tombe degl'avi miei", arija Edgarda iz opere Lucia di Lammermoor / *Edgardo's aria from Lucia di Lammermoor*

J. MASSENET: Meditacija iz opere Thaïs / *Meditation from Thaïs*

C. GOUNOD: "L'amour! L'amour! ...Ah! Lève-Toi, Soleil!", cavatina in arija Romea iz opere Romeo in Julija / *cavatina & aria from Roméo et Juliette*

J. MASSENET: "Pourquoi me réveiller", arija Wertherja iz opere Werther / *Werther's aria from Werther*

G. BIZET: Carmen, Preludij k III. dejanju / *Prelude Act III*

G. BIZET: "La Fleur Que Tu M'avais Jetée", arija Don Joséja iz opere Carmen / *Don José's aria from Carmen*

C. GOUNOD: Faust, Valček / *Waltz*

C. GOUNOD: "Salut! demeure chaste et pure", arija Fausta iz opere Faust / *Faust's aria from Faust*

J. MASSENET: "Ah! tout est bien fini ... O souverain!", arija Rodriga iz opere Le Cid / *Rodrigue's aria from Le Cid*

G. ROSSINI: Viljem Tell, Uvertura / *William Tell, Overture*

G. PUCCINI: "E lucevan le stelle", arija Cavaradossija iz opere Tosca / *Cavaradossi's aria from Tosca*

G. PUCCINI: "Nessun Dorma", arija Calafa iz opere Turandot / *Calaf's aria from Turandot*

Poljski tenorist Piotr Beczala je eden najbolj iskanih pevcev in stalni gost najprestižnejših opernih hiš po vsem svetu, saj ne slovi samo zaradi svojega glasu, ampak tudi goreče predanosti vsaki vlogi, ki jo portretira na odru. Tako je samo v sezoni 2015/16 v Operi v San Franciscu pel v operi Lucia di Lammermoor, v Metropolitanski operi v New Yorku je bil vojvoda v Rigolettu, Wertherja je uprizoril v Pariški nacionalni operi, v Plesu v maskah se je predstavil tako v Bavarski državni operi kot Dunajski državni operi, v Semperoper Dresden pa je ob Ani Netrebko upodobil naslovno vlogo Wagnerjevega Lohengrina. Operni dejavnosti Beczala je treba prišteti še koncertne nastope na pomembnih festivalih in koncertnih prizoriščih. Na ljubljanskem odru bo predstavil izbor arij iz najbolj znanih oper francoskih in italijanskih avtorjev 19. stoletja. Simfonični orkester RTV Slovenija, ki letos praznuje svojo 60-letnico, bo vodil francoski maestro Marc Piollet, ki se ponaša z bogato kariero opernega dirigenta v najuglednejših opernih hišah, pogosto pa dirigira tudi simfonični repertoar.

Polish tenor Piotr Beczala is one of the most sought-after opera singers of our time and a constant guest in the world's leading opera houses. He is acclaimed not only for the beauty of his voice but also for his ardent commitment to each character he portrays. In the 2015/16 season alone he sang Edgardo in Lucia di Lammermoor at the San Francisco Opera, the Duke in Rigoletto at the Metropolitan Opera in New York and Werther at the Opéra National de Paris. He also appeared in Un ballo in maschera at both the Bavarian State Opera and the Vienna State Opera and sang the title role in Wagner's Lohengrin opposite Anna Netrebko at the Semperoper Dresden. In addition to his operatic roles Beczala also gives regular concert performances at major festivals and important concert venues. In Ljubljana he will offer a selection of arias from the most famous French and Italian operas of the nineteenth century. The RTV Slovenia Symphony Orchestra, which this year celebrates its 60th anniversary, will be conducted by the French maestro Marc Piollet, who has enjoyed a rich career conducting opera in the world's most prestigious opera houses and is also frequently heard conducting the symphonic repertoire.

Vstopnice / Tickets: 59, 49, 39, 19 €

Sponzor / Sponsor:



SIMFONIČNI ORKESTER
RTV SLOVENIJA
60

Častni pokrovitelj je veleposlanik Republike Poljske Nj. eksc. gospod Paweł Czerwiński. / *The honorary sponsor is the Ambassador of the Republic of Poland H. E. Mr Paweł Czerwiński.*

Adolphe Adam: GUSAR LE CORSAIRE

Romantični balet v treh dejanjih
Romantic ballet in three acts

Balet SNG Maribor / Ballet SNG Maribor

Izvirni libreto / Libretto: **Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges**

Po motivih pesnitve *The Corsair* Georgea Gordona Byrona / Based on a poem *The Corsair* by Lord Byron

Dirigenta / Conductor: **Farhads Stade, Simon Robinson**

Koreograf / Coreographer: **Aivars Leimanis**

Byronov ep v verzih *Gusar* (*The Corsair*) iz leta 1814 poudarja romantično navdihnjenost nad eksotičnimi kraji, kjer se je čas pogosto ustavil v brezkončnosti trenutka in kjer so se lahko uresničile tudi največje fantazije. V pesnikovem delu se kaže v upodobitvi ladijskega kapitana Conrada, ki ga je družba izgnala in ga tako prisilila v piratstvo. Nenavaden obrat usode – ugrabitev lepoticke Medore, v katero se Conrad zaljubi – postavi ljubimca pred novo preizkušnjo. Da bi osvojil Medoro in jo osvobodil iz suženjstva Seida paše, Conrad s svojimi prijatelji načrtuje napad na pašev harem in se poda na vznemirljivo pustolovščino. Romantični balet, ki ga je po Byronovi pripovedi v verzih ustvaril Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges leta 1855, je prvi koreografiral Joseph Mazilier na glasbeno partituro Adolpha Adama, ki se je petnajst let pred prazvedbo *Gusarja* že proslavil z izvirno glasbo baleta *Giselle*. Balet je prvič v celoti na slovenskih tleh predstavila mariborska produkcija aprila letos, v plesni kreaciji priznanega latvijskega baletnega ustvarjalca, koreografa in plesalca Aivarsa Leimanisa.

Written in 1814, Byron's tale in verse The Corsair evinces the romantic interest in exotic places where time seemed to stand still in the infinity of the moment and where even the greatest fantasies could come true. This spirit is personified in the poet's work by the figure of Conrad, a ship's captain who has been banished from society and forced to become a pirate. A sudden twist of fate – the kidnapping of the beautiful Medora, with whom Conrad has fallen in love – sees the two lovers face a stern new test. In order to rescue Medora and free her from a life of slavery, Conrad and his friends plan an attack on Seyd Pasha's harem and set off on an exciting adventure. The romantic ballet based on Byron's verse-tale was created by Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges in 1855 and originally choreographed by Joseph Mazilier to music by Adolphe Adam, who had already won acclaim with his original music for the ballet Giselle fifteen years earlier. The first integral production of the ballet in Slovenia was staged in Maribor in April this year, with choreography by the renowned Latvian ballet director, choreographer and dancer Aivars Leimanis.

Vstopnice / Tickets: 39, 29, 19, 9 €

Sponzor / Sponsor:



Medijski sponzor / Media Sponsor:

**OPERABALET
MARIBOR**
SLOVENSKO NARODNO GLEDALIŠČE
SLOVENE NATIONAL THEATRE
www.sng-mb.si



UNIONSKI
VRT

DOŽIVITE
POLETNO AVANTURO
S HARMONIJO OKUSOV
V SENCI
STOLETNIH KOSTANJEV.

E info@unionskivrt.si
T +386 1 308 12 95

Vhod s ploščadi Ajdovščina.
Parkirišče na voljo v garaži
Grand hotela Union Business.

SNEŽNA KRALJICA SNOW QUEEN

Avtorski projekt / Original project

Tina Mauko, klavir / piano

V izvirnem avtorskem glasbenem performansu Tina Mauko improvizira na klavir, povezano z avtorsko posneto glasbeno podlago, ki podpira zgodbo. Glasba ohranja stik z domišljjskim svetom v čisti obliki, ne da bi bila omejena z besedo. Snežno kraljico po zamisli mlade slovenske skladateljice, pianistke in improvizatorke spoznamo v pravljici s sedmimi zgodbami kot strašen lik, ki ugrabi dečka Kaja.

This highly original musical performance sees Tina Mauko tell a story through improvisation on the piano over original recorded music that supports the narrative. The music keeps contact with the world of the imagination in its purest form, without the limitation of words. In the conception of this young Slovene composer, pianist and improviser, the Snow Queen is revealed to us, in a tale of seven parts, as a terrible figure who kidnaps a little boy, Kay.

Vstopnice / Tickets: 14 €



SHENZENSKI SIMFONIČNI ORKESTER / SHENZHEN SYMPHONY ORCHESTRA

Dirigent / Conductor: **Daye Lin**

Solist / Soloist: **Xi Chen**, violina / violin

PROGRAM / PROGRAMME:

Z. XU: Nočni privez ob Javorovem mostu / *A Night Mooring near Maple Bridge*

J. SIBELIUS: Koncert za violino in orkester v d-molu, op. 47 / *Violin Concerto in D minor, Op. 47*

N. RIMSKI-KORSAKOV: Šeherezada, op. 35 / *Scheherazade, Op. 35*

Simfonični orkester iz kitajskega mesta Shenzhen, ki na jugu meji s Hongkongom, je bil ustanovljen leta 1982. Velja za enega najboljših kitajskih orkestrorov in veliko koncertira tudi na tujem. Predstavil se bo s kitajskim violinskim virtuozom Chen Xijem, ki je že s petnajstimi leti zmagal na mednarodnem violinskem tekmovanju Lipinski-Wieniawski na Poljskem, pri sedemnajstih pa zmagovalno blestel na prestižnem tekmovanju Čajkovski v Moskvi. Z uvodno simfonično pesnitvijo kitajskega skladatelja Xuja bo orkester pričaral barvne odtenke kitajske glasbene tradicije, pester program pa sestavljata še koncertantno delo velikega finskega simfonika Sibeliusa in znamenita simfonična suita ruskega mojstra orkestracije Rimskega-Korsakova. Taktirka bo v rokah Daya Lina, zmagovalca mednarodnega dirigentskega tekmovanja Georga Soltija v Frankfurtu leta 2012.

The symphony orchestra from the Chinese city of Shenzhen, which lies just north of Hong Kong, was founded in 1982. It is one of the finest Chinese orchestras and frequently performs abroad. The orchestra performs here with the Chinese virtuoso violinist Xi Chen, who won the Lipinski-Wieniawski International Competition for Young Violinists at the age of just 15 and took a dazzling top prize at the prestigious International Tchaikovsky Competition in Moscow at 17. With the introductory symphonic poem by the Chinese composer Xu, the orchestra will conjure up the tonal palette of the Chinese musical tradition. The varied programme also includes a concertante work by the great Finnish symphonist Sibelius and the famous symphonic suite by the Russian master of orchestration Rimsky-Korsakov. The orchestra will be conducted by Daye Lin, the winner of the 2012 Sir Georg Solti International Conducting Competition in Frankfurt.

Vstopnice / Tickets: 24, 19 €

Častni pokrovitelj je veleposlanik Ljudske republike Kitajske NJ, eksc. gospod YE Hao. / *The honorary sponsor is the Ambassador of the People's Republic of China H. E. Mr YE Hao.*

Zaključek 64. Ljubljana Festivala / Closing of the 64th Ljubljana Festival

UP AND DOWN

Balet / Ballet

Akademski državni balet Borisa Eifmana iz Sankt Peterburga / St. Petersburg State Academic Ballet Theatre of Boris Eifman

Balet Borisa Eifmana / A ballet by Boris Eifman

Glasba / Music: **George Gershwin, Franz Schubert, Alban Berg**

Scena / Sets: **Zinovi Margolin**

Kostumi / Costumes: **Olga Šajšmelašvili**

Luč / Light: **Gleb Filštinski, Boris Eifman**

Boris Eifman je eden največjih svetovnih koreografov, ki je ustvaril svojstveni baletni univerzum. Upravičeno ga označujejo kot »koreografa filozofa«, bolj subtilna opredelitev, ki natančno ujame estetsko individualnost velikega baletnega mojstra, pa bi bila »koreograf psihoanalitik«. Eifman namreč verjame, da orodje baleta odpira plesnemu ustvarjalcu resnično neomejene raziskovalne možnosti, zato se potopi v neznane globine notranjih svetov svojih likov in prodre v najbolj skrite kotičke njihove podzavesti. Balet *Up & Down* je kvintesenca psihoanalitične raziskave koreografa. Vzponi in padci likov se dogajajo v čudoviti dobi jazza – neustavljivem prazniku življenja. Boris Eifman s plesalci pripravlja mojstrsko poustvaritev dobe svobode, čutnosti in hedonizma, pri tem pa izpostavlja temeljno sporočilo: »Kdor pozabi na svoje poslanstvo in izniči lasten talent, je pogubljen, uničuje ga kompromis z zahrbtnim svetom, polnim skušnjav. Balet *Up & Down* želi opomniti na usodne posledice, ki si jih človek lahko povzroči, ko sam sebe izda.«

*Boris Eifman is one of the world's greatest choreographers who has created his own unique ballet universe. He is justly known as a «choreographer-philosopher», but a more subtle definition that accurately captures the aesthetic individuality of the great maestro would be a «choreographer-psychoanalyst». Rightly believing that the tools of ballet open up truly unlimited research opportunities to the dance creator, Eifman plunges into the unknown depths of the inner worlds of his characters and penetrates the most hidden corners of their subconscious. The ballet *Up & Down* is the quintessence of the choreographers psychoanalytic research. The characters' ups and downs are set against the background of the magnificent Jazz Age – the unstoppable feast of life. Boris Eifman and his dancers masterfully recreate the era of freedom, sensuality and hedonism and in doing so offer a fundamental message: «A person that forgets his mission and destroys his talent is doomed, and a compromise with the treacherous world full of temptations is always destructive. The ballet *Up & Down* serves to remind us of the fatal consequences of a man betraying himself.»*

Vstopnice / Tickets 12.9.: 49, 39, 29, 19 €

Vstopnice / Tickets 13.9.: 59, 39, 29, 19 €

Sponzor / Sponsor 12.9.:



Sponzor / Sponsor 13.9.:



Medijski sponzor / Media Sponsor:



USTVARJALNE DELAVNICE ZA OTROKE / CREATIVE WORKSHOPS FOR CHILDREN

Vsebinski koncept / Concept and content:

Maja Stojanov

Koorinatorica delavnic / Workshop coordinator:

Katarina Kukovič

Sponsor / Sponsor:

**11. –15. 7., 10.00 – 12.00, Križanke****EKO poletje na Festivalu Ljubljana / Eco-Summer at the Ljubljana Festival**

Delavnice v sklopu Male likovne kolonije na 64. Ljubljana Festivalu so namenjene predvsem ustvarjalnim šolskim otrokom. V sodelovanju s strokovnimi mentorji želimo omogočiti razvoj likovnega talenta, spodbujati njihovo kreativnost ter jih seznanjati z likovno teorijo in tehnikami. Vse to bodo lahko doživeli in se seznanili z udeleženci XIX. Mednarodne likovne kolonije. Delavnice bodo potekale na svežem zraku v prijetnem ambientu Križank. Letošnja tema bo ekologija, saj želimo širiti koncept Ljubljane zelene prestolnice Evrope 2016. Vse izdelke bomo naredili iz odpadnega materiala in z recikliranjem v umetniškem jeziku ozavestili ravnanje z odpadki. Zadnji dan kolonije bomo tradicionalno pripravili odprte likovne razstave ter predstavili umetniške dosežke posamezne ustvarjalne delavnice.

The workshops organised by the Little Art Colony at the 64th Ljubljana Festival are mainly aimed at creative schoolchildren. In collaboration with qualified mentors, we want to facilitate the

development of artistic talent, encourage children's creativity and teach them about art theory and artistic techniques. They will be able to experience all this and meet the artists taking part in the XIX International Art Colony. The workshops will take place in the open air, in the pleasant setting of the Križanke complex. The theme chosen this year is the environment, because we want to spread the concept of Ljubljana as European Green Capital 2016. All products will be made from waste material, and by recycling them in artistic language we will raise awareness of waste management issues. The last day of the Colony will see the traditional opening of the art exhibition and the presentation of the achievements of the individual creative workshops.

Mala likovna kolonija / Small Art Colony**11. 7., 10.00 - 12.00, Križanke****PAPIRNATI DAN / PAPER DAY**Mentor / Menthor: **BRANE SOLCE**

Z otroki bomo spoznavali, kaj so odpadki in kako jih ločujemo. Odkrili bomo, da lahko marsikateri odpadni material sami uporabimo drugače in iz starega naredimo novo umetniško delo.

Together with the children we will learn what waste is and how we separate different types of waste. We will discover that there are alternative uses for lots of waste materials and that we can even make new works of art from something old.

12. 7., 10.00 - 12.00, Križanke**EKO LUTKA / ECO-PUPPET**

Na kreativni delavnici bomo spoznali in izdelali eko lutke, ki bodo različnih oblik in materialov. Spoznali bomo, kako pomembno je ročno delo in kako z naravnim materialom narediti lutko, ki je lahko veliko bolj zanimiva od tistih v trgovini.

At this creative workshop we will learn about eco-puppets and make a variety of puppets using different materials. We will learn about the importance of making things by hand and how to make a puppet using natural materials that will be much more interesting than those you find in a shop.

13. 7., 10.00 - 12.00, Križanke**NARAVNE BARVE / NATURAL COLOURS**

Narava nam ponuja široko paleto barv in načinov, kako jih pridobivamo, zato bomo na delavnici Naravne barve raziskovali, preizkušali, in kar je najpomembnejše, packali.

Nature offers us a broad palette of colours and lots of different ways to obtain them. In this workshop we will explore them, experiment with them and, most importantly, paint with them.

14. 7., 10.00 - 12.00, Križanke**GLASBILA IZ NARAVE / MUSICAL INSTRUMENTS FROM NATURE**

Že samo ob omembi glasbe in glasbil odplavajo naše misli daleč stran, v notranji domišljiji svet. Glasbo lahko izvabimo iz glasbil, zvočil kot tudi iz predmetov iz narave ter odpadnega materiala. Z otroki bomo poiskali novo zvočno dimenzijo ter razvijali ekološko odgovornost do okolja.

The mere mention of music and musical instruments is enough to send us drifting away into the inner world of our imagination. We can make music with instruments and other sound-makers, but also with things we find in nature and even waste material. Together with the children we will discover new dimensions of sound and develop a sense of responsibility towards the environment.

15. 7. ob 11.30 / at 11.30 am, Peklensko dvorišče / Devil's Courtyard**RAZSTAVA VSEH DEL / EXHIBITION OF ALL WORKS****22.8. - 27.8., 10.00 - 13.00, Križanke, Konservatorij za glasbo in balet Ljubljana / Conservatory of Music and Ballet, Ljubljana****PROJEKT PREDANI KORAKOM NA FESTIVALU LJUBLJANA / THE "COMMITTED TO STEPS" PROJECT AT THE LJUBLJANA FESTIVAL****Gledališko-plesna delavnica / Theatre and dance workshop**Režija / Director: **Lea Kukovičič**Koreografija / Coreography: **Miha Podrepšek**Kostumografija / Costume design: **Tina Bonča**

S povezovanjem otrok od 9. do 15. leta z nadarjenimi gibalno oviranimi otroci pripravljamo malo gledališko plesno predstavo Predani korakom. Tema bo zgodba o Sisi, ki konec letošnjega avgusta gostuje na Festivalu Ljubljana v Križankah. Gre za sodelovanje v sklopu projekta #PredaniKorakom, ki poteka v sodelovanju z Zavarovalnico Tilia, Ljubljanskim maratonom, Festivalom Ljubljana, URI Soča in ambasadorjem projekta, dramskim igralcem Jernejem Šugmanom.

The workshop aims to bring together talented disabled youngsters and schoolchildren aged 9–15 to create a short dance theatre piece called Predani korakom ("Committed to steps"). The theme of the piece is the story of Sissi, which is coming to Križanke at the end of August as part of this year's Ljubljana Festival. The workshop is part of the ongoing #PredaniKorakom project, which is supported by Zavarovalnica Tilia, Ljubljana Marathon, Festival Ljubljana and the project's ambassador, the actor Jernej Šugman.

S TILIA

**MUSIC UP CLOSE NETWORK / AKADEMIJA BRANIMIR SLOKAR****MUSIC UP CLOSE NETWORK / BRANIMIR SLOKAR ACADEMY****10. 8. 2016 ob 20.00 / at 8.00 pm, Grand Hotel Union****OTROŠKA FILHARMONIJA UNITED / UNITED CHILDREN'S PHILHARMONIC ORCHESTRA**Dirigentka / Conductor: **Živa Ploj Peršuh**

Program / Programme:
Filmska glasba / Film music by: J. Williams, E. Moricone, H. Zimmer, J. Golob in drugi / and others

Otroška filharmonija United je bila ustanovljena decembra 2015. Mlade glasbenike, stare od 8 do 16 let, iz Ljubljane, Zagreba, Sarajeva, Beograda in Skopja povezujejo Fundacija Deca deci, Akademija Branimir Slokar in podporniki, ki jim omogočajo izpopolnjevanje, osebno rast, druženje ter motivirano in ustrezno obogatitev glasbene poti. Na inavguralnem koncertu pod vodstvom dirigentke Žive Ploj Peršuh in z gostoma, slovitim virtuozom na pozavni Branimirjem Slokarjem ter sopranistko Ano Petrovič, so navdušili s samozavestnim nastopom in neizmerno pozitivno energijo. Letos bodo mladi glasbeniki s svetovno znano in z oskarji nagrajeno filmsko glasbo podžgali festivalsko vzdušje Ljubljane. Hiti mlade generacije in zimzelene,

nostalgije polne skladbe bodo pridobili lesk z energijo mladih glasbenikov, ki nastopajo v tem edinstvenem simfoničnem orkestru.

United Children's Philharmonic Orchestra

United Children's Philharmonic Orchestra has been established in December 2015. Fundation Deca deci and Branimir Slokar Academy with supporters have invited children from 8 to 16 years of age, coming from Ljubljana, Sarajevo, Skopje, Zagreb and Belgrade to experience musical journey as a life-changing experience. Inaugural concert with guests, the famous virtuoso on the trombone Branimir Slokar and soprano Ana Petrović under conductor Živa Ploj Peršuh was enormous success. This summer young musicians of this unique orchestra will perform Oscar-winning film music.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Vstopnice / Tickets: 10 €

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

28. 8. 2016 ob 20.00 / at 8.00 pm, Grand Hotel Union

MEDNARODNI ORKESTER LJUBLJANA / LJUBLJANA INTERNATIONAL ORCHESTRA

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Dirigentka / Conductor: **Živa Ploj Peršuh**

Program / Programme: C. DEBUSSY: Preludij k favnovemu popoldnevu / *Prélude à l'après-midi d'un faune* A. DVOŘÁK: Simfonija št. 9 v e-molu, op. 95 "Iz novega sveta" / *Symphony No. 9 in E minor, Op. 95 „From the New World“*

Glasbeniki Mednarodnega orkestra Ljubljana iz približno petintridesetih držav težijo k najvišjim izvajalskim ciljem. Orkester omogoča nadarjenim posameznikom najbolj primerno glasbeno izobraževanje, da bi v glasbi dosegli odličnost. Akademija Branimir Slokar podpira orkestrov dolgoročni razvoj. Hkrati vzgaja mlado generacijo glasbenikov

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

in se osredotoča na spodbujanje in omogočanje mednarodne mobilnosti ter z glasbo utrjuje medkulturni dialog. Mladim glasbenikom omogoča, da z igranjem v simfoničnem orkestru pridobijo neprecenljive izkušnje in sodelujejo s priznanimi profesorji, dirigenti in solisti. Orkester je nastopil v Sloveniji, Italiji, Avstriji, na Hrvaškem, v Srbiji, Veliki Britaniji in Španiji.

V prvi letošnji koncertni program sta uvrščeni deli železnega repertoarja, ki zelo nazorno prikažeta, kako je lahko svet umetnosti v enem trenutku, natančneje v enem letu, razpet med dve popolnoma različni usmeritvi; kako je od 1893 do 1894 dihala Evropa in kaj je bil navdih ter podpis mlade Amerike.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

In the Ljubljana International Orchestra, young musicians from approximately 35 different countries receive excellent music education and strive to achieve the highest performance level. The orchestra enables international mobility of musicians in Europe and uses the power of music to encourage international dialogue. The Branimir Slokar Academy supports the orchestra’s long-term development, providing outstanding young musicians with the invaluable experience of playing in a symphonic orchestra and working with distinguished professors, conductors and soloists. The Ljubljana International Orchestra has performed in Slovenia, Italy, Austria, Croatia, Serbia, the United Kingdom and Spain. Conductors Klaus Arp (Germany) and Živa Ploj Peršuh (Slovenia) have played a significant role in the development of the orchestra that is increasingly gaining recognition among young musicians and professional leading artists across the globe.

»Hard work, talent and expertise have led conductor Živa Ploj Peršuh to becoming an established figure in Slovene music. And she continues to surprise audiences with her fresh and convincing performances.«
Internationally, she has conducted the Baden-Baden Philharmonic Orchestra, the Württemberg Philharmonic Orchestra Reutlingen, the Stuttgart Chamber Orchestra, the Plovdiv Philharmonic Orchestra, the Wrocław Philharmonic and other orchestras. She has

collaborated on musical projects in Mannheim and at the Lucerne Festival. In Slovenia she works regularly with all national orchestras. With her Ljubljana International Orchestra she toured in Italy, Serbia, Great Britain and Spain. She is the Artistic Director of the Branimir Slokar Academy - educational and artistic programmes for emerging artists. In Slovene National Theater Opera Ljubljana she recently conducted Strauss’ Salome and in Teatro Verdi in Trieste Swan Lake both with great acclaim. She conducted also HeartMeat, a new contemporary dance production of the Slovene National Theater. On the stage of Cankarjev dom in Ljubljana she conducted Verdi’s Otello in January 2016.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Vstopnice / Tickets: 15 €

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

29. 8. 2016 ob 18.00 / at 6.00 pm, Grand Hotel Union

KONCERT KOMORNE GLASBE ZA OBOO / OBOE CHAMBER MUSIC CONCERT

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Umetniški vodja / Artistic direction: **Emanuel Abbühl**, oboa / oboe

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Emanuel Abbühl je bil prvi oboist Simfoničnega orkestra Basel in Rotterdamske filharmonije. Od 2006 do 2013 je bil prvi oboist pri Londonskem simfoničnem orkestru pod taktirko Colina Davisa, Bernarda Haitinka in Valerija Gergijeva. Posnel je kar nekaj koncertov za oboo za založbe Pan Classics, Sony Music, Phillips ter druge. Veliko svojega časa posveča poučevanju. Bil je profesor na Akademiji v Rotterdamu, na Kraljevi akademiji v Londonu, na Visoki šoli za glasbo v Mannheimu ter na Akademiji za glasbo v Baslu.

Emanuel Abbühl

Emanuel Abbühl was as principal oboe joining the Basel Symphony Orchestra and the Rotterdam Philharmonic. From 2006 until 2013 he was principal

oboe with the London Symphony Orchestra under Sir Colin Davis, Bernard Haitink and Valery Gergiev. He recorded several Oboe concertos and chamber music for Pan Classics, Sony Music, Philips and others. He has been dedicating one part of his time in teaching since many years - at the Academy of Music at Rotterdam, later at the Royal Academy of Music in London and from 2005 as professor at the University of Music and Arts Mannheim and the Academy of Music in Basel.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Vstopnice / Tickets: Prost vstop / Entrance free

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

29. 8. 2016 ob 20.00 / at 8.00 pm, Grand Hotel Union

KOMORNI KONCERT IVRY GITLIS IN PRIJATELJI / CHAMBER CONCERT IVRY GITLIS AND FRIENDS

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Ivry Gitlis, violina / violin

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Program / Programme: Bo objavljen naknadno / *To be announced*

Izraelski virtuoz na violini Ivry Gitlis je eden izmed zadnjih mojstrov »zlate generacije«. Nastopal je z vrhunskimi svetovnimi orkestri, vključno s filharmonijami iz Londona, New Yorka, Berlina, Dunaja, Philadelphie in Izraela ter tako rekoč z vsemi pomembnimi glasbeniki našega in prejšnjega stoletja, od Jasche Heifetza do Johna Lennona. Pravzaprav bi težko našteli vse umetnike, s katerimi je sodeloval v svoji karieri. Na koncertu bo sodeloval violinist Anton Martinov, ki Gitlisa zadnja leta spremlja na številnih koncertnih gostovanjih, in drugi izbrani glasbeniki Akademije Branimir Slokar.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Ivry Gitlis, one of the last of the 'golden generation' of masters during the first half of the 20th century, has

played with everyone from Jascha Heifetz to John Lennon. Actually, it would be difficult to enumerate the musicians and artists with whom Ivry Gitlis has worked in the course of his career as a violinist. A violinist who, the moment he draws the bow across the strings of his instrument, makes it seem as if the likes of Austrian composer-violinist Fritz Kreisler or Polish violinist Josef Hassid has been resurrected before us. He is the stuff of these legendary players, who saw music and sound and technique in a completely different way than musicians do today. His concert of chamber music will gather some finest musicians of Branimir Slokar Academy and violinist Anton Martynov who supports Gitlis on his many musical journeys around the world.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Vstopnice / Tickets: 15 €

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

31. 8. 2016 ob 20.00 / at 8.00 pm, Grand Hotel Union

KOMORNI KONCERT ZA POZAVNO IN VIOLINO / TROMBONE AND VIOLIN CHAMBER MUSIC CONCERT

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Umetniški vodja / Artistic direction: **Branimir Slokar**, pozavna / trombone in / and **Ivry Gitlis**, violina / violin

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Program / Programme: Bo objavljen naknadno / *To be announced*

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Na mojstrskih tečajih Akademije Branimir Slokar udeleženci poglobljate znanje iz solistične literature. Ivry Gitlis, izraelski virtuozni violinist, eden izmed zadnjih mojstrov »zlate generacije«, ki je igral z vsemi od Jascha Heifetza do Johna Lennona, je mladim namenil te besede: »Dragi mladi kolegi iz prihajajoče

generacije. Prosim vas, bodite pogumni in zvesti sebi, tvegajte ter ne postanite kopije posnetkov drugih. Svoj inštrument vadite, da se boste lahko otresli psihološko-tehničnih omejitev in da boste lahko z igranjem ustvarjali. Prisluhnite svojemu notranjemu ušesu, ki je povezano neposredno z vašim srcem in dušo – s tistim, kar vam govori, da so vaši občutki resnično vaši! Tisto, česar ne čutite, to niste vi. Ne pozabite, da je `napačna` nota Kreislerja, Thibauda ali Casalsa vredna več kot tisoč tako imenovanih `pravilnih` not ter da higienično in klinično pravilno igranje ni vedno znak dobrega zdravlja! Bodite pogumni! Ostanite zdravi!«

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Branimir Slokar uči na številnih mojstrskih tečajih po svetu. Je znan avtor pedagoške literature za začetnike in izkušene pozavniste. V dolgi in plodni karieri je vzgojil izjemno število odličnih pozavnistov.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Na programu koncerta bodo ključna dela literature za violino in pozavno po izboru, izoblikovanem med tečajem.

Branimir Slokar and Živa Ploj Peršuh

Master classes within the Branimir Slokar Academy offer an active participant a perfect insight into music literature with the guidance of excellent musicians. Ivry Gitlis, one of the last of the 'golden generation' of masters during the first half of the 20th century, has played with everyone from Jascha Heifetz to John Lennon. His words to young musicians: “Dear young colleagues of the up-and-coming generation, please have the courage to be yourselves, to take risks and not be copies of your recordings or of others’. Practice your instrument in order to free yourself from any psycho-technical constraint, to be able to create when you play. Listen to your inner ear, which is connected directly to your heart and spirit, the one that tells you what you feel is you! And the one you don’t feel isn’t you. Remember that a beautiful “wrong” note by a Kreisler, a Thibaud, a Casals or a Callas is worth more than a thousand so-called “right” notes and that playing that is hygienically and clinically correct is not necessarily a sign of good health! Take heart! Stay healthy!”

Branimir Slokar is regularly teaching at master classes around the globe. He is also known as an author of educational literature for beginners, as well as advanced trombonists. During his lengthy career, Branimir Slokar has brought forth a great number of outstanding trombonists. The programme selection will be done as a result of work during the master class.

Vstopnice / Tickets: Prost vstop / Entrance free

2. 9. 2016 ob 20.00 / at 8.00 pm, Grand Hotel Union

KOMORNI KONCERT BRANIMIR SLOKAR IN PRIJATELJI / CHAMBER CONCERT BRANIMIR SLOKAR AND FRIENDS

Branimir Slokar, pozavna / trombone

Program / Programme:

J. Fr. Michel, W. A. Mozart, B. Bartók, P. I. Čajkovski

Branimir Slokar je dosegel zgodovinski premik v umetniški glasbi, ki ga še danes občuti svet. Samo njegova je zasluga, da je pozavna iz izrazito orkestrskega inštrumenta postala prepoznaven solistični in virtuozni koncertni inštrument. Branimir Slokar je tehnične zmogljivosti tega glasbila izpopolnil do izjemne ravni in v svoji karieri nanizal zavidljivo število uspehov. Sodeloval je z mnogo znanimi orkestri, nadvse aktivna solistična pot pa ga je vodila po domala vseh državah Evrope, v Združene države, Južno Ameriko in Azijo. Zaradi številnih posnetkov in CD-plošč, radijskih in televizijskih oddaj ostaja eden od najvidnejših pozavnistov, ki ga priznavajo po vsem svetu. »... on je preprosto eden izmed najboljših pozavnistov današnjega časa.« (American Review)

Na koncertu ga bodo spremljali pozavnisti Majumi Šimizu, György Gyivicsan, Edgar Manyak in drugi glasbeniki.

Branimir Slokar is a world-class musician, trombone virtuoso and at the same time a devoted pedagogue. With artistic enthusiasm, technical perfection and musical innovation based on hard work, he has enabled the trombone to arise to prominence as an equal soloist’s instrument to all others. He has been playing with the greatest conductors and orchestras in the world. The extensive knowledge and experience he has gained through many years of orchestral, chamber and soloist’s performance and as a professor at prestigious music education institutions, he now unselfishly transfers to younger generations. The result of his dedication to teaching are many established trombonists who occupy the leading positions in many great orchestras and give professor Slokar great credit for their successful ascent among successful musicians and regard him as their main musical idol. “...he is very simply one of the most competent trombone soloist of our time.” (American Review)

Vstopnice / Tickets: 15 €

3. 9. 2016 ob 20.00 / at 8.00 pm, Grand Hotel Union

KOMORNI KONCERT GLASBE ZA KLARINET / CLARINET CHAMBER MUSIC CONCERT

Umetniški vodja / Artistic direction: **François Benda**, clarinet / clarinet

Program / Programme: Bo objavljen naknadno / To be announced

François Benda redno nastopa na vseh najpomembnejših prizoriščih, kot so Berlinska filharmonija, Musikverein na Dunaju, Concertgebouw Amsterdam, Wigmore Hall London, Tonhalle Zürich, ter igra kot solist z vodilnimi orkestri. Je ugleden gost mednarodnih festivalov in pogosto nastopa kot komorni glasbenik. Svoj široki repertoar pogloblja s sodelovanjem s sodobnimi skladatelji, kot so Krzysztof Penderecki, Heinz Holliger, Elliott Carter, Luciano Berio, Georg Friedrich Haas, Wolfgang von Schweinitz in Bernhard Lang. Poleg številnih solističnih nastopov poučuje in je eden najbolj iskanih profesorjev za klarinet. Predava v Berlinu in Baslu.

François Benda regularly appears as a guest artist at music festivals, in chamber concerts and as soloist. His broad repertoire has been enriched in collaboration with contemporary composers Krzysztof Penderecki, Heinz Holliger, Elliott Carter, Luciano Berio, Georg Friedrich Haas, Wolfgang von Schweinitz and Bernhard Lang. In addition to his solo career, François Benda is one of the most highly sought after Professors of Clarinet. He teaches at the University of Arts in Berlin and the Hochschule für Musik der Stadt Basel, Switzerland.

Vstopnice / Tickets: Prost vstop / Entrance free

4. 9. 2016 ob 20.00 / at 8.00 pm, Grand Hotel Union

MEDNARODNI ORKESTER LJUBLJANA / LJUBLJANA INTERNATIONAL ORCHESTRA

Dirigentka / Conductor: **Živa Ploj Peršuh**

Program / Programme:

L. V. BEETHOVEN: Egmont, Uvertura / Egmont, Overture

I. STRAVINSKI: Ognjeni ptič, Baletna suita (1945) / Firebird Ballet Suite (1945)

P. I. ČAJKOVSKI: Simfonija št. 6 v h-molu, op. 74 / Symphony No. 6 in B minor, Op. 74

Glasbeniki Mednarodnega orkestra Ljubljana iz približno petintridesetih držav težijo k najvišjim izvajalskim ciljem. Orkester omogoča nadarjenim posameznikom najbolj primerno glasbeno izobraževanje, da bi v glasbi dosegli odličnost. Akademija Branimir Slokar podpira orkestrov dolgoročni razvoj. Hkrati vzgaja mlado generacijo glasbenikov in se osredotoča na spodbujanje in omogočanje mednarodne mobilnosti ter z glasbo utrjuje medkulturni dialog. Mladim glasbenikom omogoča, da z igranjem v simfoničnem orkestru pridobijo neprecenljive izkušnje in sodelujejo s priznanimi profesorji, dirigenti in solisti. Orkester je nastopil v Sloveniji, Italiji, Avstriji, na Hrvaškem, v Srbiji, Veliki Britaniji in Španiji.

Drugi letošnji program orkestra je izbor treh ključnih del, ki spremljajo in zaznamujejo glasbenike vse od začetkov do vrhunca profesionalne poti. Vsebinsko lahko v njih zasledimo vzpone in padce, ljubezen, hrepenenje, kanček magije ter fatum – usodo, ki bdi nad nami in kroji naše življenje.

In the Ljubljana International Orchestra, young musicians from approximately 35 different countries

receive excellent music education and strive to achieve the highest performance level. The orchestra enables international mobility of musicians in Europe and uses the power of music to encourage international dialogue. The Branimir Slokar Academy supports the orchestra’s long-term development, providing outstanding young musicians with the invaluable experience of playing in a symphonic orchestra and working with distinguished professors, conductors and soloists. The Ljubljana International Orchestra has performed in Slovenia, Italy, Austria, Croatia, Serbia, the United Kingdom and Spain.

The orchestra’s second programme this year consists of a selection of three key works that undoubtedly stay with musicians throughout their lives, from their earliest beginnings to the climax of their professional careers. In them, we can find highs and lows, love, yearning, a hint of magic and Fate – the destiny that watches over us and shapes our lives.

Vstopnice / Tickets: 15 €



7.–11. 9., Križevniška ulica, Trg francoske revolucije, Gosposka ulica, Novi trg, Breg, Salendrova ulica

INDIGO – NO Fear

Festival sodobnih idej / Festival of Contemporary Ideas

Gre za festival, novo platformo, ki združuje vse nosilce kulturne produkcije v četrti okrog Križevniške ulice, Trga francoske revolucije, Gosposke ulice, Novega trga, Brega, Salendrove ulice in združuje njihovo poslanstvo z načeli dostopnosti in sodelovanja z različnimi posamezniki in nevladnimi organizacijami. Indigo je platforma, ki jemlje za svoje izhodišče sodobne tokove v umetnosti, kulturi, medijih, glasbi, filmu, gledališču, oblikovanju ... Cilj je, da se v četrti, kjer so pomembne slovenske kulturne ustanove (MGML, Mini teater, ZRC SAZU, Festival Ljubljana, Šola za oblikovanje, NUK), izoblikuje festival, ki bo vključeval in povezoval bogato umetnostno dediščino s tekočim umetnostnim in kreativnim sodobnim ustvarjanjem ter omogočal prikaz nove kvalitete ustvarjanja in razmišljanja o sodobnih tokovih participacije in medgeneracijskega dialoga. Zakaj je tema letošnje edicije NO Fear (NI strahu) ?

- Odprtost preprečuje strah pred novim, drugačnim.
- Povezovanje, odprta vrata, tudi v dobesednem pomenu, preprečujejo misel nepoznavanja, predsodkov vgrajenega strahu.
- Element strahu je vseprisoten, upanje ostaja.

A festival, a new platform, that brings together all the centres of cultural production in the district comprising Križevniška Ulica, Trg Francoske Revolucije, Gosposka Ulica, Novi Trg, Breg and Salendrova Ulica and combines their mission with the principles of accessibility and cooperation with a wide range of individuals and non-governmental organisations. Indigo is a platform that takes as its starting point contemporary trends in art, culture,

media, music, film, theatre, design, etc. The aim is to create, in a district that is home to important Slovene cultural institutions such as MGML (Museum and Galleries of Ljubljana), Mini Teater, ZRC SAZU, The Ljubljana Festival, the School of Design and Photography and the National and University Library, a festival that will incorporate and integrate a rich artistic heritage with current artistic and creative endeavours, showcase new qualities of creativity and allow reflection on contemporary trends of participation and intergenerational dialogue. Why is the theme of this year's edition NO Fear?

- Openness is an antidote to fear of the new and the different
- Integration and open doors (including in the literal sense) act as a counter to ignorance and the prejudices of inbuilt fear
- The element of fear is omnipresent, but hope remains.

Organizacija / Organisers:

INDIGO
NOFEAR
7.—11. 9. 2016



ANTIQ PALACE HOTEL & SPA

Exclusive 16th century former noble residence offering:

- Tranquil location in the heart of historic town centre
- Boutique suites and residential apartments
- Unique meeting suites
- Luxury day spa and modern fitness centre



Gosposka 10, 1000 Ljubljana, T: +38683896700 W: www.antipalace.com E: sales@antipalace.com



B O R B O N A
c a t e r i n g

POSLOVNI PARTNER FESTIVALA LJUBLJANA

Pomemben del poslovnega ali zasebnega dogodka je pogostitev, s katero lahko naredite nepozaben vtis.

Pogostitve načrtujemo skupaj z vami, vam pri njih svetujemo in smo vaš partner.

Prisegamo na kvaliteto in estetiko, pomembno pa nam je tudi, da je hrane količinsko vedno dovolj.

Za vas lahko pripravimo:



- pogostitve na porokah
- hladne in hladno-tople bifeje
 - finger food
- poslovne zajtrke, kosila in večerje
 - kulinarične team-buildinge
 - piknike
- obletnice, rojstne dneve, družinska praznovanja
- pogostitve na valetah ali maturantskih plesih.

Kontakt:

info@borbona.si / 051 360 245

www.borbona.si

INFORMACIJE INFORMATION

- www.ljubljanafestival.si
-  
- www.eventim.si

PRODAJA VSTOPNIC / TICKET SALES

- Festival Ljubljana ponuja možnost nakupa darilnih bonov, ki jih zamenjate za vstopnice Ljubljana Festival gift tokens that can be exchanged for tickets are also available.
- Pri nakupu nad 100 evrov je možnost plačila na tri obroke. Obročno odplačevanje je možno po predhodnem dogovoru pri blagajni Križank in pri plačilu s kartico Diners Cluba. / Purchases over €100 can be paid in three instalments. Payment in instalments is also possible by prior arrangement at the Križanke Box Office and when paying by Diners Club card.

Blagajna Križank / Križanke Box Office

- V poletnem času (1. maja–30. september) je odprta vsak delavnik od 10. do 20. ure, ob sobotah med 10. in 14. uro ter uro pred začetkom prireditve na prizorišču. / During the summer season (1 May–30 September) the Križanke Box Office is open every working day from 10.00 am to 8.00 pm, and on Saturdays from 10.00 am to 2.00 pm, as well as one hour prior to the commencement of the event at the venue.

Tel.: +386 (0)1/241 60 26, 241 60 28
blagajna@ljubljanafestival.si

INFO TOČKA LJUBLJANA FESTIVALA 2016 INFO POINT OF LJUBLJANA FESTIVAL 2016

Informacije in nakup vstopnic za Ljubljana Festival 2016 tudi v informacijski točki na Mestnem trgu 17 v Ljubljani. Od 1. junija do 30. septembra 2016 odprto vsak delavnik med 10. in 20. uro, ob sobotah med 10. in 14. uro. Informacije na: mestnitrg@eventim.si. / Information and tickets for the Ljubljana Festival 2016 program also available from the Info Point at Mestni trg 17 in Ljubljana. From 1 June to 30 September 2016 open every working day from 10.00 am – 8.00 pm, and Saturdays from 10.00 am – 2.00 pm. Information at: mestnitrg@eventim.si.

Druga prodajna mesta / Other sales points

- www.ljubljanafestival.si
- www.eventim.si
- Po tel. / By telephone: +386 (0)1/420 50 00
- Hiše vstopnic Eventim Si (Tivoli, Citypark, Kino Šiška, Ljubljana; Europark, Maribor) / Eventim Si Ticket Outlets (Tivoli, Citypark, Kino Šiška, Ljubljana; Europark, Maribor)
- Petrolovi servisi po Sloveniji / Petrol service stations throughout Slovenia
- Poslovalnice Pošte Slovenije / Pošta Slovenije branches (post offices)
- Poslovalnice Kompassa po Sloveniji, trgovine Big Bang, Multi točke OMV, 3DVA Trafika, (K) kiosk, turistična agencija Palma / Kompas branches throughout Slovenia, Big Bang shops, '3DVA' Trafika kiosks, (K) kiosks, Palma tourist agency
- Prodajna mesta Slovenskih železnic v Ljubljani, Mariboru, Celju in Kopru (pri nakupu vstopnic za prireditve Festivala Ljubljana je vožnja z vlakom cenejša za 50 odstotkov) / Slovenian

Railways sales points in Ljubljana, Maribor, Celje and Koper (50% discount on train tickets with the purchase of tickets for Ljubljana Festival events)

- V Trstu / In Trieste: Multimedia-Radioattività, via Campo Marzio 6, tel.: 040 304444, www.radioattivita.com; Ticketpoint, Corso Italia 6, tel.: 040 3498276
- V Avstriji / In Austria: prodajna mesta v sistemu Oeticket.com / sales points in the in the Oeticket.com system
- Na Hrvaškem / In Croatia: prodajna mesta v sistemu Eventim.hr / sales points in the sistem in the Eventim.hr system
- Imetniki kreditnih kartic MasterCard, Eurocard in Visa lahko kupujejo vstopnice v spletni trgovini Eventima 24 ur na dan. Imetniki kreditnih kartic Visa, MasterCard, Eurocard, Diners Club lahko kupujejo vstopnice tudi po telefonu 01/241 60 26 ali 01/241 60 28 v delovnem času blagajne v Križankah. Tako kupljene vstopnice je treba ob predložitvi kreditne kartice prevzeti najmanj pol ure pred začetkom prireditve. S posredovanjem podatkov s kreditne kartice so naročene vstopnice tudi že plačane. Vstopnic ne pošiljamo po pošti. / MasterCard, Eurocard and Visa cardholders can purchase tickets from the Eventim online shop 24 hours a day. Visa, MasterCard, Eurocard and Diners Club cardholders can purchase tickets by telephone on +386(0)1/241 60 26, 241 60 28 during Križanke Box Office opening hours. Tickets purchased by credit card must be collected on presentation of the credit card at least half an hour before the start of the event. Payment for tickets ordered is made when the credit card information is provided. Tickets cannot be sent by post.

POPUSTI / DISCOUNTS

- 10 odstotkov za upokoјence / 10% for pensioners
- 10 odstotkov za skupine nad 30 oseb / 10% for groups of more than 30 people
- 10 odstotkov z vstopnico festivala Seviq Brežice / 10% with a ticket from the Seviq Brežice festival
- 10 odstotkov z vstopnico za Mestni muzej Ljubljana / 10% with a ticket from the City Museum of Ljubljana
- 10 odstotkov z vstopnico za Narodno galerijo / 10% with a ticket from the National Gallery
- 10 odstotkov za imetnike kartice Spar plus / 10% for Spar Plus cardholders
- 10 odstotkov za stranke banke Hypo Alpe Adria / 10% for customers of Hypo Alpe Adria Bank
- 10 odstotkov za imetnike kartice zvestobe Petrol Klub / 10% for Petrol Klub loyalty cardholders
- 10 odstotkov za imetnike pika kartice Mercator / 10% for Mercator Pika cardholders
- 10 odstotkov za imetnike kartic Diners Cluba / 10% for Diners Club cardholders
- 10 odstotkov za imetnike kartice zvestobe Lekarne Ljubljana / 10 % for holders of Lekarna Ljubljana Loyalty Cards
- 10 odstotkov za komitente Nove KBM / 10 % for customers of Nova KBM
- 10 odstotkov za zavarovance Zavarovalnice Tilia / 10 % for customers of Zavarovalnica Tilia
- 10 odstotkov za imetnike kartice BA Maestro NLB Študentskega računa / 10% for BA Maestro NLB Student account cardholders
- 10 odstotkov za naročnike storitev Telekom Slovenije / 10% for Telekom Slovenija services subscribers

- 10 odstotkov za člane Sveta knjige / 10% for members of Svet knjige
- 20 odstotkov za otroke med 2. in 12. letom starosti / 20% for children aged 2 to 12
- 40 % študentski popust za osnovnošolce, dijake in študente, velja za prireditve, ki bodo na sporedu 64. Ljubljana Festivala med 27. junijem in 13. septembrom. Popust ne velja za dogodke: Otello, Cvetje v jeseni, Mamma Mia! in Vlado Kreslin. Nakup vstopnic s študentskim popustom je možen le ob predložitvi ustreznega dokazila in velja za eno vstopnico na prireditve. Vstopnica ni prenosljiva. / 40 % for students from primary and secondary schools and higher education institutions for events on the programme of the 64th Ljubljana Festival between 27 June and 13 September. This discount does not apply to the following events: Otello, Cvetje v jeseni, Mamma Mia! and Vlado Kreslin. Tickets including the student discount can only be purchased on presentation of the appropriate proof of identity. Only one discounted ticket may be purchased per event. The ticket is not transferable.
- Posebni popusti za člane Kluba Festivala Ljubljana / Special discounts for members of the Ljubljana Festival Club

Popust velja za dve vstopnici (razen študentskega popusta) na prireditve ter ga je možno uveljaviti pri blagajni Križank in v Info točki 64. LF od 20. junija 2016. Popusti se ne seštevajo in ne veljajo na dan prireditve. / Discounts are valid for two tickets (except for student discount) per event and can be claimed at the Križanke Box Office and at the Info Point of the 64th Ljubljana Festival from 20 June 2016 onwards. Discounts cannot be combined and do not apply on the day of the performance.

POMEMBNO / IMPORTANT

Za že kupljene vstopnice ne vrnemo denarja. Če je prireditve prekinjena zaradi vremena ali prekinitve električne energije oziroma motena zaradi hrupa ali drugega zunanjega dejavnika, denarja za kupljene vstopnice ne vrnemo. / Tickets are non-refundable. If an event is cancelled due to weather or a power failure, or is disrupted by noise or other external factors, ticket purchases cannot be refunded.

Snežne padavine so aprila poškodovale streho poletnega gledališča Križank. Prireditve se bodo nadaljevale, del prizorišča, ki je namenjen občinstvu, je trenutno nepokrit. / April snowfall damaged the canvas roof of the Križanke summer theatre. Events will continue to be held there, but the seating in the venue will remain temporarily exposed to the elements.

FESTIVAL LJUBLJANA
Trg francoske revolucije 1
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel.: + 386 (0)1 241 60 00
Fax: + 386 (0)1 241 60 37
info@ljubljanafestival.si
www.ljubljanafestival.si
www.facebook.com/ljubljanafestival
twitter.com/FLjubljana

Blagajna Križank / Križanke Box Office
Tel.: + 386 (0)1 241 60 26, 241 60 28
Fax: +386 (0)1 241 60 35
blagajna@ljubljanafestival.si

Info točka Ljubljana Festivala 2016 / Info point of the Ljubljana Festival 2016
Tel.: +386 1 256 63 48
E: mestnitrg@eventim.si

Darko Brlek: Direktor in umetniški vodja /
General and Artistic Director
Tel.: + 386 (0)1/241 60 00

Nataša Trtnik: Trženje, najemi / *Marketing, Venue Rental*
Tel.: +386 (0)1/241 60 14
natasa.trtnik@ljubljanafestival.si

Sanja Kežar Kladnik: Odnosi z javnostmi /
Public Relations
Tel.: + 386 (0)1/241 60 19
sanja.kezjar@ljubljanafestival.si

Vesna Ovčak: Organizacija programa /
Programme Organisation
Tel.: + 386 (0)1/ 241 60 10
vesna.ovcak@ljubljanafestival.si

Adam Muzafirovič: Tehnična izvedba prirediteljev, investicije, investicijsko vzdrževanje in obratovanje / *Technical Coordinator, Investments, Investment Management and Operations*
Tel.: + 386 (0)1/281 14 98
adam.muzafirovic@ljubljanafestival.si

Barbara Begovič: Pravne, kadrovske in splošne zadeve / *Legal, Personnel and General Affairs*
Tel.: + 386 (0)1/241 60 22
barbara.begovic@ljubljanafestival.si

Polona Žvan: Finance, računovodstvo /
Finance and Accounting
Tel.: + 386 (0)1/281 15 91
polona.zvan@ljubljanafestival.si

Izdal / *Published by:* Festival Ljubljana • Zanj
For the Publisher: Darko Brlek, direktor in umetniški vodja / *General and Artistic Director*
• Uredila / *Edited by:* Sanja Kežar Kladnik • Besedila / *Texts:* Helena Filipčič Gardina • Foto
Photo: arhiv Festivala Ljubljana / *Ljubljana Festival Archive* • Jezikovni pregled / *Language Editing:* Nataša Simončič • Prevod / *Translation:* Amidas, d. o. o. (prevod Akademija Branimir Slokar / *translation Branimir Slokar Academy:* Simona Korošec) • Oblikovanje / *Design:* Art design, d. o. o. • Tisk / *Printing:* Tiskarna Januš • Izvodov / *Copies:* 5.000 • Ljubljana, 2016

Festival Ljubljana si pridržuje pravico do sprememb v programu in prizoriščih. / *The Ljubljana Festival reserves the right to alter the programme and the venues.*

Ustanoviteljica zavoda Festival Ljubljana je Mestna občina Ljubljana, ki ga tudi finančno omogoča. / *The Ljubljana Festival was founded and is financially supported by the Municipality of Ljubljana.*



Mestna občina
Ljubljana



PRISTOPNA IZJAVA ZA BREZPLAČNO ČLANSTVO V KLUBU FESTIVALA LJUBLJANA

Ime:

Priimek:

Spol:

Naslov:

Telefon:

E-naslov:

Datum rojstva:

Status:

a) študent, dijak

b) upokojenec

c) zaposlen

d) drugo

Datum:

Podpis (zakonitega zastopnika ali skrbnika):

Izjavljam, da so vpisani podatki resnični, in sprejemam Splošna določila članstva Kluba Festivala Ljubljana.
Prijavnico pošljite na: Festival Ljubljana, Trg francoske revolucije 1, 1000 Ljubljana.

DECLARATION FOR FREE MEMBERSHIP OF THE LJUBLJANA FESTIVAL CLUB

First name:

Surname:

Gender:

Address:

Telephone:

Email:

Date of birth:

Status:

a) student

b) retired

c) employed

d) other

Date:

Signature (of legal representative or guardian)

I confirm that the information given is true, and I accept the General Terms and Conditions of membership of the Ljubljana Festival Club.
Send your registration to: Ljubljana Festival, Trg francoske revolucije 1, 1000 Ljubljana.

ADMISSION TO THE LJUBLJANA FESTIVAL CLUB

Be the centre of our attention. Become a member of the Ljubljana Festival Club and treat yourself to world-class culture for exceptional prices.

General Terms and Conditions of the Ljubljana Festival Club

- Members of the Ljubljana Festival Club are entitled to a 10% discount on all regular sale tickets for all events, unless it is explicitly stated that discounts are not valid at the event in question.
- The loyalty of our Ljubljana Festival Club members is rewarded with special benefits such as invitations to exclusive events, free brochures, etc.
- Upon purchasing tickets to Ljubljana Festival events, club members must present their club card or another form of ID to confirm their membership. Discounts may not be redeemed retroactively.
- Membership of the Ljubljana Festival Club is non-transferrable.
- Membership of the Ljubljana Festival Club is valid until written termination and upon the desire of the club member.
- Ljubljana Festival undertakes to protect the information submitted, in accordance with the Personal Data Protection Act (ZVOP-1). By signing this declaration, the new Ljubljana Festival Club member agrees to the issuer using the information submitted for the purposes of the Ljubljana Festival.
- The Ljubljana Festival reserves the right to change these General Terms and Conditions at any time. All changes are published publicly online at www.ljubljanafestival.si.
- This declaration may also be completed at www.ljubljanafestival.si, where you can also find the General Terms and Conditions.

PRISTOPNICA ZA KLUB FESTIVALA LJUBLJANA

Bodite vedno v središču naše pozornosti. Postanite član Kluba Festivala Ljubljana in si vrhunsko kulturo privoščite po izjemnih cenah.

Splošna določila Kluba Festivala Ljubljana

- Člani Kluba Festivala Ljubljana so v redni prodaji upravičeni do 10-odstotnega popusta za vse prireditve, razen če pri določeni prireditvi ni izrecno določeno, da popusti ne veljajo.
- Za svojo zvestobo bodo člani Kluba Festivala Ljubljana nagrajeni še s posebnimi ugodnostmi, kot so vabila na izbrane dogodke, brezplačne programske knjižice itd.
- Ob nakupu vstopnic za prireditve Festivala Ljubljana mora član Kluba Festivala Ljubljana predložiti člansko izkaznico ali osebni dokument, da s tem izkaže članstvo v klubu. Poznejše uveljavljanje popusta ni mogoče.
- Članstvo v Klubu Festivala Ljubljana ni prenosljivo.
- Članstvo v Klubu Festivala velja do pisnega preklica in po želji člana Kluba.
- Festival Ljubljana se obvezuje, da bo pridobljene osebne podatke varoval v skladu z določili Zakona o varstvu osebnih podatkov. Novi član Kluba Festivala Ljubljana s podpisom pristopne izjave dovoljuje, da izdajatelj uporablja izpolnjene podatke za potrebe obveščanja Festivala Ljubljana.
- Festival Ljubljana si pridržuje pravico do spreminjanja Splošnih določil. Vse spremembe so javno objavljene na spletni strani www.ljubljanafestival.si.
- Pristopno izjavo je mogoče izpolniti tudi na spletni strani www.ljubljanafestival.si, kjer so objavljena tudi Splošna določila.

Glavni sponzor / General sponsor:



Sponzorji 64. Ljubljana Festivala / Sponsors of the 64th Ljubljana Festival:



Sponzorji posameznih prireditev / Sponsors of the individual events:



Glavni medijski sponzor / General media sponsor:



Medijski sponzorji / Media sponsors:



Prijatelji Festivala Ljubljana / Friends of the Ljubljana Festival:



Partnerji Ljubljana Festivala / Ljubljana Festival partners:



Železniški prevoznik / Railway transporter:



Uradna vina / Official wines:

